叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000001

2. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000002

3. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000003

4. 皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(pierre And His People Tales Of The Far) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]
PIERRE AND HIS PEOPLE
皮埃尔 和 他的 人们

皮埃尔和他的人民

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ]
TALES OF THE FAR NORTH
故事 的 这 远的 北

极北之地的故事

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒlju:m] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

[æn'twɑ:n] [ænd; ənd] [,ændʒə'li:k] [ðə; ði] ['saɪfə(r)] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv]['nəubədi, -bɔdi][ə; eɪ]
ANTOINE AND ANGELIQUE THE CIPHER A TRAGEDY OF NOBODIES A
安托万 和 安吉莉克 这 密码 一个 悲剧 的 无名之辈 一个
['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
SANCTUARY OF THE PLAINS
避难所 的 这 平原

安托万与安吉莉克 密码 无人之悲剧 平原圣所

[æn'twɑ:n] [ænd; ənd] [,ændʒə'li:k]
ANTOINE AND ANGELIQUE
安托万 和 安吉莉克

安托万和安吉莉克

" [ðə; ði] [bɝdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] , [æn'twɑ:n] — [si:] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['ɜ:li] ! "
" The birds are going south , Antoine — see — and it is so early ! "
" 这 鸟类 是 去 南 , 安托万 — 看 — 和 它 是 所以 早期的 ! "

"鸟儿们正在向南飞，安托万——你看——现在还这么早！"

" [jes] , [ˌændʒə'li:k] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [lɒŋ] .
" Yes , Angelique , the winter will be long .
" 是的 , 安吉莉克 , 这 冬天 将要 是 长的 .

"是的，安吉莉克，冬天会很漫长。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] : " [æn'twɑ:n] , [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
" There was a pause , and then : " Antoine , I heard a child cry in the night ,
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 : " 安托万 , 我 听到 一个 孩子 哭 在 这 夜晚 ,

沉默片刻后，他说道："安托万，我夜里听到一个孩子的哭声，

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] . "
and I could not sleep . "
和 我 可以 不是 睡觉 . "

我睡不着觉。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] - [bɜ:d] , [maɪ] [waɪf] ; [ˌaɪ 'ti:] [flaɪz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ded] . "
" It was a devil - bird , my wife ; it flies slowly , and the summer is dead . "
" 它 曾是 一个 魔鬼 - 鸟 , 我的 妻子 ; 它 苍蝇 缓慢地 , 和 这 夏天 是 死的 . "

"那是一只魔鬼鸟，我的妻子；它飞得很慢，而夏天已经结束了。"

" [æn'twɑ:n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [baɪ] [maɪ] [bed] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mɔ:n] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] . "
" Antoine , there was a rushing of wings by my bed before the morn was breaking . "
" 安托万 , 那里 曾是 一个 匆忙 的 翅膀 经过 我的 床 前 这 早晨 曾是 打破 . "

"安托万，天还没亮，我的床边就传来一阵翅膀拍打的声音。"

" [ðə; ði] [waɪld] - [gi:s] [nəʊ] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ˌændʒə'li:k] ;
" The wild - geese know their way in the night , Angelique ;
" 这 荒野 - 鹅 知道 他们的 方式 在 这 夜晚 , 安吉莉克 ;

"野鹅在夜里知道该怎么走，安吉莉克；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flu:] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒt] [nɪə(r)] [ðaɪ] [bed] . "
but they flew by the house and not near thy bed . "
但 他们 飞翔 经过 这 房子 和 不是 靠近 你的 床 . "

但它们飞过房子，没有飞到你的床边。

" [ðə; ði] [tu:] [blæk] ['skwirəlz] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪkəri] [tri:] . "
" The two black squirrels have gone from the hickory tree . "
" 这 二 黑色的 松鼠 有 已消失 从 这 山胡桃木 树 . "

"那两只黑松鼠已经从山核桃树上消失了。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [beəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [frɒst] ['kɒmz] ,
" They have hidden away with the bears in the earth ; for the frost comes ,
" 他们 有 隐 离开 和 这 熊 在 这 地球 ; 为了 这 霜 来 ,

"他们与熊一起躲藏在地下；因为霜冻即将到来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sli:p] . "
and it is the time of sleep . "
和 它 是 这 时间 的 睡觉 . "

现在正是睡觉的时间。

" [ə; eɪ] [kəʊld] [hænd] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] [wen] [ai] [sed] [maɪ] ['eɪviːz] [lɑːst] [naɪt] ,
" A cold hand was knocking at my heart when I said my aves last night ,
" 一个 寒冷的 手 曾是 敲门 在 我的 心 什么时候 我 说 我的 鸟类 最后的 夜晚 ,

"昨晚我忏悔的时候，感觉有一只冰冷的手在敲打我的心脏。"

[maɪ]
my
我的

我的

[æn'twɑːn] . "
Antoine . "
安托万 . "

安托万。

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] : [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] , [maɪ] [waɪf] . "
" The heart of a woman feels many strange things : I cannot answer , my wife . "
" 这 心 的 一个 女士 感觉 许多 奇怪的 事物 : 我 不能 回答 , 我的 妻子 . "

"女人的心会感受到许多奇怪的事情：我无法回答，我的妻子。"

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['ɔːlsəʊ] ['saʊθwəd] , [æn'twɑːn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [frɒst] [kʌm] . "
" Let us go also southward , Antoine , before the great winds and the wild frost come . "
" 让 我们 去 还 向南 , 安托万 , 前 这 伟大的 风 和 这 荒野 霜 来 . "

"安托万，我们也趁着狂风和严寒来临之前，向南走吧。"

" [ai] [lʌv] [ðiː] , [ˌændʒə'liːk] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] . "
" I love thee , Angelique , but I cannot go . "
" 我 爱 你 , 安吉莉克 , 但 我 不能 去 . "

"我爱你，安吉莉克，但我不能走。"

" [ɪz] [nɒt] [lʌv] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ? "
" Is not love greater than all ? "
" 是 不是 爱 更大的 比 全部 ? "

难道爱不比一切都更伟大吗?

" [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɪz] ['greɪtə(r)] . "
" To keep a pledge is greater . "
" 到 保持 一个 保证 是 更大的 . "

"信守承诺更重要。"

" [jet] [ɪf] ['iːv(ə)l] [kʌm] ? "
" Yet if evil come ? "
" 然而 如果 邪恶的 来 ? "

"但如果邪恶降临呢？"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [maɪn] . "
" There is the mine . "
" 那里 是 这 矿 . "

"那里有矿井。"

" [nʌn] ['trævlz] ['hɪðə(r)] ; [huː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" None travels hither ; who should find it ?
" 没有任何 旅行 这里 ; WHO 应该 寻找 它 ?

"无人到此，谁会发现它呢？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [waɪf] : - [æn'twɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [maɪn]
" He said to me , my wife : ' Antoine , will you stay and watch the mine
" 他 说 到 我 , 我的 妻子 : - 安托万 , 将要 你 停留 和 手表 这 矿
[ʌn'tɪl]
until
直到

他对我和我的妻子说："安托万，你愿意留下来看守矿井吗？"

[ai] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] ['nɔːθwəd] , [ə'gen] ? -
I come with the birds northward , again ? '
我 来 和 这 鸟类 向北 , 再次 ? -

我又一次跟随鸟群北上？

[ænd; ənd] [ai] [sed] : - [ai] [wɪl] [steɪ] , [ænd; ənd]
and I said : ' I will stay , and
和 我 说 : - 我 将要 停留 , 和

我说："我会留下来，而且

[ˌændʒə'liːk] [wɪl] [steɪ] ; [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [maɪn] . - "
Angelique will stay ; I will watch the mine . ' "
安吉莉克 将要 停留 ; 我 将要 手表 这 矿 . - "

安吉莉克会留下来；我会看守矿井。

" [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['perəl] , [æn'twɑːn] . "
" This is for his riches , but for our peril , Antoine . "
" 这 是 为了 他的 财富 , 但 为了 我们的 危险 , 安托万 . "

"安托万，这样做是为了他的财富，却是为了我们的危险。"

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ['wɪðə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fænsi] [gəʊz] ?
" Who can say whither a woman's fancy goes ?
" WHO 能 说 往哪里去 一个 女性的 想要 去 ?

谁能说得清女人的心思呢？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gesɪŋ] .
It is full of guessing .
它 是 满的 的 猜测 .

这完全是靠猜测。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] — [səʊ] [mʌtʃ] — [tuː; tə] -
It is clouds and darkness to - day , and sunshine — so much — to -
它 是 云 和 黑暗 到 - 天 , 和 阳光 — 所以 很多 — 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

今天阴云密布，天色昏暗，明天阳光灿烂。

[ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] . "
I cannot answer . "
我 不能 回答 . "

我无法回答。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪə(r)] ; [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] — "
" I have a fear ; if my husband loved me — "
" 我 有 一个 害怕 ; 如果 我的 丈夫 喜爱 我 — "

"我有一个恐惧；如果我的丈夫爱我——"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [maɪn] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːmli] .
" There is the mine , " he interrupted firmly .
" 那里 是 这 矿 , " 他 中断 牢牢 .

"那里有矿井，"他坚定地打断道。

" [wen] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [səʊ] — "
" When my heart aches so — "
" 什么时候 我的 心 疼痛 所以 — "

“当我的心如此疼痛——”

" [,ændʒə'liːk] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [maɪn] . "
" Angelique , there is the mine . "
" 安吉莉克 , 那里 是 这 矿 . "

“安吉莉克，矿井就在那里。”

" [ɑː] , [maɪ] [æn'twɑːn] !
" Ah , my Antoine !
" 啊 , 我的 安托万 !

“啊，我的安托万！”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðiːz] [tuː] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [,es 'tiː] . [dʒiːn] , [ɪn] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,
" And so these two stayed on the island of St . Jean , in Lake Superior ,
" 和 所以 这些 二 入住 在 这 岛 的 英石 . 让 , 在 湖 优越的 ,

于是，这两个人就留在了苏必利尔湖的圣让岛上。

[θruː] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [heɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , ['gaːdiŋ]
through the purple haze of autumn , into the white brilliancy of winter , guarding
通过 这 紫色的 阴霾 的 秋天 , 进入 这 白色的 才华横溢 的 冬天 , 守护
[ðə; ði] [rəʊz] [triː] [maɪn] ,
the Rose Tree Mine ,
这 玫瑰 树 矿 ,

穿过秋日的紫色薄雾，进入冬日的洁白光辉，守护着玫瑰树矿山，

[wɪtʃ] ['fɔːldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['prɔspekt] [ænd; ənd]
which Falding the Englishman and his companions had prospected and
哪个 摇摇欲坠 这 英国人 和 他的 同伴 有 勘探 和
[dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['əʊfə(r)] .
declared to be their Ophir .
声明 到 是 他们的 奥菲尔 .

英国人法尔丁和他的同伴们勘探过那里，并宣布那里就是他们的俄斐。

[bʌt; bət] [,es 'tiː] . [dʒiːn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ,
But St . Jean was far from the ways of settlement ,
但 英石 . 让 曾是 远的 从 这 方式 的 沉降 ,

但圣让远离了定居者的生活方式，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [hʌt] ,
and there was little food and only one hut ,
和 那里 曾是 小的 食物 和 仅有的 一 小屋 ,

食物很少，只有一间小屋。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [triː] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]
and many things must be done for the Rose Tree Mine in the places
和 许多 事物 必须 是 完毕 为了 这 玫瑰 树 矿 在 这 地方
[weə(r)] [men] [sel] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;
where men sell their souls for money ;
在哪里 男人 卖 他们的 灵魂 为了 钱 ;

在那些人们为了金钱出卖灵魂的地方，玫瑰树矿需要做很多事情；

[ænd; ənd] [æn'twɑːn] [ænd; ənd] [,ændʒə'liːk] , [frentʃ] ['peznts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [stiː] .
and Antoine and Angelique , French peasants from the parish of Ste .
和 安托万 和 安吉莉克 , 法语 农民 从 这 教区 的 圣 .
['aɪriːn] [ɪn] [kwɪ'bek] ,
Irene in Quebec ,
艾琳 在 魁北克 ,

还有来自魁北克省圣艾琳教区的法国农民安托万和安吉莉克，

[wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [ʌn'tɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
were left to guard the place of treasure , until , to the sound of the
是 左边 到 警卫 这 地方 的 宝藏 , 直到 , 到 这 声音 的 这

['lɑːfɪŋ] [sprɪŋ] ,
laughing spring ,
笑 春天 ,

他们被留下来守护宝藏之地，直到，伴随着欢笑泉的声音，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['meni] [men] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɑːfts]
there should come many men and much machinery , and the sinking of shafts
那里 应该 来 许多 男人 和 很多 机械 , 和 这 下沉 的 轴

[ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
in the earth ,
在 这 地球 ,

应该会有很多人和很多机器来，还要在地上开凿竖井。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .
and the making , of riches .
和 这 制作 , 的 财富 .

以及财富的创造。

[bʌt; bət] [wen] [æn'twɑːn] [ænd; ənd] [ˌændʒə'liːk] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ,
But when Antoine and Angelique were left alone in the waste ,
但 什么时候 安托万 和 安吉莉克 是 左边 独自的 在 这 浪费 ,

但当安托万和安吉莉克独自留在荒地里时，

[ænd; ənd] [gɒd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [peɪl] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [frɒst] ['sləʊli] [ə'krɒs] [lænd] [ænd; ənd]
and God began to draw the pale coverlet of frost slowly across land and
和 上帝 开始 到 画 这 苍白 床单 的 霜 缓慢地 穿过 土地 和

['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

于是，上帝开始慢慢地在陆地和水面上覆盖一层淡淡的霜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . [dʒiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən] [məʊt] [ɒv; əv] [aɪs] ,
and to surround St . Jean with a stubborn moat of ice ,
和 到 环绕 英石 . 让 和 一个 固执的 护城河 的 冰 ,

并用一道坚不可摧的冰护城河将圣让围起来，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [felt] [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,
the heart of the woman felt some coming danger ,
这 心 的 这 女士 毛毡 一些 未来 危险 ,

女人心中隐隐感到某种危险即将到来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tɪmɪd] ['wɔːnɪŋ] .
and at last broke forth in words of timid warning .
和 在 最后的 打破 前进 在 字 的 胆小 警告 .

最后，他怯怯地发出警告。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
When she once had spoken she said no more ,
什么时候 她 一次 有 说 她 说 不 更多的 ,

她只说过一句话，之后便不再说话了。

[bʌt; bət] [steɪd] [ænd; ənd] ['bɪldɪd] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
but stayed and builded the heaps of earth about the house ,
但 入住 和 已建成 这 堆积如山 的 地球 关于 这 房子 ,

但他留了下来，在房子周围堆起了土堆。

[ænd; ənd] [fɪld] ['evri] ['krevɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] ,
and filled every crevice against the inhospitable Spirit of Winds ,
和 已填 每一个 裂缝 反对 这 不宜居住的 精神 的 风 ,

并用它填满每一个缝隙，抵御无情的风之灵。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)]
and drew her world closer and closer within those two rooms where
和 画 她 世界 更近 和 更近 之内 那些 二 房间 在哪里
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [θruː] ['meni] [mʌnθs] .
they should live through many months .
他们 应该 居住 通过 许多 几个月 .

她将自己的世界一步步拉近到那两间屋子里，她们将在那里生活好几个月。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [hɑːʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] .
The winter was harsh , but the hearts of the two were strong .
这 冬天 曾是 残酷的 ， 但 这 心 的 这 二 是 强的 .

冬天虽然严寒，但两人的心却很坚强。

[ðeɪ] [lʌvd] ; [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] , [ðə; ði] [bɪ'getə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
They loved ; and Love is the parent of endurance , the begetter of courage .
他们 喜爱 ； 和 爱 是 这 父母 的 耐力 ， 这 生育者 的 勇气 .

他们相爱；爱是忍耐之母，是勇气之源。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [æn'twɑːn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [rəʊz] [triː]
And every day , because it seemed his duty , Antoine inspected the Rose Tree
和 每一个 天 ， 因为 它 似乎 他的 责任 ， 安托万 检查 这 玫瑰 树
[maɪn] ;
Mine ;
矿 ；

每天，安托万都视察玫瑰树矿，因为这似乎是他的职责所在；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ˌændʒə'liːk] [sed] ['meni]
and every day also , because it seemed her duty , Angelique said many
和 每一个 天 还 ， 因为 它 似乎 她 责任 ， 安吉莉克 说 许多
['eɪviːz] .
aves .
鸟类 .

而且每天，因为这是她的职责，安吉莉克说了很多话。

[ænd; ənd][wʌn] [preə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [ðæt]
And one prayer was much with her — for spring to come early that
和 一 祷告 曾是 很多 和 她 — 为了 春天 到 来 早期的 那
[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] :
the child should not suffer :
这 孩子 应该 不是 遭受 :

她心中一直有一个祈祷——希望春天早日到来，这样孩子就不会受苦：

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æn'twɑːn] .
the child which the good God was to give to her and Antoine .
这 孩子 哪个 这 好的 上帝 曾是 到 给 到 她 和 安托万 .

上帝赐予她和安托万的孩子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [æn'twɑːn] [sməʊkt] ,
In the first hours of each evening Antoine smoked ,
在 这 第一的 小时 的 每个 晚上 安托万 熏制 ，

每天傍晚的前几个小时，安托万都会抽烟。

[ænd; ənd] [ˌændʒə'liːk] [sæŋ] [ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['nɔːməndi]
and Angelique sang the old songs which their ancestors learned in Normandy
和 安吉莉克 唱 这 老的 歌曲 哪个 他们的 祖先 学习 在 诺曼底
.
.
.

安吉莉克唱起了她们的祖先在诺曼底学会的古老歌曲。

[wʌn] [naɪt] [ɑːn'twɑːnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['hæpi]

One night Antoine's face was lighted with a fine fire as he talked of happy

一 夜晚 安托万的 脸 曾是 照明 和 一个 美好的 火 作为 他 谈话 的 快乐的

[deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [stiː] . ['aɪriːn] ;

days in the parish of Ste . Irene ;

天 在 这 教区 的 圣 . 艾琳 ;

一天晚上，安托万谈起在圣艾琳教区度过的快乐时光，脸上洋溢着灿烂的笑容；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɜːn] [w'ɪntəz] [ɒv; əv] ['kænədə]

and with that romantic fervour of his race which the stern winters of Canada

和 和 那 浪漫的 热情 的 他的 种族 哪个 这 船尾 冬天 的 加拿大

[kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] ,

could not kill ,

可以 不是 杀 ,

以及他那民族特有的浪漫热情，即使是加拿大严酷的寒冬也无法磨灭。

[hiː; hi] [sæŋ] , - [ə; eɪ] [lɑː] [kleə(r)] [fɑː'n'teɪn] , - [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sɒŋ] - [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

he sang , ' A la Claire Fontaine , ' the well - beloved song - child of the '

他 唱 , - 一个 拉 克莱尔 方丹 , - 这 出色地 - 心爱 歌曲 - 孩子 的 这 -

[ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] - - [hɑːts] .

voyageurs ' ' hearts .

旅行者 - - 心 .

他唱起了《克莱尔·方丹之歌》，这首深受"旅行者"们喜爱的歌曲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [smaɪld] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And the wife smiled far away into the dancing flames — far away , because

和 这 妻子 微笑 远的 离开 进入 这 跳舞 火焰 — 远的 离开 , 因为

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [rɪ'triːtɪd] ,

the fire retreated ,

这 火 撤退 ,

妻子对着远处跳动的火焰微笑——之所以说是远处，是因为火焰已经退却了。

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wed] ;

retreated to the little church where they two were wed ;

撤退 到 这 小的 教会 在哪里 他们 二 是 结婚 ;

他们退回到两人举行婚礼的小教堂；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [məʊst] [gʊd] ['wɪmɪn] [duː; də] — [ðəʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] ,

and she did as most good women do — though exactly why ,

和 她 做过 作为 最多 好的 女性 做 — 尽管 确切地 为什么 ,

她像大多数善良的女人一样做了她会做的事——尽管具体原因是什么，

[mæn] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kænɒt] [dɪ'kleə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] .

man the insufficient cannot declare — she wept a little through her smiles .

男人 这 不足的 不能 宣布 — 她 哭泣 一个 小的 通过 她 微笑 .

一个能力不足的人无法坦白——她带着微笑，眼中噙着泪水。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [keɪm] , [bəʊθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [siːst] .

But when the last verse came , both smiles and tears ceased .

但 什么时候 这 最后的 诗 来了 , 两个都 微笑 和 眼泪 停止 .

但当最后一节歌词唱完时，笑容和泪水都消失了。

[æn'twɑːn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [mə'nɒtəni] :

Antoine sang it with a fond monotony :

安托万 唱 它 和 一个 喜爱 单调 :

安托万用一种略带喜爱的单调语气唱着这首歌：

" [wʊd] [ðæt] [iːtʃ] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]

" Would that each rose were growing

" 会 那 每个 玫瑰 是 生长

但愿每一朵玫瑰都能盛开

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - [triː] [geɪ] ,
Upon the rose - tree gay ,
之上 这 玫瑰 - 树 同性恋 ,

在欢快的玫瑰树上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [rəʊz] - [triː]
And that the fatal rose - tree
和 那 这 致命的 玫瑰 - 树

而那棵致命的玫瑰树

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [leɪ] .
Deep in the ocean lay .
深的 在 这 海洋 躺 .

深海之中。

- [ai]
' I
- 我

'我

[jə] ['lɔŋ,tɑ̃] [,kjuː juː 'iː] [dʒiː] [taɪm]
ya longtemps que je t'aime
是的 长时间 que 杰 你爱

ya longtemps que je t'aime

[ʒɑ'meɪ] [dʒiː] [,en 'iː] - .
Jamais je ne t'oublierai .
jamais 杰 ne - .

Jamais je ne t'oublierai.

" [,ændʒə'liːks] [hɑːt] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['hevi] .
" Angelique's heart grew suddenly heavy .
" 安吉莉克的 心 生长 突然 重的 .

安吉莉克的心突然变得沉重起来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] - [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [fled] [ænd; ənd] ['ʃivə] [bɪ'fɔː(r)]
From the rose - tree of the song her mind fled and shivered before
从 这 玫瑰 - 树 的 这 歌曲 她 头脑 逃亡 和 瑟瑟发抖 前
[ðə; ði] ['liːfləs] [rəʊz] - [triː] [baɪ] [ðə; ði] [maɪn] ;
the leafless rose - tree by the mine ;
这 无叶 玫瑰 - 树 经过 这 矿 ;

她的思绪从歌中的玫瑰树中逃离，在矿井旁那棵光秃秃的玫瑰树前瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [dred] [keɪm] [bæk] .
and her old dread came back .
和 她 老的 恐惧 来了 后退 .

她旧日的恐惧又回来了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [,ændʒə'liːk] ;
Of course this was foolish of Angelique ;
的 课程 这 曾是 愚蠢 的 安吉莉克 ;

当然，这样做是安吉莉克的愚蠢之举；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [θrəʊ] ['kɒntjuːm(ə)li] [ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [,suːpə'stɪʃ(ə)n] ;
of course the wise and great throw contumely on all such superstition ;
的 课程 这 明智的 和 伟大的 扔 傲慢 在 全部 这样的 迷信 ;

当然，智者和伟人对所有这些迷信嗤之以鼻；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['miːnɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]
and knowing women will smile at each other meaningly , and with pity for
和 会心 女性 将要 微笑 在 每个 其他 有意义的 , 和 和 遗憾 为了
[ə; eɪ] [dʌl] [mæn] - ['raɪtə(r)] ,
a dull man - writer ,
一个 乏味的 男人 - 作家 ,

她们知道，女人们会彼此意味深长地微笑，并怜悯一个平庸的男作家。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wɪspə(r)] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and will whisper , " Of course , the child .
和 将要 耳语 , " 的 课程 , 这 孩子 .

然后低声说：“当然，是孩子。”

" [bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒistiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm]
" But many things , your majesties , are hidden from your wisdom
" 但 许多 事物 , 你的 陛下 , 是 隐 从 你的 智慧
[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtnəs] ,
and your greatness ,
和 你的 伟大 ,

“但是，陛下们，许多事情是你们的智慧和伟大所无法理解的。”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] — [tuː; tə] ['beib] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv]
and are given to the simple — to babes , and the mothers of
和 是 给定 到 这 简单的 — 到 宝贝们 , 和 这 母亲们 的
['beib] .
babes .
宝贝们 .

并且赐给愚昧人——婴儿和婴儿的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðæt] ['fɔːldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sæt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ə; eɪ]
It was upon this very night that Falding the Englishman sat with other men in a
它 曾是 之上 这 非常 夜晚 那 摇摇欲坠 这 英国人 卫星 和 其他 男人 在 一个
['lʌndən] ['tævən] ,
London tavern ,
伦敦 酒馆 ,

就在当晚，英国人法尔丁和几个男人坐在伦敦的一家酒馆里。

['tɔːkɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .
talking joyously .
说 欣喜地 .

愉快地交谈着。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'splɔɪt] .
" There's been the luck of Heaven , " he said , " in the whole exploit .
" 有 到过 这 运气 的 天堂 , " 他 说 , " 在 这 所有的 开发 .

“整个过程中，我们都有上天的眷顾，”他说。

[wɪd] [biːn] [prə'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
We'd been prospecting for months .
我们会 到过 勘探 为了 几个月 .

我们已经寻找潜在客户好几个月了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [traɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] - ['wɔːtə(r)] [wiː; wi] [rəud] ['əʊvə(r)] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [æn; ən]
As a sort of try in a back - water we rowed over one night to an
作为 一个 种类 的 尝试 在 一个 后退 - 水 我们 划船 超过 一 夜晚 到 一个
['aɪlənd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [tents] .
island and pitched tents .
岛 和 投球 帐篷 .

我们抱着试试看的态度，在一个偏僻的地方划船到了一个岛上，搭起了帐篷。

[nɒt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [kæmpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊz] - [triː] - [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not a dozen yards from where we camped was a rose - tree - think of it ,
不是 一个 打 码 从 在哪里 我们 露营 曾是 一个 玫瑰 - 树 - 思考 的 它 ,

离我们露营地不到十几码的地方有一棵玫瑰树——想想看，

[bɛl'gɑːrd] , [ə; eɪ] [rəʊz] - [triː] [ɒn][ə; eɪ][ræg] - [tæg]['aɪlənd][ɒv; əv] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ! -
Belgard , a rose - tree on a rag - tag island of Lake Superior ! '
贝尔加德 , 一个 玫瑰 - 树 在 一个 抹布 - 标签 岛 的 湖 优越的 ! -

贝尔加德，苏必利尔湖上一座破败小岛上的一棵玫瑰树！

[ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] [ɒd] ['nʌmbəz] , [sez] ['rɔːri] - . -
There's luck in odd numbers , says Rory O'More . '
有 运气 在 奇怪的 数字 , 说道 罗里 - . -

罗里·奥莫尔说：“奇数会带来好运。”

- [ðeəz; ðəz] [lʌk] [hɪə(r)] , - [sed] [ai] ; [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [went] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊz] - [triː] .
' There's luck here , ' said I ; and at it we went just beside the rose - tree :
- 有 运气 这里 , - 说 我 ; 和 在 它 我们 去 只是 旁 这 玫瑰 - 树 .

“这里有好运，”我说；然后我们就走到玫瑰树旁边去了。

[wʌts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What's the result ?
是什么 这 结果 ?

结果如何？

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [prə'spektəs] : [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;
Look at that prospectus : a company with a capital of two hundred thousand ;
看 在 那 招股说明书 : 一个 公司 和 一个 首都 的 二 百 千 ;

看看那份招股说明书：一家资本为二十万的公司；

[ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][ɪn]['aʊə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;
the whole island in our hands in a week ;
这 所有的 岛 在 我们的 双手 在 一个 星期 ;

一周之内，整个岛屿都掌握在我们手中；

[ænd; ənd][æn'twɑːn] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [laɪk] ['bəʊnəpɑːt] [ɒn] [elb] . "
and Antoine squatting on it now like Bonaparte on Elbe . "
和 安托万 蹲姿 在 它 现在 喜欢 波拿巴 在 易北河 . "

安托万现在正蹲在上面，就像拿破仑在易北河上一样。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [æn'twɑːn][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [bɛl'gɑːrd] .
" And what does Antoine get out of this ? " said Belgard .
" 和 什么 做 安托万 得到 出去 的 这 ? " 说 贝尔加德 .

“安托万从中能得到什么好处？”贝尔加德问道。

" ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːp] . "
" Forty dollars a month and his keep . "
" 四十 美元 一个 月 和 他的 保持 . "

“每月四十美元，外加他的食宿费。”

" [waɪ] [nɒt] [raɪt] [hɪm] [ɒf] ['twenti] [ʃer] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði][gɒdz] — [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['niːdi] ,
" Why not write him off twenty shares to propitiate the gods — gifts unto the needy ,
" 为什么 不是 写 他 离开 二十 分享 到 安抚 这 神 — 礼物 到 这 贫困 ,

“为什么不给他减免二十股股份以取悦神灵——作为对穷人的馈赠呢？”

[eɪ] ! — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] — [wɒt] ? "

eh ! — a thousand - fold — what ? "

嗯 ! — 一个 千 - 折叠 — 什么 ? "

呃！——一千倍——什么？

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] , [bɛl'gɑːrd] , [ɪf] —

" Yes ; it might be done , Belgard , if —

" 是的 ; 它 可能 是 完毕 , 贝尔加德 , 如果 —

“是的，贝尔加德，如果——”

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [ðen] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [təʊst] , " [ðə; ði] [rəʊz] [triː] [maɪn] !

" But someone just then proposed the toast , " The Rose Tree Mine !

" 但 某人 只是 然后 建议的 这 吐司 , " 这 玫瑰 树 矿 !

但就在这时，有人提议祝酒：“玫瑰树矿！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wækst] [praʊd] [ænd; ənd] ['meri] ,

" and the souls of these men waxed proud and merry ,

" 和 这 灵魂 的 这些 男人 打蜡 自豪的 和 欢乐 ,

“这些人的灵魂感到无比自豪和快乐，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'vɛstərz] [pɑːm] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] , [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .

for they had seen the investor's palm filled with gold , the maker of conquest .

为了 他们 有 已见 这 投资者的 棕榈 已填 和 金子 , 这 制造商 的 征服 .

因为他们亲眼目睹了投资者的手掌里装满了黄金，那是征服的缔造者。

[waɪl] [æn'twɑːn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['revl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] [belz] .

While Antoine was singing with his wife , they were holding revel within the sound of Bow Bells .

尽管 安托万 曾是 歌唱 和 他的 妻子 , 他们 是 保持 陶醉 之内 这 声音 的 弓 钟声 .

当安托万和他的妻子唱歌时，他们沉浸在弓钟的乐声中。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [θruː] ['saɪlənt] ['tʃiːp'saɪd] , [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [vɔɪs] [sweld] [θruː] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ðʌs] :

And far into the night , through silent Cheapside , a rolling voice swelled through much laughter thus :

和 远的 进入 这 夜晚 , 通过 沉默的 切普赛德 , 一个 滚动 嗓音 肿胀 通过 很多 笑声 因此 :

夜色渐深，寂静的切普赛德街上传来一阵笑声，声音洪亮而洪亮：

" ['gaɪ]['aɪən][lɑː] , ['gaɪ][ˌel'iː]['rəʊziə(r)] ,

" Gai Ion la , gai le rosier ,

" 盖伊 离子 拉 , 盖伊 勒 更红润 ,

“盖伊恩拉，盖勒罗齐尔，

[ˌdiː'juː]['ʒɔːli][mwɑː][diː][maɪ] .

Du joli mois de Mai .

杜 乔莉 月份 德 麦 .

Du joli mois de Mai.

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [hedz] [ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

" The next day there were heavy heads in London ; but the next day ,

" 这 下一个 天 那里 是 重的 头部 在 伦敦 ; 但 这 下一个 天 ,

第二天，伦敦城里人头昏脑胀；但第二天，

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] .

also , a man lay ill in the hut on the island of St . Jean .

还 , 一个 男人 躺 患病的 在 这 小屋 在 这 岛 的 英石 . 让 .

此外，圣让岛上的小屋里躺着一名病人。

[æn'twɑːn][hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [sɒŋ] .
Antoine had sung his last song .
安托万 有 唱 他的 最后的 歌曲 .

安托万唱完了他的最后一首歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][peɪn] ,
He had waked in the night with a start of pain ,
他 有 醒来 在 这 夜晚 和 一个 开始 的 疼痛 ,

他夜里被一阵剧痛惊醒，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət] [nuːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rəʊz] [triː] [maɪn]
and by the time the sun was halting at noon above the Rose Tree Mine
和 经过 这 时间 这 太阳 曾是 停止 在 中午 多于 这 玫瑰 树 矿
,
,
,

当太阳在正午时分停在玫瑰树矿上方时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)]
he had begun a journey , the record of which no man has ever
他 有 开始 一个 旅行 , 这 记录 的 哪个 不 男人 有 曾经
['truːli][təʊld] ,
truly told ,
真的 讲述 ,

他踏上了一段旅程，这段旅程的详细记录至今无人真正讲述过。

['naɪðə(r)][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔː(r)][ɪts][end] ;
neither its beginning nor its end ;
两者都不 它是 开始 也不 它是 结尾 ;

既非开始，也非结束；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleʃ] .
because that which is of the spirit refuseth to be interpreted by the flesh .
因为 那 哪个 是 的 这 精神 拒绝 到 是 翻译 经过 这 肉 .

因为属灵的事物不能用肉体来解释。

[sʌm; səm] [saɪnz] [ðeə(r)][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ;
Some signs there be , but they are brief and shadowy ;
一些 标志 那里 是 , 但 他们 是 简短的 和 阴暗的 ;

或许有一些迹象，但它们短暂而模糊；

[ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['gəʊɪθ] [aʊt] ['ləʊnli] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd]
the awe of It is hidden in the mind of him that goeth out lonely unto God
这 敬畏 的 它 是 隐 在 这 头脑 的 他 那 戈特 出去 孤独 到 上帝
.
.
.

对神的敬畏之心隐藏在独自前往神面前的人心中。

[wen] [ðə; ði][kɔːl] [gəʊz] [fɔːθ] , [nɒt] [waɪf] [nɔː(r)][tʃaɪld][nɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][kæn; kən][həʊld][ðə; ði]
When the call goes forth , not wife nor child nor any other can hold the
什么时候 这 称呼 去 前进 , 不是 妻子 也不 孩子 也不 任何 其他 能 抓住 这
['weɪfeərə(r)] [bæk] ,
wayfarer back ,
旅行者 后退 ,

当召唤发出时，妻子、孩子或任何人都无法阻挡旅人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['lɔɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] .
though he may loiter for an instant on the brink .
尽管 他 可能 游荡 为了 一个 立即的 在 这 边缘 .

虽然他可能会在悬崖边徘徊片刻。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪdɪkəmənts] [wɪtʃ] [ˌændʒə'liːk] [brɪŋz] [ə'veɪl][nɒt] ; [ðiːz] ['suːðɪŋ] [hændz]
The poor medicaments which Angelique brings avail not ; these soothing hands
这 贫穷的 药物 哪个 安吉莉克 带来 可用 不是 ; 这些 舒缓 双手
[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [təʊnz] ,
and healing tones ,
和 康复 音调 ,

安吉莉克带来的那些劣质药物毫无作用；只有她那双温柔的手和治愈的语调，

[ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə]
they pass through clouds of the middle place between heaven and earth to
他们 经过 通过 云 的 这 中间 地方 之间 天堂 和 地球 到
[æn'twɑːn] .
Antoine .
安托万 .

他们穿过天地之间的中庭云层，来到安托万那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['sekənd] ['mɪdnaɪt] ['kʌmz] [ðæt] , [wɪð] ['kɒnʃəs] , [bʌt; bət] ['pensɪv]
It is only when the second midnight comes that , with conscious , but pensive
它 是 仅有的 什么时候 这 第二 午夜 来 那 , 和 有意识的 , 但 沉思的
[ænd; ənd][fɑː(r) - [ɒf] ,
and far - off ,
和 远的 - 离开 ,

只有当第二个午夜来临，意识清醒却又沉思恍惚，心不在焉的时候，

[aɪz] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [ˌændʒə'liːk] , [maɪ][waɪf] .
eyes , he says to her : " Angelique , my wife .
眼睛 , 他 说道 到 她 : " 安吉莉克 , 我的 妻子 .

他看着她，说道："安吉莉克，我的妻子。"

" [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [h'ʌŋgəd]
" For reply her lips pressed his cheek , and her fingers hungered
" 为了 回复 她 嘴唇 按下 他的 脸颊 , 和 她 手指 饥饿
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nek] .
for his neck .
为了 他的 脖子 .

"她没有回应，而是用嘴唇贴着他的脸颊，手指贪婪地抚摸着他的脖子。

[ðen] : " [ɪz][ðeə(r)][peɪn] [naʊ] [æn'twɑːn] ? "
Then : " Is there pain now Antoine ? "
然后 : " 是 那里 疼痛 现在 安托万 ? "

然后："安托万，现在疼吗？"

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][peɪn] , [ˌændʒə'liːk] .
" There is no pain , Angelique .
" 那里 是 不 疼痛 , 安吉莉克 .

"安吉莉克，你一点也不疼。"

" [hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [freɪmd] [æn; ən]['ɑːveɪ] .
" He closed his eyes slowly ; her lips framed an ave .
" 他 关闭 他的 眼睛 缓慢地 ; 她 嘴唇 框 一个 大道 .

他缓缓闭上双眼；她的嘴唇勾勒出一道优美的线条。

" [ðə; ði][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][maɪn] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
" The mine , " he said , " the mine — until the spring . "
" 这 矿 , " 他 说 , " 这 矿 — 直到 这 春天 . "

"矿井，"他说，"矿井——直到春天到来。"

" [jes] , [æn'twɑːn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
" Yes , Antoine , until the spring . "
" 是的 , 安托万 , 直到 这 春天 . "

"是的，安托万，直到春天。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['kænd(ə)ls] — ['meni] ['kænd(ə)ls] , [ˌændʒə'liːk] ? "
" Have you candles — many candles , Angelique ? "
" 有 你 蜡烛 — 许多 蜡烛 , 安吉莉克 ? "

"安吉莉克，你有很多蜡烛吗？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [maɪ] ['hʌzbənd] . "
" There are many , my husband . "
" 那里 是 许多 , 我的 丈夫 . "

"有很多，我丈夫。"

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][æz; əz]['aɪən] ; [wʌn] ['kænɒt] [dɪg] ,
" The ground is as iron ; one cannot dig ,
" 这 地面 是 作为 铁 ; 一 不能 挖 ,

地面坚硬如铁，无法挖掘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs][ɪz]['kruːəl] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , [ˌændʒə'liːk] ? "
and the water under the ice is cruel — is it not so , Angelique ? "
和 这 水 在下面 这 冰 是 残忍的 — 是 它 不是 所以 , 安吉莉克 ? "

冰层下的水是残酷的——难道不是吗，安吉莉克？

" [nəʊ][æks][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['kruːəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No axe could break the ground , and the water is cruel , " she said .
" 不 斧头 可以 休息 这 地面 , 和 这 水 是 残忍的 , " 她 说 .

"斧头砍不开地面，水也很残酷，"她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] [gɒn] , [maɪ] [waɪf] .
" You will see my face until the winter is gone , my wife .
" 你 将要 看 我的 脸 直到 这 冬天 是 已消失 , 我的 妻子 .

"直到冬天过去，你都会看到我的脸，我的妻子。"

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [smuːðd] [hɪz; ɪz][hænd] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" She bowed her head , but smoothed his hand meanwhile , and her
" 她 鞠躬 她 头 , 但 平滑 他的 手 同时 , 和 她
[θrəʊt] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .
throat was quivering .
喉 曾是 颤抖 .

她低下了头，同时抚平了他的手，喉咙微微颤抖。

[hiː; hi] ['pɑːtli] [slept] — [hɪz; ɪz]['bɒdi] [slept] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə]
He partly slept — his body slept , though his mind was feeling its way to
他 部分 睡着了 — 他的 身体 睡着了 , 尽管 他的 头脑 曾是 感觉 它是 方式 到
['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
wonderful things .
精彩的 事物 .

他半睡半醒——他的身体睡着了，但他的思绪却在探索美好的事物。

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " ['sʌmwʌn] [kɔːlz]
But near the morning his eyes opened wide , and he said : " Someone calls
但 靠近 这 早晨 他的 眼睛 打开 宽的 , 和 他 说 : " 某人 呼叫
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,
out of the dark ,
出去 的 这 黑暗的 ,

但临近黎明时分，他睁大了眼睛，说道："有人从黑暗中呼唤，

[ˌændʒə'liːk] .
Angelique .
安吉莉克 .

安吉莉克。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ə; eɪ][dɒg] ,

" And she , with her hand on her heart , replied : " It is the cry of a dog ,

" 和 她 , 和 她 手 在 她 心 , 回复 : " 它 是 这 哭 的 一个 狗 ,

她手抚胸口，回答说："那是狗的叫声，

[æn'twɑːn] . "

Antoine . "

安托万 . "

安托万。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fʊtsteps] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ][waɪf] . "

" But there are footsteps at the door , my wife . "

" 但 那里 是 脚步声 在 这 门 , 我的 妻子 . "

"可是，我的妻子，门口有脚步声。"

" [neɪ] , [æn'twɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [snəʊ] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

" Nay , Antoine ; it is the snow beating upon the window . "

" 不 , 安托万 ; 它 是 这 雪 殴打 之上 这 窗户 . "

"不，安托万；那是雪花拍打窗户的声音。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪŋz] [kləʊz] [baɪ] — [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

" There is the sound of wings close by — dost thou not hear them ,

" 那里 是 这 声音 的 翅膀 关闭 经过 — 朋友 你 不是 听到 他们 ,

"附近有翅膀拍打的声音——你难道听不见吗？"

[ˌændʒə'liːk] ? "

Angelique ? "

安吉莉克 ? "

安吉莉克？

" [wɪŋz] — [wɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltərɪŋli] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɒt][blɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

" Wings — wings , " she falteringly said : " it is the hot blast through the chimney ;

" 翅膀 — 翅膀 , " 她 犹豫不决地 说 : " 它 是 这 热的 爆炸 通过 这 烟囱 ;

"翅膀——翅膀,"她结结巴巴地说："那是从烟囱里吹进来的热风；

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kəʊld] , [æn'twɑːn] . "

the night is cold , Antoine . "

这 夜晚 是 寒冷的 , 安托万 . "

夜里很冷，安托万。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [kəʊld] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] . . .

" The night is very cold , " he said ; and he trembled . . .

" 这 夜晚 是 非常 寒冷的 , " 他 说 ; 和 他 颤抖 . . .

"夜里很冷,"他说，说着，他浑身颤抖……

" [ai][hɪə(r)] , [əʊ][maɪ][waɪf] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] . . .

" I hear , O my wife , I hear the voice of a little child . . .

" 我 听到 , 哦 我的 妻子 , 我 听到 这 嗓音 的 一个 小的 孩子 . . .

"我的妻子啊，我听见了，我听见了一个小孩的声音……"

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][laɪk] [ðaɪn] , [ˌændʒə'liːk] .

the voice is like thine , Angelique .

这 嗓音 是 喜欢 你的 , 安吉莉克 .

安吉莉克，这声音跟你很像。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [sed] ['sɒftli] :

" And she , not knowing what to reply , said softly :

" 和 她 , 不是 会心 什么 到 回复 , 说 轻轻 :

她不知如何作答，便轻声说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
" There is hope in the voice of a child ; " and the mother stirred within her ;
" 那里 是 希望 在 这 嗓音 的 一个 孩子 ; " 和 这 母亲 搅拌 之内 她 ;

"孩子的声音里蕴藏着希望;"母亲心中涌起一股暖流;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['seɪfti] ,
and in the moment he knew also that the Spirits would give her the child in safety ,
和 在 这 片刻 他 知道 还 那 这 烈酒 会 给 她 这 孩子 在 安全 ,

那一刻，他也知道神灵会安全地把孩子交给她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] .
that she should not be alone in the long winter .
那 她 应该 不是 是 独自的 在 这 长的 冬天 .

她不应该独自一人度过漫长的冬季。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːʃ] [naɪt] [hæd; həd] [siːst] — [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] ,
The sounds of the harsh night had ceased — the snapping of the leafless branches ,
这 声音 的 这 残酷的 夜晚 有 停止 — 这 啪啪 的 这 无叶 分支 ,

凛冽的夜声已经停止——光秃秃的树枝断裂的声音,

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] :
the cracking of the earth , and the heaving of the rocks :
这 裂纹 的 这 地球 , 和 这 起伏 的 这 岩石 :

大地裂开，岩石隆起:

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] ;
the Spirits of the Frost had finished their work ;
这 烈酒 的 这 霜 有 完成的 他们的 工作 ;

霜灵完成了他们的工作;

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɪəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kəʊld] [hɪlz] ,
and just as the grey forehead of dawn appeared beyond the cold hills ,
和 只是 作为 这 灰色的 前额 的 黎明 出现 超过 这 寒冷的 丘陵 ,

就在黎明灰蒙蒙的曙光出现在寒冷的山丘之外的时候,

[æn'twɑːn] [kraɪd] [aʊt] ['dʒentli] : " [ˌændʒə'liːk] . . .
Antoine cried out gently : " Angelique . . .
安托万 哭 出去 轻轻地 : " 安吉莉克 . . .

安托万轻轻地喊道:"安吉莉克……"

[ɑː] , [məʊn] [ˌkæpɪ'teɪn] . . .
Ah , mon Capitaine . . .
啊 , 星期一 船长 . . .

啊，我的船长……

['dʒiːzjuː] " . . .
Jesu " . . .
耶稣 " . . .

耶稣"……

[ænd; ənd] [ðen] , [nəʊ] [mɔː(r)] .
and then , no more .
和 然后 , 不 更多的 .

然后，就再也没有了。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ˌændʒə'liːk] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [æn'twɑːn] [smaɪld] [ɒn][ɪn]
Night after night Angelique lighted candles in the place where Antoine smiled on in
夜晚 后 夜晚 安吉莉克 照明 蜡烛 在 这 地方 在哪里 安托万 微笑 在 在
[hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n]['saɪləns] ;
his frozen silence ;
他的 冷冻 沉默 ;

夜复一夜，安吉莉克在安托万沉默不语、面带微笑的地方点燃蜡烛；

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] — [ðə; ði] ['mæsɪz] [lʌv] ['məːməz] [fɔː(r); fə(r)]
and masses were said for his soul — the masses Love murmurs for
和 群众 是 说 为了 他的 灵魂 — 这 群众 爱 低语 为了
[ɪts] [ded] .
its dead .
它是 死的 .

人们为他的灵魂举行了弥撒——爱为逝者低语。

[ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] ; [ɪts] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['ædəmənt] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [dɪ'keɪ] [kʊd; kəd]
The earth could not receive him ; its bosom was adamant ; but no decay could
这 地球 可以 不是 收到 他 ; 它是 怀 曾是 坚定不移 ; 但 不 衰变 可以
[tʌtʃ] [hɪm] ;
touch him ;
触碰 他 ;

大地无法接纳他；它的胸怀坚硬如铁；但任何腐朽都无法触及他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and she dwelt alone with this , that was her husband , until one beautiful ,
和 她 居住 独自的 和 这 , 那 曾是 她 丈夫 , 直到 一 美丽的 ,

她独自一人与她的丈夫——也就是她丈夫——生活在一起，直到一位美丽的……

['bɪtə(r)] [deɪ] , [wen] , [wɪð] [nəʊ] [aɪ] [seɪv] [gɑːdz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['hjuːmən]
bitter day , when , with no eye save God's to see her , and no human
苦的 天 , 什么时候 , 和 不 眼睛 节省 神的 到 看 她 , 和 不 人类
['kʌmfət] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
comfort by her ,
舒适 经过 她 ,

悲惨的一天，除了上帝的目光，没有人能看见她，也没有人能安慰她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] .
she gave birth to a man - child .
她 给予 出生 到 一个 男人 - 孩子 .

她生下了一个男孩子。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][æt; ət][ðə; ði] [ded] [mænz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt]
And yet that night she lighted the candles at the dead man's head and feet
和 然而 那 夜晚 她 照明 这 蜡烛 在 这 死的 男人的 头 和 脚
,
,
,

然而，那天晚上她还是在死者的头和脚边点燃了蜡烛。

['drægɪŋ] [hɜː'self] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ;
dragging herself thither in the cold ;
拖拽 她自己 那里 在 这 寒冷的 ;

她拖着疲惫的身体，在寒冷中艰难地爬了过去；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][ɑːn'twɑːnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [diːpə(r)]
and in her heart she said that the smile on Antoine's face was deeper
和 在 她 心 她 说 那 这 微笑 在 安托万的 脸 曾是 更深
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
than it had been before .
比 它 有 到过 前 .

她心里想，安托万脸上的笑容比以前更加灿烂了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] ['peɪnfəli] [briːðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frɒst] [ðæt] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'tiː]
In the early spring , when the earth painfully breathed away the frost that choked it
在 这 早期的 春天 , 什么时候 这 地球 痛苦地 呼吸 离开 这 霜 那 窒息 它
,
,
,

初春时节，当大地艰难地吐出窒息的霜冻时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sekstən] [ænd; ənd] [priːst] ,
with her child for mourner , and herself for sexton and priest ,
和 她 孩子 为了 哀悼者 , 和 她自己 为了 教堂司事 和 牧师 ,
[ʃiː; ʃi] ['berid] [æn'twɑːn] [wɪð] [meɪmd] [raɪts] :
she buried Antoine with maimed rites :
她 埋葬 安托万 和 残废 仪式 :

她让自己的孩子担任哀悼者，自己担任司事和牧师，以残缺的仪式埋葬了安托万：

[bʌt; bət] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɪn]
but hers were the prayers of the poor , and of the pure in
但 她的 是 这 祈祷 的 这 贫穷的 , 和 的 这 纯的 在
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

但她所祈祷的是穷人和心地纯洁的人；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fret] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
and she did not fret because ,
和 她 做过 不是 烦恼 因为 ,

她并不担心，因为

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ,
in the hour that her comrade was put away into the dark ,
在 这 小时 那 她 同志 曾是 放 离开 进入 这 黑暗的 ,

在她同伴被送入黑暗的那一刻，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] .
the world was laughing at the thought of coming summer .
这 世界 曾是 笑 在 这 想法 的 未来 夏天 .

全世界都在嘲笑即将到来的夏天。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒiːn] [kleɪmd] [wɒt]
Before another sunrise , the owners of the island of St . Jean claimed what
前 其他 日出 , 这 所有者 的 这 岛 的 英石 . 让 声称 什么
[wɒz; wəz] [ðeəz] ;
was theirs ;
曾是 他们的 ;

在又一个日出之前，圣让岛的主人收回了属于他们的东西；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðeɪ] [kɔːld]
and because that which had happened worked upon their hearts , they called
和 因为 那 哪个 有 发生 工作 之上 他们的 心 , 他们 称为
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌes 'tiː] . [dʒiːn] ,
the child St . Jean ,
这 孩子 英石 . 让 ,

因为这件事触动了他们的心，他们便称这个孩子为圣让。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['gʊdli] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and from that time forth they made him to enjoy the goodly fruits of the
和 从 那 时间 前进 他们 制成 他 到 享受 这 很好 水果 的 这
[rəʊz] [triː] [maɪn] .
Rose Tree Mine .
玫瑰 树 矿 .

从此以后，他们让他享受到了玫瑰树矿的丰厚果实。

[ðə; ði] ['saɪfə(r)]
THE CIPHER
这 密码

密码

['hɪltən] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət] ['gaɪdən] [hɪl] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
Hilton was staying his horse by a spring at Guidon Hill when he first saw her .
希尔顿酒店 曾是 入住 他的 马 经过 一个 春天 在 旗帜 爬坡道 什么时候 他 第一的 锯 她 .

希尔顿第一次见到她是在吉顿山的一处泉水边，当时他正把马拴在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [meɪ] - ['æplz] ; [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She was gathering may - apples ; her apron was full of them .
她 曾是 采集 可能 - 苹果 ; 她 围裙 曾是 满的 的 他们 .

她正在采摘五月苹果；她的围裙里装满了。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stɜː(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][rəʊd]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
He noticed that she did not stir until he rode almost upon her .
他 注意到 那 她 做过 不是 搅拌 直到 他 骑 几乎 之上 她 .

他注意到，直到他几乎骑到她身上，她才动弹不得。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [fɜːst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [dʌz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
Then she started , first without looking round , as does an animal ,
然后 她 开始 , 第一的 没有 寻找 圆形的 , 作为 做 一个 动物 ,

然后她开始行动，起初头也不回，就像动物一样。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðəʊ] [nɒt][ɪg'zæktli] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
dropping her head slightly to one side , though not exactly appearing to listen .
下降 她 头 轻微地 到 一 边 , 尽管 不是 确切地 出现 到 听 .

她微微低下头，但看起来并没有认真听。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] ['kæptʃəd] [hɪm] .
Suddenly she wheeled on him , and her big eyes captured him .
突然 她 带轮子的 在 他 , 和 她 大的 眼睛 捕获 他 .

她突然转身看向他，她的大眼睛紧紧地盯着他。

[ðə; ði] [lʊk] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] .
The look bewildered him .
这 看 困惑 他 .

那表情让他感到困惑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
She was a creature of singular fascination .
她 曾是 一个 生物 的 单数 魅力 .

她是一个极具魅力的人物。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] .
Her face was expressive .
她 脸 曾是 富有表现力的 .

她脸上表情丰富。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [laɪt] .
Her eyes had wonderful light .
她 眼睛 有 精彩的 光 .

她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] , [jet] [greɪv] [wɪ'ðɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['ɜːnɪstnəs] .
She looked happy , yet grave withal ; it was the gravity of an uncommon earnestness .
她 看起来 快乐的 ， 然而 严重 此外 ； 它 曾是 这 重力 的 一个 罕见 认真 .

她看起来很高兴，但同时又很严肃；那是一种非同寻常的认真。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [θruː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .
She gazed through everything , and beyond .
她 凝视 通过 一切 ， 和 超过 .

她凝视着一切，以及更远的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] — [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)][səʊ] .
She was young — eighteen or so .
她 曾是 年轻的 — 十八 或者 所以 .

她很年轻——大概十八岁左右。

['hɪltən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Hilton raised his hat , and courteously called a good - morning at her .
希尔顿酒店 提高 他的 帽子 ， 和 礼貌地 称为 一个 好的 - 早晨 在 她 .

希尔顿脱帽致意，礼貌地向她道了声早安。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][baɪ]['eni] [wɜːd] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] ['kweɪntli] ,
She did not reply by any word , but nodded quaintly ,
她 做过 不是 回复 经过 任何 单词 ， 但 点头 古雅地 ，

她没有回答，只是古怪地点了点头。

[ænd; ənd] [bliŋk] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [jet] ['blaɪðli] [ɒn][hɪm] .
and blinked seriously and yet blithely on him .
和 眨眼 严重地 和 然而 兴高采烈地 在 他 .

她认真又轻松地眨了眨眼看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .
He was preparing to dismount .
他 曾是 准备 到 下马 .

他正准备下马。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [pɔːzd] , [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
As he did so he paused , astonished that she did not speak at all .
作为 他 做过 所以 他 暂停 ， 惊讶 那 她 做过 不是 说话 在 全部 .

他这样做的时候，突然停了下来，惊讶地发现她一句话也没说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['læŋgwɪdʒ] ; [ɪts][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɒz; wəz][ɪts] [əʊn] .
Her face did not have a familiar language ; its vocabulary was its own .
她 脸 做过 不是 有 一个 熟悉的 语言 ； 它是 词汇 曾是 它是 自己的 .

她的脸上没有我们熟悉的语言；它有它自己的语言。

[hiː; hi][slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ,
He slid from his horse , and ,
他 滑行 从 他的 马 ， 和 ，

他从马上滑了下来，然后，

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ɪts] [nek] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ɪn'tentli] ,
throwing his arm over its neck as it stooped to the spring , looked at her more intently ,
投掷 他的 手臂 超过 它是 脖子 作为 它 弯腰 到 这 春天 ， 看起来 在 她 更多的 专注地 ，

当它俯身靠近泉水时，他将手臂搭在它的脖子上，更加专注地看着她。

[bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] [tuː] .
but respectfully too .
但 尊敬 也 .

但也要保持尊重。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [jet] [stɜː(r)] ,
She did not yet stir ,
她 做过 不是 然而 搅拌 ,

她一动不动。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɔː(r)] [pə'pleksəti] .
but there came into her face a slight inflection of confusion or perplexity .
但 那里 来了 进入 她 脸 一个 轻微 拐点 的 困惑 或者 困惑 .

但她的脸上却闪过一丝困惑或不解的神色。

[ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
Again he raised his hat to her , and , smiling , wished her a good
再次 他 提高 他的 帽子 到 她 , 和 , 微笑 , 希望 她 一个 好的
- ['mɔːnɪŋ] .
- morning .
- 早晨 .

他再次向她脱帽致敬，面带微笑地祝她早安。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [θɔːt] [sprʌŋ] [ɪn][hɪm] .
Even as he did so a thought sprung in him .
甚至 作为 他 做过 所以 一个 想法 弹簧 在 他 .

就在他这样做的时候，一个念头突然涌上心头。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ; [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Understanding gave place to wonder ; he interpreted the unusual look in her
理解 给予 地方 到 想知道 ; 他 翻译 这 异常 看 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

理解让位于惊奇；他解读了她脸上不同寻常的表情。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Instantly he made a sign to her .
即刻 他 制成 一个 符号 到 她 .

他立刻向她做了个手势。

[tuː; tə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [spiːtʃ] — [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]
To that her face responded with a wonderful speech — of relief and
到 那 她 脸 回应 和 一个 精彩的 演讲 — 的 宽慰 和
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

她的脸上流露出了美好的表情——如释重负和恍然大悟。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The corners of her apron dropped from her fingers , and the
这 角落 的 她 围裙 掉落 从 她 手指 , 和 这
['jeləʊ] [meɪ] - ['æplz] [fel] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
yellow may - apples fell about her feet .
黄色的 可能 - 苹果 跌倒 关于 她 脚 .

她的围裙边角从指间滑落，黄色的五月苹果散落在她的脚边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .
She did not notice this .
她 做过 不是 注意 这 .

她没有注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [saɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , ['ræpɪd] , ['ɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
She answered his sign with another , rapid , graceful , and meaning .
她 回答 他的 符号 和 其他 , 迅速的 , 优美 , 和 意义 .
她迅速、优雅、意味深长地回应了他的手势。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
He left his horse and advanced to her ,
他 左边 他的 马 和 先进的 到 她 ,
他弃马而行，走向她。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sɪmpli] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn] .
holding out his hand simply — for he was a simple and honest man .
保持 出去 他的 手 简单地 — 为了 他 曾是 一个 简单的 和 诚实的 男人 .
他只是简单地伸出手——因为他是一个朴实诚实的人。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [spɒn'teɪniəs] .
Her response to this was spontaneous .
她 回复 到 这 曾是 自发的 .
她对此的反应是即兴的。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm] .
The warmth of her fingers invaded him .
这 温暖 的 她 手指 入侵 他 .
她指尖的温暖侵入了他的身体。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .
Her eyes were full of questioning .
她 眼睛 是 满的 的 提问 .
她眼中充满了疑问。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He gave a hearty sign of admiration .
他 给予 一个 爽朗 符号 的 钦佩 .
他热情地表示赞赏。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪ'iːv] , [prəʊ'testɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
She flushed with pleasure , but made a naive , protesting gesture .
她 酡 和 乐趣 , 但 制成 一个 幼稚的 , 抗议 手势 .
她欣喜若狂，却又天真地做出了抗议的手势。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
She was deaf and dumb .
她 曾是 聋 和 哑的 .
她又聋又哑。

['hɪltən] [hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mjuːt] .
Hilton had once a sister who was a mute .
希尔顿酒店 有 一次 一个 姐姐 WHO 曾是 一个 沉默的 .
希尔顿曾有一个失语的妹妹。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['praɪm(ə)l] ['dʒestʃə(r)] - ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [reɪs] ,
He knew that amazing primal gesture - language of the silent race ,
他 知道 那 惊人的 原始 手势 - 语言 的 这 沉默的 种族 ,
他了解这种沉默种族的神奇的原始手势语言，

[huːm] [ɡɒd] [hæz; həz] [sent] [laɪk] [wʌn] - [wɪŋd] [bɝdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
whom God has sent like one - winged birds into the world .
谁 上帝 有 发送 喜欢 一 - 有翅膀的 鸟类 进入 这 世界 .
上帝差遣他们如同独翼鸟一般来到世上。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [lʊks] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)][æz; əz] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gɜːl] .

He had watched in his sister just such looks of absolute nature as flashed from this girl .

他 有 观看 在 他的 姐姐 只是 这样的 看起来 的 绝对 自然 作为 闪光灯 从 这 女孩 .

他曾在妹妹身上看到过与这个女孩身上闪现的那种纯粹自然的神情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ; [hiː; hi] [ˌrevə'renʃ(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [prə'tektɪv] ; [ʃiː; ʃi] ['sæŋgwɪn] , ['kændɪd] ,

They were comrades on the instant ; he reverential , gentle , protective ; she sanguine , candid ,

他们 是 同志们 在 这 立即的 ; 他 敬畏的 , 温和的 , 保护的 ; 她 乐观 , 坦率 ,

他们立刻成了战友；他恭敬、温柔、保护欲强；她乐观、坦率。

['bjuːtɪfli] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['saɪfə(r)] - [θɔːts] .

beautifully aboriginal in the freshness of her cipher - thoughts .

非常漂亮 土著 在 这 新鲜 的 她 密码 - 想法 .

她那神秘莫测的思想清新脱俗，充满原始之美。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] ['neɪkɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [aɪ] .

She saw the world naked , with a naked eye .

她 锯 这 世界 裸 , 和 一个 裸 眼睛 .

她赤裸裸地看到了这个世界，用她那双肉眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['nætʃ(ə)rəl] .

She was utterly natural .

她 曾是 完全地 自然的 .

她表现得非常自然。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] , ['vaɪt(ə)l] ['dʒestʃə(r)] - [spiːtʃ] .

She was the maker of exquisite , vital gesture - speech .

她 曾是 这 制造商 的 精美的 , 必不可少的 手势 - 演讲 .

她擅长运用精妙绝伦、充满活力的肢体语言。

[ʃiː; ʃi][glaidid] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪ] - ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , ['sɪlkən] [grɑːs] ,

She glided out from among the may - apples and the long , silken grass ,

她 滑翔 出去 从 之中 这 可能 - 苹果 和 这 长的 , 丝 草 ,

她从五月苹果树和长长的丝状草丛中翩然出现。

[tuː; tə] [tʃɑːm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

to charm his horse with her hand .

到 魅力 他的 马 和 她 手 .

她用手去讨好他的马。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , ['ʌtəli] [sə'praɪzd] ,

As she started to do so , he hastened to prevent her , but , utterly surprised ,

作为 她 开始 到 做 所以 , 他 加快 到 防止 她 , 但 , 完全地 惊讶 ,

她刚要这么做，他就赶紧阻止她，但却完全出乎意料。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] ['wɪni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

he saw the horse whinny to her cheek ,

他 锯 这 马 嘶鸣 到 她 脸颊 ,

他看到马儿对着她的脸颊嘶鸣，

[ænd; ənd] [ɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [nek] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [pɑːm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] .

and arch his neck under her white palm — it was very white .

和 拱 他的 脖子 在下面 她 白色的 棕榈 — 它 曾是 非常 白色的 .

他弓起脖子，趴在她白皙的手掌下——她的手掌非常白。

[ðen] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [tʃɪn] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [steɪd] ['plæsɪd] .
Then the animal's chin sought her shoulder and stayed placid .
然后 这 动物 下巴 寻求 她 肩膀 和 入住 平静 .

然后，这只动物的下巴贴近她的肩膀，一动不动。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)] [seɪv] ['hɪltən] .
He had never done so to anyone before save Hilton .
他 有 绝不 完毕 所以 到 任何人 前 节省 希尔顿酒店 .

除了希尔顿之外，他以前从未对任何人这样做过。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪkt] [ə; eɪ] ['steɪblmæn] [tuː; tə] [deθ] .
Once , indeed , he had kicked a stableman to death .
一次 , 的确 , 他 有 踢 一个 马夫 到 死亡 .

他确实曾将一名马厩工人踢死过。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [wɪð] ['pleɪf(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪps] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
He lifted his head and caught with playful shaking lips at her ear .
他 抬起 他的 头 和 捕捉 和 顽皮的 摇晃 嘴唇 在 她 耳朵 .

他抬起头，用颤抖的嘴唇轻触她的耳朵。

['hɪltən] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [ðeə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] [bɪ'gæn] .
Hilton smiled ; and so , as we said , their comradeship began .
希尔顿酒店 微笑 ; 和 所以 , 作为 我们 说 , 他们的 同志情谊 开始 .

希尔顿笑了；于是，正如我们所说，他们的友谊就此开始。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [fɔːt] ['gaɪdən] .
He was a new officer of the Hudson's Bay Company at Fort Guidon .
他 曾是 一个 新的 官 的 这 哈德逊的 湾 公司 在 堡 旗帜 .

他是哈德逊湾公司在吉顿堡的一名新军官。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːntʃmən] .
She was the daughter of a ranchman .
她 曾是 这 女儿 的 一个 牧场主 .

她是牧场主的女儿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [baɪ] ['fɑːðə(r)] - , [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] ['mɪʃən(ə)ri] , ['prɒtɪstənt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
She had been educated by Father Corraine , the Jesuit missionary , Protestant though she was .
她 有 到过 受过教育 经过 父亲 - , 这 耶稣会 传教士 , 新教 尽管 她 曾是 .

她曾接受耶稣会传教士科兰神父的教育，尽管她本人是新教徒。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [waɪl] [ə'sɪstənt] - [priːst] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['tʃæp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mjuːt] .
He had learned the sign - language while assistant - priest in a Parisian chapel for mutes .
他 有 学习 这 符号 - 语言 尽管 助手 - 牧师 在 一个 巴黎人 教堂 为了 静音 .

他在巴黎一座为哑巴设立的小教堂担任助理牧师时学会了手语。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] - [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] , ['rendəd] [dɪ'vaɪn] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] ,
He taught her this gesture - tongue , which she , taking , rendered divine ; and , with this ,
他 教授 她 这 手势 - 舌头 , 哪个 她 , 采取 , 渲染 神圣的 ; 和 , 和 这 ,

他教给她这种手势语言，她学成之后，将其奉为神圣；并且，凭借此，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
she learned to read and write .
她 学习 到 读 和 写 .

她学会了读写。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['aɪdə] .
Her name was Ida .
她 姓名 曾是 艾达 .

她的名字叫艾达。

['aɪdə][wɒz; wəz] ['fɔːltləs] .
Ida was faultless .
艾达 曾是 完美无瑕 .

艾达完美无瑕。

['hɪltən] [wɒz; wəz][nɒt] ; [bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪz] .
Hilton was not ; but no man is .
希尔顿酒店 曾是 不是 ; 但 不 男人 是 .

希尔顿不是；但世上没有完美的人。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ðæt] [mæn][kæn; kən][biː; bi] .
To her , however , he was the best that man can be .
到 她 , 然而 , 他 曾是 这 最好的 那 男人 能 是 .

但对她来说，他已经是男人所能达到的最好境界了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
He was unselfish and altogether honest , and that is much for a man .
他 曾是 无私 和 共 诚实的 , 和 那 是 很多 为了 一个 男人 .

他为人无私，为人诚实，这对于一个男人来说非常难能可贵。

[wen] [pjeə] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
When Pierre came to know of their friendship he shook his head doubtfully .
什么时候 皮埃尔 来了 到 知道 的 他们的 友谊 他 摇晃 他的 头 怀疑地 .

皮埃尔得知他们的友谊后，怀疑地摇了摇头。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [hʌt] ,
One day he was sitting on the hot side of a pine near his mountain hut ,
一 天 他 曾是 坐着 在 这 热的 边 的 一个 松树 靠近 他的 山 小屋 ,

有一天，他坐在山间小屋附近一棵松树晒太阳的一侧，

['səʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
soaking in the sun .
浸泡 在 这 太阳 .

沐浴阳光。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rə'viːn] .
He saw them passing below him , along the edge of the hill across the ravine .
他 锯 他们 通过 以下 他 , 沿着 这 边缘 的 这 爬坡道 穿过 这 峡谷 .

他看到他们从他下方经过，沿着山坡边缘穿过峡谷。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
He said to someone behind him in the shade , who was looking also ,
他 说 到 某人 在后面 他 在 这 阴影 , WHO 曾是 寻找 还 ,

他对身后阴凉处一个也在看着他的人说：

" [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] , [eɪ] ?
" What will be the end of that , eh ?
" 什么 将要 是 这 结尾 的 那 , 嗯 ?

“这件事最终会如何收场呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌn] [rɪ'plaɪd] : " [feɪθ] , [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['kʊd(ə)nt] [kjʊə(r)] . "
" And the someone replied : " Faith , what the Serpent in the Wilderness couldn't cure . "
" 和 这 某人 回复 : " 信仰 , 什么 这 蛇 在 这 荒野 不能 治愈 . "

"有人回答说：'信仰，连旷野中的蛇都无法治愈的疾病。'"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" You think he'll play with her ? "
" 你 思考 地狱 玩 和 她 ? "

你觉得他会和她玩吗?

" [ai] [θɪŋk] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪn] - [ɔː(r)] ['wɪlɪn] - , ['meɪbi] .
" I think he'll do it without wishin ' or willin ' , maybe .
" 我 思考 地狱 做 它 没有 许愿 - 或者 威林 - , 或许 .

"我觉得他可能并非出于自愿或愿望，而是无意中就这么做了。"

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kɪs] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] .
It'll be a case of kiss and ride away .
它将 是 一个 案件 的 吻 和 骑 离开 .

大概就是亲吻一下然后扬长而去吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[suːn] [pjeə] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ə'gen] .
Soon Pierre pointed down again .
很快 皮埃尔 尖 向下 再次 .

很快，皮埃尔又指了指下方。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [hedʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
She stood upon a green mound with a cool hedge of rock behind her ,
她 站立 之上 一个 绿色的 冢 和 一个 凉爽的 对冲 的 岩石 在后面 她 ,

她站在一个绿色的小土丘上，身后是一道凉爽的岩石篱笆。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['sʌnlaɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [b'eəd] .
her feet on the margin of solid sunlight , her forehead bared .
她 脚 在 这 利润 的 坚硬的 阳光 , 她 前额 裸露 .

她的双脚站在阳光边缘，额头裸露在外。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Her hair sprinkled round her as she gently threw back her head .
她 头发 撒上 圆形的 她 作为 她 轻轻地 扔 后退 她 头 .

她轻轻向后仰头，秀发散落在她周围。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒn] ['hɪltən] .
Her face was full on Hilton .
她 脸 曾是 满的 在 希尔顿酒店 .

她的脸上满是希尔顿的影子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .
She was telling him something .
她 曾是 讲述 他 某物 .

她正在跟他说什么。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪðmɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ædmərəbli] ['bælənst] .
Her gestures were rhythmical , and admirably balanced .
她 手势 是 有节奏的 , 和 令人钦佩地 均衡 .

她的手势富有节奏感，而且平衡感极佳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəs] [ɔː(r)]['əʊnli] ['regjələli] ['brəʊkən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ʃiː; ʃi]
Because they were continuous or only regularly broken , it was clear she
因为 他们 是 连续的 或者 仅有的 经常 破碎的 , 它 曾是 清除 她
[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['stɔːri] .
was telling him a story .
曾是 讲述 他 一个 故事 .

因为这些对话要么是连续的，要么只是偶尔中断，很明显她是在给他讲故事。

['hɪltən] ['greɪvli] , [dɪ'laɪtɪdli] , [n'ɒdɪd] [rɪ'spɒns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔː(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
Hilton gravely , delightedly , nodded response now and then , or raised his
希尔顿酒店 严重地 , 欣喜地 , 点头 回复 现在 和 然后 , 或者 提高 他的
['aɪbraʊz] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [sə'praɪz] .
eyebrows in fascinated surprise .
眉毛 在 着迷 惊喜 .

希尔顿时而严肃，时而欣喜地点头回应，时而又惊讶地扬起眉毛。

[pjeə] , ['wɒtʃɪŋ] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'weə(r)][ɒv; əv] [veɪg] [ɪm'preʃnz] — [nɒt] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['aʊtlaɪn]
Pierre , watching , was only aware of vague impressions — not any distinct outline
皮埃尔 , 观看 , 曾是 仅有的 意识到的 的 模糊的 印象 — 不是 任何 清楚的 大纲
[ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
of the tale .
的 这 故事 .

皮埃尔在一旁观看，只有些模糊的印象，并没有对故事有任何清晰的了解。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɑːstərəl] - [bɝdz] , ['riːpɪŋ] , [dɪə(r)] ,
At last he guessed it as a perfect pastoral - birds , reaping , deer ,
在 最后的 他 猜对了 它 作为 一个 完美的 牧灵 - 鸟类 , 收割 , 鹿 ,
[wɪndz; waɪndz] , ['sʌndaɪəl] , ['kæt(ə)l] , ['ʃepədz] , ['hʌntɪŋ] .
winds , sundials , cattle , shepherds , hunting .
风 , 日晷 , 牛 , 牧羊人 , 打猎 .

他最终猜到，这是一个完美的田园风光——鸟儿、收割、鹿、风、日晷、牛、牧羊人、狩猎。

[tuː; tə] ['hɪltən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
To Hilton it was a new revelation .
到 希尔顿酒店 它 曾是 一个 新的 启示 .

对希尔顿来说，这却是一个全新的发现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She was telling him things she had thought , she was recalling her life .
她 曾是 讲述 他 事物 她 有 想法 , 她 曾是 回忆 她 生活 .

她向他讲述着她曾经思考过的事情，回忆着她的人生。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['dʒestʃə(r)] : " [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][nɒt]
Towards the last , she said in gesture : " You can forget the winter , but not
向 这 最后的 , 她 说 在 手势 : " 你 能 忘记 这 冬天 , 但 不是
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

最后，她用手势说道：“你可以忘记冬天，但不能忘记春天。”

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .
You like to remember the spring .
你 喜欢 到 记住 这 春天 .

你喜欢回忆春天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It is the beginning .
它 是 这 开始 .

这是开始。

[wen] [ðə; ði] ['deɪzi] [fɜːst] [piːps] , [wen] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [dɪə(r)] [fɜːst] [stændz] [ə'pɒn] [ɪts] [fiːt] ,
When the daisy first peeps , when the tall young deer first stands upon its feet ,
什么时候 这 雏菊 第一的 人群 , 什么时候 这 高的 年轻的 鹿 第一的 站立 之上 它是 脚 ,

当雏菊第一次鸣叫，当高大的小鹿第一次站起身来，

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [eg] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [-] [nest] ,
when the first egg is seen in the oriole's nest ,
什么时候 这 第一的 蛋 是 已见 在 这 黄鹂的 巢 ,

当在黄鹂鸟巢中发现第一枚蛋时，

[wen] [ðə; ði] [sæp] [fɜːst] [swets] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,
when the sap first sweats from the tree ,
什么时候 这 树液 第一的 汗水 从 这 树 ,

当树液第一次从树上渗出时，

[wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frend] — [ðiːz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
when you first look into the eye of your friend — these you want to
什么时候 你 第一的 看 进入 这 眼睛 的 你的 朋友 — 这些 你 想 到
[rɪ'membə(r)] . . . .
remember . . . .
记住 . . . .

当你第一次凝视朋友的眼睛时——这些是你想要记住的……

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] — [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðen] [ðə; ði]
" She paused upon this gesture — a light touch upon the forehead , then the
" 她 暂停 之上 这 手势 — 一个 光 触碰 之上 这 前额 , 然后 这
[hændz] [stretʃt] [aʊt] ,
hands stretched out ,
双手 拉伸 出去 ,

她停顿了一下，做了这个动作——轻轻地触碰额头，然后伸出双手。

[pɑːmz] ['ʌpwəd] , [wɪð] ['kəʊksɪŋ] ['fɪŋgəz] .
palms upward , with coaxing fingers .
棕榈树 向上 , 和 哄骗 手指 .

掌心向上，手指轻柔地引导。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
She seemed lost in it .
她 似乎 丢失的 在 它 .

她似乎完全沉浸其中。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪpld] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [prest] ['slaɪtli] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪn] [krept] [θruː]
Her eyes rippled , her lips pressed slightly , a delicate wine crept through
她 眼睛 涟漪 , 她 嘴唇 按下 轻微地 , 一个 精美的 葡萄酒 悄悄地爬 通过
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

她眼眶泛红，嘴唇微微抿起，一丝淡淡的酒红顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] ['tendənəs] ['wimpl] [ɔːl] .
and tenderness wimpled all .
和 压痛 褶皱 全部 .

温柔包裹着一切。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [brest] [rəʊz] ['mɒdɪstli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːl] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
Her soft breast rose modestly to the cool texture of her dress .
她 柔软的 胸部 玫瑰 谦虚地 到 这 凉爽的 质地 的 她 裙子 .

她柔软的胸脯在凉爽的裙摆下微微起伏。

['hɪltən] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [baʊnd] ['dʒɔɪfəli] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [pə'zeʃ(ə)n] .
Hilton felt his blood bound joyfully ; he had the wish of instant possession .
希尔顿酒店 毛毡 他的 血 边界 欣喜地 ; 他 有 这 希望 的 立即的 拥有 .

希尔顿感到血液沸腾，欣喜不已；他渴望立刻占有对方。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][held] [hɪm][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪ'miːdiətli]
But yet he could not stir , she held him so ; for a change immediately
但 然而 他 可以 不是 搅拌 , 她 握住 他 所以 ; 为了 一个 改变 立即地
[pɑːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
passed upon her .
通过了 之上 她 .

但他却动弹不得，她就这样紧紧地抱着他；因为她突然间发生了变化。

[ʃiː; ʃi][glaidid] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːlməʊst]['stætʃuː] - [laɪk] [rɪ'pəʊz] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]['dʒestʃə(r)] .
She glided slowly from that almost statue - like repose into another gesture .
她 滑翔 缓慢地 从 那 几乎 雕像 - 喜欢 休息 进入 其他 手势 .

她缓缓地从近乎雕像般的静止姿势过渡到另一个动作。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [druː] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['plʌmlɪs] ['dɪstəns] , [ɔːl]
Her eyes drew up from his , and looked away to plumbless distance , all
她 眼睛 画 向上 从 他的 , 和 看起来 离开 到 无铅 距离 , 全部
['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ,
glowing and childlike ,
发光 和 孩子气 ,

她的目光从他身上移开，望向无垠的远方，眼神中充满了光芒，如同孩童般纯真。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['saɪfəz] ['sləʊli] [sed] :
and the new ciphers slowly said :
和 这 新的 密码 缓慢地 说 :

新的密码缓缓说道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [daɪz] [ə'weɪ] .
" But the spring dies away .
" 但 这 春天 死亡 离开 .

但春天终会消逝。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɔːn] [wʌns] .
We can only see a thing born once .
我们 能 仅有的 看 一个 事物 出生 一次 .

我们只能看到事物诞生一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊəz] , [jet] [nɒt]['aʊəz] .
And it may be ours , yet not ours .
和 它 可能 是 我们的 , 然而 不是 我们的 .

它可能是我们的，但又不完全属于我们。

[ai][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ʃærən] - ['flaʊə(r)] , [fɑː(r)][ʌp][ɒn] ['gaɪdən] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
I have sighted the perfect Sharon - flower , far up on Guidon , yet it was not
我 有 目击者 这 完美的 莎伦 - 花 , 远的 向上 在 旗帜 , 然而 它 曾是 不是
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

我在吉登山很远的地方看到了一朵完美的木槿花，但它不是我的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dɪstənt] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
it was too distant ; I could not reach it .
它 曾是 也 遥远 ; 我 可以 不是 抵达 它 .

距离太远了，我够不着。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʊlfɪntʃ] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kænən] .
I have seen the silver bullfinch floating along the canon .
我 有 已见 这 银 红腹灰雀 漂浮的 沿着 这 正典 .

我曾见过银腹朱雀沿着大炮飘荡。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] ,
I called to it , and it came singing ; and it was mine ,
我 称为 到 它 , 和 它 来了 歌唱 ; 和 它 曾是 矿 ,

我呼唤它，它就歌唱着飞来；它是我的了。

[jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ɪts] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ai][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ;
yet I could not hear its song , and I let it go ;
然而 我 可以 不是 听到 它是 歌曲 , 和 我 让 它 去 ;

但我听不到它的歌声，于是我放它走了；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . . . .
it could not be happy so with me . . . .
它 可以 不是 是 快乐的 所以 和 我 . . . .

它不可能对我这么满意……

[ai][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] ,
I stand at the gate of a great city , and see all ,
我 站立 在 这 门 的 一个 伟大的 城市 , 和 看 全部 ,

我站在一座大城的城门口，俯瞰全城。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃʌt(ə)lz] [ɒv; əv] [saʊndz] , [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [klæk] [ɒv; əv] [wiːlz] ,
and feel the great shuttles of sounds , the roar and clack of wheels ,
和 感觉 这 伟大的 班车 的 声音 , 这 吼 和 唠叨 的 车轮 ,

感受那巨大的声音交织，车轮的轰鸣和咔嗒声，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [belz] ; [ɔːl] : [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]
the horses ' hoofs striking the ground , the hammer of bells ; all : and yet it
这 马匹 - 蹄子 引人注目 这 地面 , 这 锤 的 铃铛 ; 全部 : 和 然而 它
[ɪz][nɒt][maɪn] ;
is not mine ;
是 不是 矿 ;

马蹄敲击地面，钟声响起；这一切：然而，它却不属于我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
it is far , far away from me .
它 是 远的 , 远的 离开 从 我 .

它离我很远很远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɜːld] , [maɪn][ɪz][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊnli] ,
It is one world , mine is another ; and sometimes it is lonely ,
它 是 一 世界 , 矿 是 其他 ; 和 有时 它 是 孤独 ,

这是另一个世界，我的世界是另一个世界；有时，我的世界会让人感到孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and the best things are not for me .
和 这 最好的 事物 是 不是 为了 我 .

而最好的东西往往不属于我。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
But I have seen them , and it is pleasant to remember ,
但 我 有 已见 他们 , 和 它 是 令人愉快的 到 记住 ,

但我见过它们，回忆起来令人愉快。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
and nothing can take from us the hour when things were born ,
和 没有什么 能 拿 从 我们 这 小时 什么时候 事物 是 出生 ,
[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sprɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — ['nevə(r)] !
when we saw the spring — nothing — never !
什么时候 我们 锯 这 春天 — 没有什么 — 绝不 !

没有什么能夺走万物诞生的时刻，夺走我们看到春天的时刻——没有什么——永远不会！

" [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [æz; əz] [ðɪs] [went] [ɒn] , [bɪ'keɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['faɪnnəs] ,
" Her manner of speech , as this went on , became exquisite in fineness ,
" 她 方式 的 演讲 , 作为 这 去 在 , 成为 精美的 在 精细度 ,
['sləʊə] ,
slower ,
慢点 ,

随着谈话的进行，她的说话方式变得越来越精致细腻，语速也越来越慢。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [driːm] - [laɪk] , [ʌn'tɪl] , [wɪð] ['daʊnwəd] [prəʊ'testɪŋ] ['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
and more dream - like , until , with downward protesting motions of the hand ,
和 更多的 梦 - 喜欢 , 直到 , 和 向下 抗议 运动 的 这 手 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] — ['nevə(r)] !
she said that " nothing — never !
她 说 那 " 没有什么 — 绝不 !

越来越像梦境，直到她用手向下抗议，说道："什么也没有——永远不会！"

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [sɜːrdʒd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] ['slaɪtli] ,
" Then a great sigh surged up her throat , her lips parted slightly ,
" 然后 一个 伟大的 叹 激增 向上 她 喉 , 她 嘴唇 分手了 轻微地 ,

"然后，她长叹一声，嘴唇微微张开，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [mɔɪst] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['fɔːlɪŋ] ['laɪtli] ,
showing the warm moist whiteness of her teeth , her hands falling lightly ,
显示 这 温暖的 潮湿 白人 的 她 牙齿 , 她 双手 坠落 轻轻 ,

露出她温暖湿润的洁白牙齿，双手轻轻垂下。

[druː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
drew together and folded in front of her .
画 一起 和 折叠 在 正面 的 她 .

在她面前合拢折叠起来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .
She stood still .
她 站立 仍然 .

她静静地站着。

[pjeə] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðɪs] [siːn] [ɪn'tentli] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn]
Pierre had watched this scene intently , his chin in his hands , his elbows on
皮埃尔 有 观看 这 场景 专注地 , 他的 下巴 在 他的 双手 , 他的 肘部 在
[hɪz; ɪz] [niːz] .
his knees .
他的 膝盖 .

皮埃尔双手托着下巴，双肘撑在膝盖上，目不转睛地看着这一幕。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['medəˌtetɪvli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [sed]
Presently he drew himself up , ran a finger meditatively along his lip , and said
目前 他 画 他自己 向上 , 跑 一个 手指 冥想地 沿着 他的 唇 , 和 说
[tuː; tə][hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 :

他随即挺直身子，若有所思地用手指摩挲着嘴唇，自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] .
" It is perfect .
" 它 是 完美的 .

"它完美无瑕。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
She is carved from the core of nature .
她 是 雕刻 从 这 核 的 自然 .

她是大自然的化身。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . . . .
But this thing has danger for her . . . .
但 这 事物 有 危险 为了 她 . . . .

但这东西对她来说很危险……

- [bjɛ] ! - . . .
' bien ! ' . . .
- 好 ! - . . .

"好！"……

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kɔːzd] [ðɪs] [lɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" A change in the scene before him caused this last expression of surprise .
" 一个 改变 在 这 场景 前 他 导致 这 最后的 表达 的 惊喜 .

“眼前景象的变化让他露出了最后这般惊讶的表情。”

['hɪltən] , ['raʊzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['pæntəmaɪm] , [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;
Hilton , rousing from the enchanting pantomime , took a step towards her ;
希尔顿酒店 , 振奋人心的 从 这 妖娆 哑剧 , 采取 一个 步 向 她 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['pliːdɪŋli] ,
but she raised her hand pleadingly ,
但 她 提高 她 手 恳求地 ,

希尔顿从那场迷人的哑剧中回过神来，朝她走了一步；但她却举起手，表示恳求。

[rɪ'streɪnɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .
restrainingly , and he paused .
克制地 , 和 他 暂停 .

他克制地停顿了一下。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːtli] [waɪ] .
With his eyes he asked her mutely why .
和 他的 眼睛 他 问 她 默默地 为什么 .

他用眼神无声地问她为什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt]
She did not answer , but , all at once transformed into a thing of abundant
她 做过 不是 回答 , 但 , 全部 在 一次 转变 进入 一个 事物 的 丰富
['spraɪtlinəs] ,
sprightliness ,
活泼 ,

她没有回答，但突然间，她变得异常活泼好动。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['tɒsɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['geɪli] .
ran down the hillside , tossing up her arms gaily .
跑 向下 这 山坡 , 抛掷 向上 她 武器 兴高采烈地 .

她欢快地挥舞着双臂，跑下了山坡。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ['brɪliəns] .
Yet her face was not all brilliance .
然而 她 脸 曾是 不是 全部 辉煌 .

然而，她的脸上并非只有光彩照人。

[tɪəz] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Tears hung at her eyes .
眼泪 悬挂 在 她 眼睛 .

她眼眶里噙满了泪水。

[bʌt; bət] ['hɪltən] [dɪd][nɒt] [siː] [ðiːz] .
But Hilton did not see these .
但 希尔顿酒店 做过 不是 看 这些 .

但希尔顿并没有看到这些。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rʌn] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['kwɪkli] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]
He did not run , but walked quickly , following her ; and his face had
他 做过 不是 跑步 , 但 步行 迅速地 , 下列的 她 ; 和 他的 脸 有
[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] .
a determined look .
一个 决定 看 .

他没有跑，而是快步跟在她身后；他的脸上带着坚定的神情。

[ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] [mæn] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

Immediately , a man rose up from behind a rock on the same side of the ravine ,

立即地 ， 一个 男人 玫瑰 向上 从 在后面 一个 岩石 在 这 相同的 边 的 这 峡谷 ，

紧接着，一个男人从峡谷同一侧的一块岩石后面站了起来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [klentʃt] [fɪsts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['fɪgəz] ; [ðen] [stʊd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and shook clenched fists after the departing figures ; then stood gesticulating angrily to himself ,

和 摇晃 紧握 拳头 后 这 离开 数据 ； 然后 站立 做手势 愤怒地 到 他自己 ，

他朝离去的身影挥舞着紧握的拳头；然后站在那里，愤怒地自言自语地比划着手势。

[ʌn'tɪl] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] [pjeə] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

until , chancing to look up , he sighted Pierre , and straightway dived into the underbrush .

直到 ， 机会 到 看 向上 ， 他 目击者 皮埃尔 ， 和 立刻 潜水 进入 这 草丛 .

直到他偶然抬头，看到了皮埃尔，便立刻跳进了灌木丛中。

[pjeə] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] : " ['hɪltən] , [hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] .

Pierre rose to his feet , and said slowly : " Hilton , here may be trouble for you also .

皮埃尔 玫瑰 到 他的 脚 ， 和 说 缓慢地 ： " 希尔顿酒店 ， 这里 可能 是 麻烦 为了 你 还 .

皮埃尔站起身来，缓缓说道：“希尔顿，你也可能遇到麻烦了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [wɜːld] .

It is a tangled world .

它 是 一个 纠缠不清 世界 .

这是一个错综复杂的世界。

" [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [pjeə] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['aɪdəz] ['fɑːðə(r)] .

" Towards evening Pierre sauntered to the house of Ida's father .

" 向 晚上 皮埃尔 漫步 到 这 房子 的 艾达的 父亲 .

“傍晚时分，皮埃尔漫步来到伊达父亲的家。

[lait] [ɒv; əv] ['fʊtstep] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːl] ['sʌd(ə)nli] .

Light of footstep , he came upon the girl suddenly .

光 的 脚步 ， 他 来了 之上 这 女孩 突然 .

他脚步轻盈，突然发现了那个女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [frendz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [æt; ət] [ʌn'kɒmən] [rɪsk] ,

They had always been friends since the day when , at uncommon risk ,

他们 有 总是 到过 朋友们 自从 这 天 什么时候 ， 在 罕见 风险 ，

自从那天，他们冒着极大的风险，就一直是朋友。

[hiː; hi] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['freʃɪt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪld] [muːs] ['rɪvə(r)] .

he rescued her dog from a freshet on the Wild Moose River .

他 获救 她 狗 从 一个 洪水 在 这 荒野 驼鹿 河 .

他从野麋鹿河的洪水中救出了她的狗。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌtəli] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['fəʊldɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

She was sitting utterly still , her hands folded in her lap .

她 曾是 坐着 完全地 仍然 ， 她 双手 折叠 在 她 膝 .

她一动不动地坐着，双手交叠放在膝上。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He struck his foot smartly on the ground .
他 击 他的 脚 聪明地 在 这 地面 .

他用脚狠狠地跺了一下地。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
She felt the vibration , and looked up .
她 毛毡 这 振动 , 和 看起来 向上 .

她感觉到震动，抬起头来。

[hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He doffed his hat , and she held out her hand .
他 脱掉 他的 帽子 , 和 她 握住 出去 她 手 .

他脱帽致意，她伸出手。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
He smiled and took it , and , as it lay in his ,
他 微笑 和 采取 它 , 和 , 作为 它 躺 在 他的 ,

他笑了笑，接过它，然后，它躺在他手中，

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['mjuːziŋli] .
looked at it for a moment musingly .
看起来 在 它 为了 一个 片刻 若有所思地 .

他若有所思地看了看。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['sləʊli] .
She drew it back slowly .
她 画 它 后退 缓慢地 .

她缓缓地把它抽了回去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [hænd][hiː; hi][hæd; həd]
He was then thinking that it was the most intelligent hand he had
他 曾是 然后 思维 那 它 曾是 这 最多 聪明的 手 他 有
['evə(r)] [siːn] . . . .
ever seen . . . .
曾经 已见 . . . .

他当时心想，这是他见过的最聪明的手……

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [geɪm] .
He determined to play a bold and surprising game .
他 决定 到 玩 一个 大胆的 和 奇怪 游戏 .

他决心打一场大胆而出人意料的比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] — [ðæt] [ɪz] , [haʊ]
He had learned from her the alphabet of the fingers — that is , how
他 有 学习 从 她 这 字母 的 这 手指 — 那 是 , 如何
[tuː; tə] [spel] [wɜːdz] .
to spell words .
到 拼写 字 .

他从她那里学会了手指字母表——也就是如何拼写单词。

[hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)] - ['læŋgwɪdʒ] .
He knew little gesture - language .
他 知道 小的 手势 - 语言 .

他不太懂手势语言。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [speld] ['sləʊli] : " ['hɔːli] [ɪz]['æŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] ['hɪltən] .
He , therefore , spelled slowly : " Hawley is angry , because you love Hilton .
他 , 所以 , 拼写 缓慢地 : " 霍利 是 生气的 , 因为 你 爱 希尔顿酒店 .

因此，他慢慢地拼写道：“霍利很生气，因为你喜欢希尔顿。”

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][səʊ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , [səʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]
" The statement was so matter - of - fact , so sudden , that the girl had
" 这 陈述 曾是 所以 事情 - 的 - 事实 , 所以 突然 , 那 这 女孩 有
[nəʊ] [tʃɑːns] .
no chance .
不 机会 .

"声明语气非常平静，非常突然，女孩根本没有机会反驳。"

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [peɪld] .
She flushed and then paled .
她 酡 和 然后 苍白 .

她先是脸颊绯红，然后脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɜːmli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['sləʊli] [freɪmd] [ðə; ði]
She shook her head firmly , however , and her fingers slowly framed the
她 摇晃 她 头 牢牢 , 然而 , 和 她 手指 缓慢地 框 这
[rɪ'plaɪ] : " [juː; jʊ] [ges] [tuː] [mʌtʃ] .
reply : " You guess too much .
回复 : " 你 猜测 也 很多 .

然而，她坚定地摇了摇头，手指缓缓地勾勒出答案："你猜得太多了。"

['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] . "
Foolish things come to the idle . "
愚蠢 事物 来 到 这 闲置的 . "

懒惰的人容易做傻事。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi]['saɪləntli][ɜːrdʒd] .
" I saw you this afternoon , " he silently urged .
" 我 锯 你 这 下午 , " 他 默默 敦促 .

"我今天下午见过你，"他默默地催促道。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] ['slaɪtli] .
Her fingers trembled slightly .
她 手指 颤抖 轻微地 .

她的手指微微颤抖。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
" There was nothing to see .
" 那里 曾是 没有什么 到 看 .

"什么也看不到。"

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] .
" She knew he could not have read her gestures .
" 她 知道 他 可以 不是 有 读 她 手势 .

她知道他不可能读懂她的手势。

" [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" I was telling a story . "
" 我 曾是 讲述 一个 故事 . "

"我当时在讲故事。"

" [juː; jʊ][ræn][frɒm; frəm][hɪm] — [waɪ] ?
" You ran from him — why ?
" 你 跑 从 他 — 为什么 ?

你为什么要逃离他?

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [wɒz; wəz]['kruːəl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi][kaɪnd] .
" His questioning was cruel that he might in the end be kind .
" 他的 提问 曾是 残忍的 那 他 可能 在 这 结尾 是 种类 .

"他一开始的质问或许很残酷，但最终他可能会展现出善良的一面。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [rʌnz] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm][ɪts] [nest] ,
" The child runs from its shadow , the bird from its nest ,
" 这 孩子 跑步 从 它是 阴影 , 这 鸟 从 它是 巢 ,

孩子躲避影子，鸟儿逃离巢穴，

[ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌmps][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
the fish jumps from the water — that is nothing .
这 鱼 跳跃 从 这 水 — 那 是 没有什么 .

鱼跃出水面——那算什么。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmwɒt] .
" She had recovered somewhat .
" 她 有 恢复 有些 .

她已经有所好转。

[bʌt; bət][hiː; hi] : " [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['fɒləʊz] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][bɜːd] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [nest] ,
But he : " The shadow follows the child , the bird comes back to its nest ,
但 他 : " 这 阴影 跟随 这 孩子 , 这 鸟 来 后退 到 它是 巢 ,

但他却说："影子跟着孩子，鸟儿回到巢里，

[ðə; ði] [fɪʃ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the fish cannot live beyond the water .
这 鱼 不能 居住 超过 这 水 .

这种鱼无法在水之外生存。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] , ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['luːzɪz][ɪts] ['ʃædəʊ] ;
But it is sad when the child , in running , rushes into darkness , and loses its shadow ;
但 它 是 伤心 什么时候 这 孩子 , 在 跑步 , 冲刺 进入 黑暗 , 和 失败 它是 阴影 ;

但令人难过的是，孩子奔跑时冲进了黑暗，失去了自己的影子；

[wen] [ðə; ði] [nest] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] ['kætʃɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [fɪʃ] . . . .
when the nest falls from the tree ; and the hawk catches the happy fish . . . .
什么时候 这 巢 瀑布 从 这 树 ; 和 这 鹰 捕获物 这 快乐的 鱼 . . . .

当鸟巢从树上掉下来，老鹰就抓住了快乐的小鱼……

['hɔːli] [sɔː] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .
Hawley saw you also .
霍利 锯 你 还 .

霍利也看到你了。

" ['hɔːli] , [laɪk] ['aɪdə] , [wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
" Hawley , like Ida , was deaf and dumb .
" 霍利 , 喜欢 艾达 , 曾是 聋 和 哑的 .

"霍利和艾达一样，又聋又哑。"

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [bʌt; bət] [keɪm] ['ɒf(ə)n] .
He lived over the mountains , but came often .
他 居住地 超过 这 山脉 , 但 来了 经常 .

他住在山那边，但经常过来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm] .
It had been understood that , one day , she should marry him .
它 有 到过 理解 那 , 一 天 , 她 应该 结婚 他 .

人们一直都明白，总有一天她会嫁给他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɪtɪŋ] .
It seemed fitting .
它 似乎 配件 .

这似乎很合适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['naɪðə(r)] [jes] [nɔː(r)][nəʊ] .
She had said neither yes nor no .
她 有 说 两者都不 是的 也不 不 .

她既没有说“是”，也没有说“不”。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢?

[ə; eɪ] [kwɪk] ['tremə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [treɪld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] .
A quick tremor of trouble trailed over her face , then it became very still .
一个 快的 震颤 的 麻烦 拖着 超过 她 脸 , 然后 它 成为 非常 仍然 .

她脸上闪过一丝不安的颤抖，然后就变得非常平静。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['stedəli] .
Her eyes were bent upon the ground steadily .
她 眼睛 是 弯曲 之上 这 地面 稳步 .

她的目光始终低垂在地面上。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɜːd] [[hɔpt]] [nɪə(r)] , [ɪts] [hed] [kɔ'ket] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Presently a bird hopped near , its head coquetting at her .
目前 一个 鸟 跳跃 靠近 , 它是 头 卖弄风情 在 她 .

这时，一只鸟儿蹦蹦跳跳地飞到她身边，对着她抛媚眼。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
She ran her hand gently along the grass towards it .
她 跑 她 手 轻轻地 沿着 这 草 向 它 .

她轻轻地将手沿着草地向它伸去。

[ðə; ði][bɜːd] [trɪpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The bird tripped on it .
这 鸟 绊倒了 在 它 .

鸟儿被它绊倒了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pekt] ['tendəli] .
She lifted it to her chin , at which it pecked tenderly .
她 抬起 它 到 她 下巴 , 在 哪个 它 啄食 温柔地 .

她把它举到下巴处，它温柔地啄了一下。

[pjeə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] - [əd'maɪərɪŋ] , ['pɪtiɪŋ] .
Pierre watched her keenly - admiring , pitying .
皮埃尔 观看 她 敏锐地 - 钦佩 , 怜悯 .

皮埃尔满怀钦佩和怜悯地注视着她。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .
He wished to serve her .
他 希望 到 服务 她 .

他想为她服务。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][ɪts] [hed] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lait] [tɒs] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
At last , with a kiss upon its head , she gave it a light toss into the air ,
在 最后的 , 和 一个 吻 之上 它是 头 , 她 给予 它 一个 光 折腾 进入 这 空气 ,

最后，她亲吻了一下它的头，然后轻轻地把它抛向空中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] , [lɑːk] - [laɪk] , [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and it soared , lark - like , straight up , and hanging over her head ,
和 它 飙升 , 云雀 - 喜欢 , 直的 向上 , 和 绞刑 超过 她 头 ,
[sæŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
sang the day into the evening .
唱 这 天 进入 这 晚上 .

它像云雀一样，笔直地向上飞去，悬在她头顶上方，从白天一直唱到傍晚。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Her eyes followed it .
她 眼睛 随后 它 .

她的目光追随着它。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
She could feel that it was singing .
她 可以 感觉 那 它 曾是 歌唱 .

她能感觉到它在唱歌。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['laɪtli] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
She smiled and lifted a finger lightly towards it .
她 微笑 和 抬起 一个 手指 轻轻 向 它 .

她笑了笑，轻轻抬起一根手指向它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [speld] [tuː; tə] [pjeə] [ðɪs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then she spelled to Pierre this : " It is singing to me .
然后 她 拼写 到 皮埃尔 这 : " 它 是 歌唱 到 我 .

然后她向皮埃尔拼写道：“它在对我唱歌。”

[wiː; wi] [ɪm'pɜːfɪkt] [θɪŋz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
We imperfect things love each other . "
我们 不完善 事物 爱 每个 其他 . "

我们这些不完美的事物彼此相爱。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] ['hɔːli] , [ðen] ?
" And what about loving Hawley , then ?
" 和 什么 关于 爱 霍利 , 然后 ?

那么，爱上霍利又该如何解释呢？

" [pjeə] [pə'sistid] .
" Pierre persisted .
" 皮埃尔 持续 .

皮埃尔坚持不懈。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
She did not reply , but a strange look came upon her ,
她 做过 不是 回复 , 但 一个 奇怪的 看 来了 之上 她 ,

她没有回答，但脸上却浮现出一种奇怪的表情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] ['hɪltən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and in the pause Hilton came from the house and stood beside them .
和 在 这 暂停 希尔顿酒店 来了 从 这 房子 和 站立 旁 他们 .

就在这时，希尔顿从房子里走了出来，站在他们旁边。

[æt; ət] [ðɪs] , [pjeə] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [nɒd] [tuː; tə] ['hɪltən]
At this , Pierre lighted a cigarette , and with a good - natured nod to Hilton
在 这 , 皮埃尔 照明 一个 卷烟 , 和 和 一个 好的 - 自然 点头 到 希尔顿酒店
, [wɔːkt] [ə'weɪ] .
, walked away .
, 步行 离开 .

这时，皮埃尔点燃了一支香烟，友好地向希尔顿点了点头，然后走开了。

['hɪltən] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd]['iːgə(r)] .
Hilton stooped over her , pale and eager .
希尔顿酒店 弯腰 超过 她 , 苍白 和 渴望的 .

希尔顿俯身看着她，脸色苍白，神情急切。

" ['aɪdə] , " [hiː; hi] ['dʒestʃə] , " [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ?
" Ida , " he gestured , " will you answer me now ?
" 艾达 , " 他 做手势 , " 将要 你 回答 我 现在 ?

“艾达,”他做了个手势，“你现在可以回答我了吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ?
Will you be my wife ?
将要 你 是 我的 妻子 ?

你愿意嫁给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .
" She drew herself together with a little shiver .
" 她 画 她自己 一起 和 一个 小的 颤抖 .

她微微颤抖了一下，然后收敛了情绪。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [rɪ'plaɪ] .
" No , " was her steady reply .
" 不 , " 曾是 她 稳定的 回复 .

“不,”她坚定地回答。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] .
She ruled her face into stillness , so that it showed nothing of what she felt .
她 裁决 她 脸 进入 寂静 , 所以 那 它 显示 没有什么 的 什么 她 毛毡 .

她强忍着不让脸上流露出任何情绪。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kuːl] ['flaʊərɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] ,
She came to her feet wearily , and drawing down a cool flowering branch of chestnut ,
她 来了 到 她 脚 疲劳 , 和 绘画 向下 一个 凉爽的 开花 分支 的 板栗 ,

她疲惫地站起身，取下一根凉爽的栗树开花枝条，

[prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
pressed it to her cheek .
按下 它 到 她 脸颊 .

她把它贴在脸颊上。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" You do not love me ?
" 你 做 不是 爱 我 ?

你不爱我吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] .
" he asked nervously .
" 他 问 紧张地 .

他紧张地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [luːk] ['hɔːli] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" I am going to marry Luke Hawley , " was her slow answer .
" 我 是 去 到 结婚 卢克 霍利 , " 曾是 她 慢的 回答 .

“我要嫁给卢克·霍利,”她缓缓回答道。

[ʃiː; ʃi] [speld] [ðə; ði] [wɜːdz] .
She spelled the words .
她 拼写 这 字 .

她拼写了这些单词。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [nəʊ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə] [ðæt] .
She used no gesture to that .
她 用过的 不 手势 到 那 .

她对此没有任何反应。

[ðə; ði][fækt] [lʊkt] ['terəbli] [hɑːd] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][səʊ] .
The fact looked terribly hard and inflexible so .
这 事实 看起来 可怕 难的 和 不灵活的 所以 .

事实看起来非常艰难，毫无变通余地。

['hɪltən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][veɪn][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lʌvd] .
Hilton was not a vain man , and he believed he was not loved .
希尔顿酒店 曾是 不是 一个 徒劳 男人 , 和 他 相信 他 曾是 不是 喜爱 .

希尔顿并非一个虚荣的人，而且他认为自己不被人爱戴。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
His heart crowded to his throat .
他的 心 挤 到 他的 喉 .

他感觉心脏快要跳到喉咙里了。

" [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [begd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['dʒestʃə(r)] .
" Please go away , now , " she begged with an anxious gesture .
" 请 去 离开 , 现在 , " 她 乞求 和 一个 焦虑的 手势 .

“求求你，现在就走吧，”她焦急地哀求道。

[waɪl] [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
While the hand was extended , he reached and brought it to his lips ,
尽管 这 手 曾是 扩展 , 他 达到 和 带来 它 到 他的 嘴唇 ,

他伸出手，伸过去放到嘴边。

[ðen] ['kwɪkli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
then quickly kissed her on the forehead , and walked away .
然后 迅速地 亲吻 她 在 这 前额 , 和 步行 离开 .

然后迅速在她额头上亲了一下，就走开了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
She stood trembling , and as the fingers of one hand hung at her side
她 站立 发抖 , 和 作为 这 手指 的 一 手 悬挂 在 她 边
,
,
,

她浑身颤抖地站着，一只手的五指无力地垂在身侧。

[ðeɪ] [speld] [mə'kænɪkli] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][laɪf] .
they spelled mechanically these words : " It would spoil his life .
他们 拼写 机械地 这些 字 : " 它 会 剧透 他的 生活 .

他们机械地拼写出这些字：“这将毁了他的一生。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [mjuːt] — [ə; eɪ] ['dʌmi] !
I am only a mute — a dummy !
我 是 仅有的 一个 沉默的 — 一个 假的 !

我只是个哑巴——一个傻子！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] .
" As she stood so , she felt the approach of someone .
" 作为 她 站立 所以 , 她 毛毡 这 方法 的 某人 .

她站着的时候，感觉有人靠近了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ˈɪnstəntli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈlɪsnd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

She did not turn instantly , but with the aboriginal instinct , listened , as it were ,

她 做过 不是 转动 即刻 , 但 和 这 土著 本能 , 听着 , 作为 它 是 ,

她没有立刻转身，而是凭借着原始的本能，仿佛倾听了一般。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [feɪst] [əˈbaʊt] — [tuː; tə] [ˈhɔːli] .

with her body ; but presently faced about — to Hawley .

和 她 身体 ; 但 目前 面对 关于 — 到 霍利 .

她的身体；但随即转过身——面向霍利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] .

He was red with anger .

他 曾是 红色的 和 愤怒 .

他气得满脸通红。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈhɪltən] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

He had seen Hilton kiss her .

他 有 已见 希尔顿酒店 吻 她 .

他亲眼看到希尔顿吻了她。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsmɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [bʌt; bət] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːmnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

He caught her smartly by the arm , but , awed by the great calmness of her face ,

他 捕捉 她 聪明地 经过 这 手臂 , 但 , 敬畏 经过 这 伟大的 平静 的 她 脸 ,

他利落地抓住了她的胳膊，但却被她脸上那份平静的神情所震撼，

[drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˈsʌlənnəs] .

dropped it , and fell into a fit of sullenness .

掉落 它 , 和 跌倒 进入 一个 合身 的 阴郁 .

他扔下书，陷入了深深的闷闷不乐之中。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] : [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ] .

She spoke to him : he did not reply .

她 辐 到 他 : 他 做过 不是 回复 .

她跟他说话了，但他没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] : [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] [ˈɡluːmi] .

She touched his arm : he still was gloomy .

她 感动 他的 手臂 : 他 仍然 曾是 阴沉 .

她碰了碰他的手臂：他依然闷闷不乐。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fʊl] [praɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsækrɪfaɪs] [rʌʃt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɜː(r); hə(r)] .

All at once the full price of her sacrifice rushed upon her ; and overpowered her .

全部 在 一次 这 满的 价格 的 她 牺牲 匆忙 之上 她 ; 和 实力悬殊 她 .

她突然意识到自己牺牲的全部代价，并被这种感觉彻底压垮了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [help] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈaʊə(r)] ,

She had no help at her critical hour ,

她 有 不 帮助 在 她 批判的 小时 ,

在她最危急的时刻，她没有得到任何帮助。

[nɒt][ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bles] .

not even from this man she had intended to bless .

不是 甚至 从 这 男人 她 有 故意的 到 保佑 .

甚至连她原本打算祝福的这个人，也没能得到。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['pæʃ(ə)nz] [stɔ:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
There came a swift revulsion , all passions stormed in her at once .
那里 来了 一个 迅速 厌恶 , 全部 激情 暴风雨 在 她 在 一次 .

她顿时感到一阵强烈的厌恶，各种情绪瞬间在她心中翻腾。

[dɪ'speə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɔ:sɪz] .
Despair was the resultant of these forces .
绝望 曾是 这 结果 的 这些 力量 .

绝望是这些因素共同作用的结果。

[ʃi:; ʃi] [swə:v] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ræn] [hɑ:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haɪ] - [bæŋkt] ['rɪvə(r)] !
She swerved from him immediately , and ran hard towards the high - banked river !
她 急转弯 从 他 立即地 , 和 跑 难的 向 这 高的 - 银行 河 !

她立刻转身躲开他，拼命地朝河岸高高的河岸跑去！

['hɔ:li] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] : [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ges] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] .
Hawley did not follow her at once : he did not guess her purpose .
霍利 做过 不是 跟随 她 在 一次 : 他 做过 不是 猜测 她 目的 .

霍利没有立刻跟上她：他没有猜到她的目的是什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] - [pleɪs] , [wen] [pjeə] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She had almost reached the leaping - place , when Pierre shot from the trees , and seized her .
她 有 几乎 达到 这 跳跃 - 地方 , 什么时候 皮埃尔 射击 从 这 树木 , 和 查获 她 .

她几乎就要到达跳跃点时，皮埃尔从树林里冲出来，抓住了她。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [slɪpt] , [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [edʒ] :
The impulse of this was so strong , that they slipped , and quivered on the precipitous edge :
这 冲动 的 这 曾是 所以 强的 , 那 他们 滑倒了 , 和 颤抖 在 这 陡峭 边缘 :

这股冲动如此强烈，以至于他们滑倒了，在陡峭的边缘颤抖不已：

[bʌt; bət] [pjeə] ['raɪtɪd] [ðen] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] .
but Pierre righted then , and presently they were safe .
但 皮埃尔 右 然后 , 和 目前 他们 是 安全的 .

但皮埃尔随即纠正了错误，他们很快就安全了。

[pjeə] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] [baɪ] [bəʊθ] [rɪsts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Pierre held her hard by both wrists for a moment .
皮埃尔 握住 她 难的 经过 两个都 手腕 为了 一个 片刻 .

皮埃尔紧紧抓住她的双手手腕，愣了一会儿。

[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [lu:st] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [speld] [ði:z] [wɜ:dz] ['sləʊli] : " [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Then , drawing her away , he loosed her , and spelled these words slowly : " I understand .
然后 , 绘画 她 离开 , 他 松开 她 , 和 拼写 这些 字 缓慢地 : " 我 理解 .

然后，他把她拉开，放开她，慢慢地念出这些话：“我明白了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .
But you are wrong .
但 你 是 错误的 .

但你错了。

['hɔːli] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] .
Hawley is not the man .
霍利 是 不是 这 男人 .

霍利不是合适的人选。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You must come with me .
你 必须 来 和 我 .

你必须跟我走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .
It is foolish to die .
它 是 愚蠢 到 死 .

死亡是愚蠢的。

" [ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt(ə)ri][dɪ'speə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" The riot of her feelings , her momentary despair , were gone .
" 这 暴动 的 她 情怀 , 她 瞬间 绝望 , 是 已消失 .

"她汹涌澎湃的情绪，她短暂的绝望，都消失了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəd] [baɪ] [piː'ɛrz] ['fɜːmnəs] .
It was even pleasant to be mastered by Pierre's firmness .
它 曾是 甚至 令人愉快的 到 是 精通 经过 皮埃尔的 硬度 .

甚至被皮埃尔的严厉管教也是一种享受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæsɪv] .
She was passive .
她 曾是 被动的 .

她性格被动。

[mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] .
Mechanically she went with him .
机械地 她 去 和 他 .

她机械地跟着他走了。

['hɔːli] [ɘpɹ'əʊtʃt] .
Hawley approached .
霍利 接近 .

霍利走了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [pjeə] .
She looked at Pierre .
她 看起来 在 皮埃尔 .

她看着皮埃尔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Then she turned on the other .
然后 她 转向 在 这 其他 .

然后她转向了另一个人。

" [jɔːz] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [trʌst] ;
" Yours is not the best love , " she signed to him ; " it does not trust ;
" 此致 是 不是 这 最好的 爱 , " 她 签名 到 他 ; " 它 做 不是 相信 ;

"你的爱不是最好的爱，"她用手语对他说；"它不信任；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃ] .
it is selfish .
它 是 自私 .

这是自私的行为。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] .
" And she moved on .
" 和 她 已搬 在 .

然后她继续生活下去了。

[bʌt; bət] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['hɪltən] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
But , an hour later , Hilton caught her to his bosom ,
但 , 一个 小时 之后 , 希尔顿酒店 捕捉 她 到 他的 怀 ,

但一个小时后，希尔顿就把她搂在怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][lɪps] . . . .
and kissed her full on the lips . . . .
和 亲吻 她 满的 在 这 嘴唇 . . . .

然后狠狠地吻了她的嘴唇……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
And his right to do so continues to this day .
和 他的 正确的 到 做 所以 继续 到 这 天 .

他至今仍然拥有这样做的权利。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv]['nəubədi, -bɔdi]
A TRAGEDY OF NOBODIES
一个 悲剧 的 无名之辈

一场无名小卒的悲剧

[æt; ət] [fɔ:t] [lə'troʊb] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [kaɪnd] .
At Fort Latrobe sentiment was not of the most refined kind .
在 堡 拉特罗布 情绪 曾是 不是 的 这 最多 精制 种类 .

在拉特罗布堡，人们的情感并不高雅。

['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [kru:d] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ; ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]
Local customs were pronounced and crude in outline ; language was often
当地的 海关 是 发音 和 原油 在 大纲 ; 语言 曾是 经常
['haɪli] ['kʌləd] ,
highly coloured ,
高度 有色 ,

地方风俗习惯鲜明而粗犷；语言往往带有浓厚的色彩。

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊ,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .
and action was occasionally accentuated by a pistol shot .
和 行动 曾是 偶尔 强调 经过 一个 手枪 射击 .

枪声偶尔会加剧紧张气氛。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪts][laɪf][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
For the first few months of its life the place was honoured by the presence
为了 这 第一的 很少 几个月 的 它是 生活 这 地方 曾是 荣幸 经过 这 在场
[ɒv; əv]['naɪðə(r)] [waɪf] ,
of neither wife ,
的 两者都不 妻子 ,

在它诞生的最初几个月里，两位妻子都未曾到场，这让这个地方显得格外珍贵。

[nɔ:(r)]['sɪstə(r)] , [nɔ:(r)]['mʌðə(r)] .
nor sister , nor mother .
也不 姐姐 , 也不 母亲 .

既不是姐姐，也不是母亲。

[jet] ['wɪmɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .
Yet women lived there .
然而 女性 居住地 那里 .

然而，那里却居住着女性。

[wen] [sʌm; səm][men][dɪd] [brɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
When some men did bring wives and children ,
什么时候 一些 男人 做过 带来 妻子们 和 孩子们 ,

有些男人确实带来了妻子和孩子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːl] [blɑːntʃ] [wɒz; wəz]['seldəm] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
it was noticed that the girl Blanche was seldom seen in the streets .
它 曾是 注意到 那 这 女孩 布兰奇 曾是 很少 已见 在 这 街道 .

人们注意到，布兰奇这个女孩很少出现在街上。

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [ɡruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
And , however it was , there grew among the men a faint respect for
和 , 然而 它 曾是 , 那里 生长 之中 这 男人 一个 头晕的 尊重 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

不管怎样，男人们对她渐渐产生了一种淡淡的敬意。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪɡ'zɪstɪd] .
They did not talk of it to each other , but it existed .
他们 做过 不是 讲话 的 它 到 每个 其他 , 但 它 存在 .

他们彼此没有谈论过这件事，但它确实存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [blɑːntʃ] [ri'zent] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl]['nəʊtɪs][frɒm; frəm] [ðəʊz]
It was known that Blanche resented even the most casual notice from those
它 曾是 已知 那 布兰奇 怨恨 甚至 这 最多 随意的 注意 从 那些
[men] [huː] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd] [hoʊmz] .
men who had wives and homes .
男人 WHO 有 妻子们 和 房屋 .

众所周知，布兰奇对那些有妻子和家庭的男人哪怕最随意的关注都感到不满。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
She gave the impression that she had a remnant of conscience .
她 给予 这 印象 那 她 有 一个 剩 的 良心 .

她给人的印象是她还有一丝良知。

" [ɡəʊ][həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['hæri] [də'lɔŋ] ,
" Go home , " she said to Harry Delong ,
" 去 家 , " 她 说 到 哈里 德隆 ,

"回家吧，"她对哈里·德隆说。

[huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .
who asked her to drink with him on New Year's Day .
WHO 问 她 到 喝 和 他 在 新的 年 天 .

元旦那天，他邀请她一起喝酒。

" [ɡəʊ][həʊm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɒd] [ðæt] [juːv] [ɡɒt][ə; eɪ][həʊm] — [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] .
" Go home , and thank God that you've got a home — and a wife .
" 去 家 , 和 感谢 上帝 那 你已经 得到 一个 家 — 和 一个 妻子 .

"回家吧，感谢上帝让你拥有一个家——和一个妻子。"

" ['ɑːftə(r)][ʒɑːk,dʒeks] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [taɪm] [frend] [ɒv; əv] ['prɪti] [pjeə] , [keɪm] [tuː; tə] [fɔːt] [lə'troʊb] ,
" After Jacques , the long - time friend of Pretty Pierre , came to Fort Latrobe ,
" 后 雅克 , 这 长的 - 时间 朋友 的 漂亮的 皮埃尔 , 来了 到 堡 拉特罗布 ,

"雅克，也就是普雷蒂·皮埃尔的老朋友，来到拉特罗布堡之后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌlki] [aɪ] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [niːt] [ə'taɪə(r)] , [blɑːntʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]
with his sulky eye and scrupulously neat attire , Blanche appeared to withdraw
和 他的 闷闷不乐的 眼睛 和 一丝不苟地 整洁的 服装 , 布兰奇 出现 到 提取
[stɪl] [mɔː(r)][frɒm; frəm]['pʌblɪk] [ɡeɪz] ,
still more from public gaze ,
仍然 更多的 从 民众 目光 ,

布兰奇眼神阴郁，衣着一丝不苟，似乎更加不愿出现在公众视野中。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [sɔː] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪ'vents] .
though no one saw any connection between these events .
尽管 不 一 锯 任何 联系 之间 这些 活动 .

虽然没有人看出这些事件之间有任何联系。

[ðə; ði][gɜːl]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [fæ'stɪdiəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
The girl also became fastidious in her dress ,
这 女孩 还 成为 挑剔 在 她 裙子 ,

这女孩也变得非常讲究穿着打扮。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [dæʃ] [ænd; ənd] [smɑːt] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
and lost all her former dash and smart aggression of manner .
和 丢失的全部 她 以前的 短跑 和 聪明的 侵略 的 方式 .

她失去了以往的干练和机敏进取。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
She shrank from the women of her class , for which , as might be expected ,
她 缩小 从 这 女性 的 她 班级 , 为了 哪个 , 作为 可能 是 预期的 ,

她疏远了同阶层的女性，这也不难理解。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['djuːli] [rɪ'vaɪld] .
she was duly reviled .
她 曾是 正式地 被唾弃 .

她理所当然地遭到了唾弃。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔksiz][hæv; həv] [həʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæv; həv] [nests] ,
But the foxes have holes , and the birds of the air have nests ,
但 这 狐狸 有 孔 , 和 这 鸟类 的 这 空气 有 巢穴 ,

但是狐狸有洞，鸟儿有巢。

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
nor has it been written that a woman may not close her ears ,
也不 有 它 到过 书面 那 一个 女士 可能 不是 关闭 她 耳朵 ,

也没有规定女人不能捂住耳朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

第2/4页

[ænd; ənd] ['beri] [hɜː'self] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and bury herself in darkness , and travel alone in the desert with her
和 埋葬 她自己 在 黑暗 , 和 旅行 独自的 在 这 沙漠 和 她
['piːp(ə)l] — [ðəʊz] [gəʊsts] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
people — those ghosts of herself ,
人们 — 那些 鬼魂 的 她自己 ,

然后将自己埋葬在黑暗中，独自与她的人民——她自己的那些幽灵——在沙漠中旅行。

[huːz] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] ,
whose name is legion ,
谁 姓名 是 军团 ,

其名称为军团，

[ænd; ənd] [huːz] [sləʊ] [waɪt] ['fɪŋgəz] [mɒk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [deə(r)][æt; ət][ɪts] [wɜːst] .
and whose slow white fingers mock more than the world dare at its worst .
和 谁 慢的 白色的 手指 嘲笑 更多的 比 这 世界 敢 在 它是 最差 .

那双迟钝的白手指，嘲弄着世人最丑恶的一面，甚至超过了世人最黑暗的一面。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [wɪrz] ['tævən] [æt; ət]['siːdə(r)] [pɔɪnt] ,
Suddenly , she was found behind the bar of Weir's Tavern at Cedar Point ,
突然 , 她 曾是 成立 在后面 这 酒吧 的 堰的 酒馆 在 雪松 观点 ,

突然，人们发现她躺在雪松角威尔酒馆的吧台后面。

[ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [məʊst]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ʒɑːk,dʒeks] .
the resort most frequented by Jacques .
这 采取 最多 经常光顾 经过 雅克 .

雅克最常去的度假村。

[wɜːd] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ðæt] [blɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][rɪ'lɪdʒən] ,
Word went about among the men that Blanche was taking a turn at religion ,
单词 去 关于 之中 这 男人 那 布兰奇 曾是 采取 一个 转动 在 宗教 ,
[ɔː(r)] , ['ʌðəwaɪz] , [ˌrefə'meɪʃn] .
or , otherwise , reformation .
或者 , 否则 , 改革 .

男人们之间传言，布兰奇开始信奉宗教，或者说，改过自新。

['səʊldʒə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['skeptɪk(ə)l][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Soldier Joe was something sceptical on this point from the fact that she
士兵 乔 曾是 某物 怀疑论者 在 这 观点 从 这 事实 那 她
[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['tempə(r)] .
had developed a very uncertain temper .
有 发达 一个 非常 不确定 脾气 .

士兵乔对此持怀疑态度，因为她变得脾气非常不稳定。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] .
This appeared especially noticeable in her treatment of Jacques .
这 出现 尤其 显 在 她 治疗 的 雅克 .

这一点在她对待雅克的方式上尤为明显。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːrpəst] ['sɑːkæzəm] .
She made him the target for her sharpest sarcasm .
她 制成 他 这 目标 为了 她 最锋利 讽刺 .

她用最尖刻的讽刺挖苦他。

[ðəʊ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [gləʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] ,
Though a peculiar glow came to his eyes at times ,
尽管 一个 奇特 辉光 来了 到 他的 眼睛 在 时代 ,

虽然他的眼睛有时会闪过一种奇异的光芒，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['kuːlnəs] .
he was never roused from his exasperating coolness .
他 曾是 绝不 唤醒 从 他的 可气 凉爽 .

他始终保持着令人恼火的冷漠态度。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːfts] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][də'rekt][ænd; ənd]['baɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When her shafts were unusually direct and biting , and the
什么时候 她 轴 是 异常地 直接的 和 咬 , 和 这
[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent] [wɒz; wəz] [kiːn] ,
temptation to resent was keen ,
诱惑 到 怨恨 曾是 敏锐的 ,

当她的言语异常直接而尖锐，让人忍不住想要怨恨时，

[hiː; hi] ['mɪəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['ɔːlməʊst]['dʒentli] , [ænd; ənd] [sed] : " [eɪ] , [sʌtʃ] ['wɪmɪn] !
he merely shrugged his shoulders , almost gently , and said : " Eh , such women !
他 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 , 几乎 轻轻地 , 和 说 : " 嗯 , 这样的 女性 !

他只是耸了耸肩，几乎是轻轻地说道：“唉，这样的女人！”

" [ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][æt; ət] [fɔːt] [lə'troʊb] [huː] ['prɒfɪˌsaɪd] ['trʌb(ə)l] ,
" Nevertheless , there were men at Fort Latrobe who prophesied trouble ,
" 尽管如此 , 那里 是 男人 在 堡 拉特罗布 WHO 预言 麻烦 ,

然而，拉特罗布堡里有些人预言会有麻烦发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [streɪn] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [hɑːf] - [briːd]
for they knew there was a deep strain of malice in the French half - breed
为了 他们 知道 那里 曾是 一个 深的 拉紧 的 恶意 在 这 法语 一半 - 品种
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['dedli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][reə(r)][juːz] .
which could be the more deadly because of its rare use .
哪个 可以 是 这 更多的 致命 因为 的 它是 稀有的 使用 .

因为他们知道法国混血儿身上有一种深藏的恶意，由于这种恶意很少被使用，因此可能更加致命。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [muːvd] ,
He was not easily moved ,
他 曾是 不是 容易地 已搬 ,

他不容易被感动。

[hiː; hi] [vjuː] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['seprət] [ðə; ði]
he viewed life from the heights of a philosophy which could separate the
他 已查看 生活 从 这 高度 的 一个 哲学 哪个 可以 分离 这
['peti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] .
petty from the prodigious .
小气 从 这 惊人 .

他以高屋建瓴的哲学视角看待人生，能够区分琐碎之事与伟大之事。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊts] ,
His reputation was not wholly disquieting ; he was of the goats ,
他的 名声 曾是 不是 完全 令人不安的 ; 他 曾是 的 这 山羊 ,

他的名声并非完全令人不安；他是山羊之子，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi]
he had sometimes been found with the sheep , he preferred to be
他 有 有时 到过 成立 和 这 羊 , 他 首选 到 是
['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [træns'gresə] .
numbered with the transgressors .
编号 和 这 违规者 .

人们有时会发现他与羊群在一起，他宁愿与那些违法者为伍。

[laɪk] [pjeə] , [hɪz; ɪz] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] .
Like Pierre , his one passion was gambling .
喜欢 皮埃尔 , 他的 一 热情 曾是 赌博 .

和皮埃尔一样，他唯一的爱好就是赌博。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ledʒəndz] [ðæt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
There were legends that once or twice in his life he had had another passion ,
那里 是 传说 那 一次 或者 两次 在 他的 生活 他 有 有 其他 热情 ,

坊间传闻，他一生中曾有一两次有过其他爱好。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] ['gɔːgən] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɑːtstrɪŋz] ['peɪnfəli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
but that some Gorgon drew out his heartstrings painfully , one by one ,
但 那 一些 戈耳工 画 出去 他的 心弦 痛苦地 , 一 经过 一 ,

但某个戈耳工却痛苦地一根根拨开了他的心弦，

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪl] ['spɪrɪt] [naʊ] [kɔːld] ['aɪrəni] ,
and left him inhabited by a pale spirit now called Irony ,
和 左边 他 有人居住的 经过 一个 苍白 精神 现在 称为 讽刺 ,

并留下一个苍白的幽灵附身在他身上，这个幽灵现在被称为“讽刺”。

[naʊ] [ɪn'dɪfrəns] — ['ʌndə(r)] ['aɪðə(r)] [neɪm] [ə; eɪ] [fret] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
now Indifference — under either name a fret and an anger to women .
现在 漠不关心 — 在下面 任何一个 姓名 一个 烦恼 和 一个 愤怒 到 女性 .

现在，冷漠——无论用哪个名字来称呼它，都是一种对女性的忧虑和愤怒。

[æt; ət] [lɑːst] ['blæntʃɪz] [ə'tæks] [ɒn] [ʒɑːk,dʒeks] [kɔːld] [aʊt] ['æŋkʃəs] ['prəʊtests; prə'tests] [frɒm; frəm] [men] [laɪk] ['rɒlɪkɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [dʒəʊ] ,
At last Blanche's attacks on Jacques called out anxious protests from men like rollicking Soldier Joe ,
在 最后的 布兰奇的 攻击 在 雅克 称为 出去 焦虑的 抗议活动 从 男人 喜欢 欢快的 士兵 乔 ,

最终，布兰奇对雅克的攻击引起了像爱开玩笑的士兵乔这样的男人的焦虑抗议。

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [naɪt] , " [blɑːntʃ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɪn] [ʒɑːk,dʒeks] .
who said to her one night , " Blanche , there's a devil in Jacques .
WHO 说 到 她 一 夜晚 , " 布兰奇 , 有 一个 魔鬼 在 雅克 .

一天晚上，有人对她说：“布兰奇，雅克身上有魔鬼的影子。”

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] ['stɑːt(ə)l] [hɪm] ,
Some day you'll startle him ,
一些 天 你会 惊吓 他 ,

总有一天你会吓到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [ʃʊt] [juː; jʊ] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [hiː; hi] ['emptiz] [ðə; ði] ['pɒkɪts] [ɒv; əv] ['fredi] ['tɑːl.tən] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
and then he'll shoot you as cool as he empties the pockets of Freddy Tarlton over there .
和 然后 地狱 射击 你 作为 凉爽的 作为 他 空瓶 这 口袋 的 弗雷迪 塔尔顿 超过 那里 .

然后他会像掏空弗雷迪·塔尔顿的口袋一样冷静地开枪打死你。

" [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [rɪ'plaɪd] : " [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] , [dʒəʊ] ? "
" And Blanche replied : " When he does that , what will you do , Joe ? "
" 和 布兰奇 回复 : " 什么时候 他 做 那 , 什么 将要 你 做 , 乔 ? "

布兰奇回答说：“如果他那样做，你打算怎么办，乔？”

" [duː; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做？

[duː; də] ?
Do ?
做 ?

做?

" [ðə; ði][mæn] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['sɒftli] .
" The man stroked his beard softly .
" 这 男人 抚摸 他的 胡须 轻轻 .

男人轻轻抚摸着胡须。

" [waɪ] , [gɪv] [hɪm]['dɪtəʊ] — [kəʊld] . "
" Why , give him ditto — cold . "
" 为什么 , 给 他 同上 — 寒冷的 . "

为什么?给他同样的——冷的。

" [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rəʊ] [ə'baʊt] , [ɪz][ðeə(r)] ?
" Well , then , there's nothing to row about , is there ?
" 出色地 , 然后 , 有 没有什么 到 排 关于 , 是 那里 ?

"那么,就没什么好争论的了,对吧?"

" [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" And Soldier Joe was not on the instant clever enough to answer her
" 和 士兵 乔 曾是 不是 在 这 立即的 聪明的 足够的 到 回答 她
['sɒfɪstri] ;
sophistry ;
诡辩 ;

"而士兵乔当时并没有足够的智慧来反驳她的诡辩;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [sed] , [kən'vɪnsɪŋli] :
but when she left him and he had thought awhile , he said , convincingly :
但 什么时候 她 左边 他 和 他 有 想法 一会儿 , 他 说 , 令人信服地 :

但当她离开他,他想了一会儿之后,语气肯定地说:

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ðen] , [blɑːntʃ] ? . . .
" But where would you be then , Blanche ? . . .
" 但 在哪里 会 你 是 然后 , 布兰奇 ? . . .

"但那时你会在哪里呢,布兰奇?……"

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's the point .
那就是 这 观点 .

这就是关键所在。

" [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] : [blɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
" One thing was known and certain : Blanche was earning her living by
" 一 事物 曾是 已知 和 肯定 : 布兰奇 曾是 收入 她 活的 经过
['ɒnɪst] , [ɪf] [nɒt] [haɪ] - [klɑːs] , ['leɪbə(r)] .
honest , if not high - class , labour .
诚实的 , 如果 不是 高的 - 班级 , 劳动 .

有一件事是确定无疑的:布兰奇靠诚实的劳动(即使不是上流社会的劳动)谋生。

[wɪə(r)][ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [wɜːθ] ['hʌndrədz] " [tuː; tə][hɪm] .
Weir the tavern - keeper said she was " worth hundreds " to him .
堰 这 酒馆 - 守门员 说 她 曾是 " 值得 数百 " 到 他 .

酒馆老板威尔说,她对他来说"价值连城"。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [pɪ'kjuːliəli] ['brɪliənt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ]
But she grew pale , her eyes became peculiarly brilliant , her voice took a
但 她 生长 苍白 , 她 眼睛 成为 奇特地 杰出的 , 她 嗓音 采取 一个
['ləʊə(r)] [kiː] ,
lower key ,
降低 钥匙 ,

但她脸色变得苍白,双眼异常明亮,声音也变得低沉。

[ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɔːsnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
and lost a kind of hoarseness it had in the past .
和 丢失的 一个 种类 的 嘶哑 它 有 在 这 过去的 .

而且失去了以前那种沙哑的声音。

[men] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [taɪmz] ['mɪəli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] ,
Men came in at times merely to have a joke at her expense ,
男人 来了 在 在 时代 仅仅 到 有 一个 开玩笑 在 她 费用 ,

有时，一些男人进来只是为了拿她开玩笑。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ə'tempts]
having heard of her new life ; but they failed to enjoy their own attempts
拥有 听到 的 她 新的 生活 ; 但 他们 失败的 到 享受 他们的 自己的 尝试
[æt; ət]['hjuːmə(r)] .
at humour .
在 幽默 .

他们听说了她的新生活，但却没能欣赏自己努力营造的幽默感。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] [wɪð] [hɑːf] - [ʌn'sɜːt(ə)n] [dʒaɪbz] , [sʌm; səm]
Women of her class came also , some with half - uncertain jibes , some
女性 的 她 班级 来了 还 , 一些 和 一半 - 不确定 嘲讽 , 一些
[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['wɪstflnəs] ,
with a curious wistfulness ,
和 一个 好奇的 怅惘 ,

与她同阶层的女性也来了，有的带着半不确定的嘲讽，有的则带着一种奇特的惆怅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [əʊθs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒaɪbz][ænd; ənd] [əʊθs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
and a few with scornful oaths ; but the jibes and oaths were only
和 一个 很少 和 轻蔑的 誓言 ; 但 这 嘲讽 和 誓言 是 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

有些人甚至破口大骂；但这些嘲讽和咒骂只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [feə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['daɪdəʊ] ([æz; əz][ʃiː; ʃi]
It became known that she had paid the coach fare of Miss Dido (as she
它 成为 已知 那 她 有 有薪酬的 这 教练 票价 的 错过 蒂朵 (作为 她
[wɒz; wəz] [kɔːld]) [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɒpɪti] ,
was called) to the hospital at Wapiti ,
曾是 称为) 到 这 医院 在 麋鹿 ,

后来人们得知，她支付了迪多小姐（人们都这么称呼她）到瓦皮蒂医院的马车费。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meɪntənəns] [ðeə(r)] , ['hedɪŋ]
and had raised a subscription for her maintenance there , heading
和 有 提高 一个 订阅 为了 她 维护 那里 , 标题
[ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [sʌm] .
it herself with a liberal sum .
它 她自己 和 一个 自由主义 和 .

她还为在那里的生活筹集了一笔捐款，自己更是慷慨解囊，领头捐了一大笔钱。

[ðen] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [les] ['traɪɪŋ] ; [jet] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [rɪ'meɪnd]
Then the atmosphere round her became less trying ; yet her temper remained
然后 这 气氛 圆形的 她 成为 较少的 尝试 ; 然而 她 脾气 剩余
['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,
changeable ,
多变 ,

之后，她周围的气氛变得轻松了一些；然而，她的脾气依然阴晴不定。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] , [hɜː(r); hə(r)]
and had it not been that she was good - looking and witty , her
和 有 它 不是 到过 那 她 曾是 好的 - 寻找 和 机智 , 她

[pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] .
position might have been insecure .
位置 可能 有 到过 不安全 .

如果不是因为她长相漂亮又机智，她的处境可能并不稳固。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ɪn][ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['terətri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
As it was , she ruled in a neutral territory where she was the only
作为 它 曾是 , 她 裁决 在 一个 中性的 领土 在哪里 她 曾是 这 仅有的

['wʊmən] .
woman .
女士 .

事实上，她统治着一个中立地区，而她是那里唯一的女性。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'klemənt] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeks] , [ɪn][ðə; ði][kɑːd] - [ruːm] , [blɑːntʃ]
One night , after an inclement remark to Jacques , in the card - room , Blanche
一 夜晚 , 后 一个 恶劣天气 评论 到 雅克 , 在 这 卡片 - 房间 , 布兰奇

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
came back to the bar ,
来了 后退 到 这 酒吧 ,

一天晚上，布兰奇在牌室里对雅克说了句不中听的话后，回到了酒吧。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
and not noticing that , while she was gone ,
和 不是 注意到 那 , 尽管 她 曾是 已消失 ,

而她离开期间，却没有注意到这一点。

['səʊldʒə(r)][dʒəʊ][hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
Soldier Joe had entered and laid himself down on a bench in a corner ,
士兵 乔 有 进入 和 铺设 他自己 向下 在 一个 长椅 在 一个 角落 ,

士兵乔走了进来，躺在角落里的长凳上。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pæʃənətli] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]
she threw her head passionately forward on her arms as they rested on the
她 扔 她 头 热情地 向前 在 她 武器 作为 他们 休息 在 这

['kaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,

她热情地将头向前甩去，双臂搭在柜台上。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [əʊ][maɪ][gɒd] !
and cried : " O my God !
和 哭 : " 哦 我的 上帝 !

然后喊道：“我的上帝啊！”

[maɪ][gɒd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

" ['səʊldʒə(r)][dʒəʊ] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [blɑːntʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ]
" Soldier Joe lay still as if sleeping , and when Blanche was called away
" 士兵 乔 躺 仍然 作为 如果 睡眠 , 和 什么时候 布兰奇 曾是 称为 离开

[ə'gen] [hiː; hi][rəʊz] ,
again he rose ,
再次 他 玫瑰 ,

“士兵乔一动不动地躺着，就像睡着了一样，当布兰奇再次被叫走时，他才起身。”

[stəʊl] [aʊt] , [went] [daʊn] [tuː; tə] ['fredi] - ['ɒfɪs] ,
stole out , went down to Freddy Tarlton's office ,
偷窃 出去 , 去 向下 到 弗雷迪 - 办公室 ,

偷偷溜出去，去了弗雷迪·塔尔顿的办公室，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bet] ['fredi] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [blɑːntʃ] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and offered to bet Freddy two to one that Blanche wouldn't live a year .
和 提供 到 赌注 弗雷迪 二 到 一 那 布兰奇 不会 居住 一个 年 .

并向弗雷迪打赌，以二比一的赔率赌布兰奇活不过一年。

[dʒoʊz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
Joe's experience of women was limited .
乔的 经验 的 女性 曾是 有限的 .

乔对女性的了解有限。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['smʌðə]
He had in his mind the case of a girl who had accidentally smothered
他 有 在 他的 头脑 这 案件 的 一个 女孩 WHO 有 偶然 窒息
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ;
her child ;
她 孩子 ;

他脑海中浮现出一个女孩不慎闷死了自己孩子的案例；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] :
and so he said :
和 所以 他 说 :

于是他说：

" [blɑːntʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæts] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['fredi] .
" Blanche has something on her mind that's killing her , Freddy .
" 布兰奇 有 某物 在 她 头脑 那就是 杀 她 , 弗雷迪 .

“布兰奇心事重重，快要崩溃了，弗雷迪。”

[wen] ['trʌb(ə)l] ['fɪksɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] .
When trouble fixes on her sort it kills swift and sure .
什么时候 麻烦 修复 在 她 种类 它 杀戮 迅速 和 当然 .

当麻烦出现在她身上时，它会迅速而确定地杀死她。

[ðev] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ]
They've nothing to live for but life , and it isn't good enough , you
他们有 没有什么 到 居住 为了 但 生活 , 和 它 不是 好的 足够的 , 你
[siː] ,
see ,
看 ,

他们除了活着本身之外别无所求，但这还不够好，你看。

[fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — " [dʒəʊ] [pɔːzd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
for — for — " Joe paused to find out where his philosophy was taking
为了 — 为了 — " 乔 暂停 到 寻找 出去 在哪里 他的 哲学 曾是 采取
[hɪm] .
him .
他 .

“为了——为了——”乔停顿了一下，想看看他的哲学会把他引向何方。

['fredi] ['tɑː.l.tən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : " [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz][ə; eɪ]
Freddy Tarlton finished the sentence for him : " For an inner sorrow is a
弗雷迪 塔尔顿 完成的 这 句子 为了 他 : " 为了 一个 内 悲哀 是 一个
[kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] .
consuming fire .
消费 火 .

弗雷迪·塔尔顿替他把话说完了：“因为内心的悲伤就像一团吞噬一切的火。”

" [fɔ:t] [lə'troʊb] [su:n] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] ['səʊldʒə(r)] [dʒoʊz]
" Fort Latrobe soon had an unexpected opportunity to study Soldier Joe's
" 堡 拉特罗布 很快 有 一个 意外 机会 到 学习 士兵 乔的
['θɪəri] .
theory .
理论 .

"拉特罗布堡很快就获得了一个意想不到的机会来研究士兵乔的理论。"

[wʌn] [naɪt] [ʒɑ:k,dʒeks] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [wɪrz] ['tævən] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
One night Jacques did not appear at Weir's Tavern as he had engaged to
一 夜晚 雅克 做过 不是 出现 在 堰的 酒馆 作为 他 有 已订婚的 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,

一天晚上，雅克没有像约定的那样出现在威尔酒馆。

[ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɒg] -
and Soldier Joe and another went across the frozen river to his log -
和 士兵 乔 和 其他 去 穿过 这 冷冻 河 到 他的 日志 -
[hʌt] [tu:; tə] [si:k] [hɪm] .
hut to seek him .
小屋 到 寻找 他 .

于是，士兵乔和另一名士兵穿过冰封的河流，前往他的小木屋寻找他。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ʌn'kɒnʃəs]
They found him by a handful of fire , breathing heavily and nearly unconscious
他们 成立 他 经过 一个 少数 的 火 , 呼吸 重度 和 几乎 无意识
.
:
.

他们发现他躺在一堆火堆旁，呼吸急促，几乎失去知觉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['feɪt(ə)l] [k'əʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd]
One of the sudden and frequently fatal colds of the mountains had
一 的 这 突然 和 频繁地 致命的 感冒 的 这 山脉 有
['fɑ:sənd] [ɒn] [hɪm] ,
fastened on him ,
系紧 在 他 ,

他患上了山区一种突发且常致命的寒流。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .
and he had begun a war for life .
和 他 有 开始 一个 战争 为了 生活 .

他开始了一场为生存而战的战争。

[dʒəʊ] ['stɑ:tɪd] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,
Joe started back at once for liquor and a doctor ,
乔 开始 后退 在 一次 为了 酒 和 一个 医生 ,

乔立刻动身回去买酒和找医生。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
leaving his comrade to watch by the sick man .
离开 他的 同志 到 手表 经过 这 生病的 男人 .

他留下同伴在病人身边看望。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [blɑ:ntʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['stægə(r)] [ænd; ənd] [grəʊ] [waɪt] [wen] [hi:; hi]
He could not understand why Blanche should stagger and grow white when he
他 可以 不是 理解 为什么 布兰奇 应该 错开 和 生长 白色的 什么时候 他
[təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ;
told her ;
讲述 她 ;

他无法理解，当他告诉布兰奇这个消息时，为什么布兰奇会踉跄后退，脸色煞白；

[nɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [hɜː'self] .
nor why she insisted on taking the liquor herself .
也不 为什么 她 坚持 在 采取 这 酒 她自己 .

也没有解释她为什么坚持要自己喝酒。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .
He did not yet guess the truth .
他 做过 不是 然而 猜测 这 真相 .

他当时还不知道真相。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːl] [fɔːt] [lə'troʊb] [njuː] [ðæt] [blɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ʒɑːk,dʒeks] ,
The next day all Fort Latrobe knew that Blanche was nursing Jacques ,
这 下一个 天 全部 堡 拉特罗布 知道 那 布兰奇 曾是 护理 雅克 ,

第二天，拉特罗布堡所有人都知道布兰奇正在照顾雅克。

[ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][nəʊ] - [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
on what was thought to be his no - return journey .
在 什么 曾是 想法 到 是 他的 不 - 返回 旅行 .

人们认为这是他有去无回的旅程。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [həʊp] .
The doctor said it was a dangerous case , and he held out little hope .
这 医生 说 它 曾是 一个 危险的 案件 , 和 他 握住 出去 小的 希望 .

医生说这是一个危险的病例，他不抱太大希望。

['nɜːsɪŋ] [mait] [brɪŋ] [hɪm] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] .
Nursing might bring him through , but the chance was very slight .
护理 可能 带来 他 通过 , 但 这 机会 曾是 非常 轻微 .

护理或许能让他挺过来，但机会非常渺茫。

[blɑːntʃ] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [left] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['bedsaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ]['səʊldʒə(r)][dʒəʊ] [ænd; ənd] ['fredi] ['tɑːl.tən] .
Blanche only occasionally left the sick man's bedside to be relieved by Soldier Joe and Freddy Tarlton .
布兰奇 仅有的 偶尔 左边 这 生病的 男人的 床头 到 是 松了口气 经过 士兵 乔 和 弗雷迪 塔尔顿 .

布兰奇只是偶尔离开病人的床边，由士兵乔和弗雷迪·塔尔顿来接替她。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][dʒəʊ][æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɔːnd] [ɒn] ['fredi] [bɪ'fɔː(r)] ,
It dawned on Joe at last , it had dawned on Freddy before ,
它 黎明 在 乔 在 最后的 , 它 有 黎明 在 弗雷迪 前 ,

乔终于明白了，其实弗雷迪之前就已经明白了。

[wɒt] [blɑːntʃ] [ment] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [wɜːdz] ['ʌtə] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [wɪrz] ['tævən] .
what Blanche meant by the heart - breaking words uttered that night in Weir's Tavern .
什么 布兰奇 意思是 经过 这 心 - 打破 字 说出 那 夜晚 在 堰的 酒馆 .

布兰奇那天晚上在威尔酒馆里说出的那些令人心碎的话是什么意思？

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [hɑːt] [hæd; həd] [gɒn] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
Down through the crust of this woman's heart had gone something both joyful and painful .
向下 通过 这 地壳 的 这 女性的 心 有 已消失 某物 两个都 快乐 和 痛苦 .

在这个女人的心底深处，既有喜悦，也有痛苦。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [blɑːntʃ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [nɜːs] , [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɒθəkəri] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Whatever it was , it made Blanche a saving nurse , a good apothecary ; for ,
任何 它 曾是 , 它 制成 布兰奇 一个 保存 护士 , 一个 好的 药剂师 ; 为了 ,

不管是什么，它都使布兰奇成为了一名救人如麻的护士，一名出色的药剂师；因为，

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'naʊnst] [ʒɑːk,dʒeks] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
one night the doctor pronounced Jacques out of danger ,
一 夜晚 这 医生 发音 雅克 出去 的 危险 ,

一天晚上，医生宣布雅克脱离了危险。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] .
and said that a few days would bring him round if he was careful .
和 说 那 一个 很少 天 会 带来 他 圆形的 如果 他 曾是 小心 .

他说，如果他小心一些，几天后就会好起来。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ʒɑːk,dʒeks] ['fʊli] [,kɔmpri'hend] [ɔːl] [blɑːntʃ] [hæd; həd] [dʌn]
Now , for the first time , Jacques fully comprehended all Blanche had done
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 雅克 完全 理解 全部 布兰奇 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

现在，雅克第一次完全理解了布兰奇为他所做的一切。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][hɪm] .
though he had ceased to wonder at her changed attitude to him .
尽管 他 有 停止 到 想知道 在 她 已更改 态度 到 他 .

虽然他已经不再对她对他态度的转变感到惊讶。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Through his suffering and his delirium had come the understanding
通过 他的 痛苦 和 他的 谵妄 有 来 这 理解
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

在他的痛苦和谵妄中，他领悟到了这一点。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [ʒɑːk,dʒeks] [lʊkt]
When , after the crisis , the doctor turned away from the bed , Jacques looked
什么时候 , 后 这 危机 , 这 医生 转向 离开 从 这 床 , 雅克 看起来
['stedəli] ['ɪntuː] ['blæntʃɪz] [aɪz] ,
steadily into Blanche's eyes ,
稳步 进入 布兰奇的 眼睛 ,

危机过后，医生转身离开病床时，雅克凝视着布兰奇的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [wet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and she flushed , and wiped the wet from his brow with her
和 她 酡 , 和 擦拭 这 湿的 从 他的 眉头 和 她
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

她脸红了，用手帕擦去他额头上的泪水。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['dʒentli][bɪ'fɔː(r)]['səʊldʒə(r)][dʒəʊ] [keɪm]
He took the handkerchief from her fingers gently before Soldier Joe came
他 采取 这 手帕 从 她 手指 轻轻地 前 士兵 乔 来了
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
over to the bed .
超过 到 这 床 .

在士兵乔走到床边之前，他轻轻地从她手中接过手帕。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [blɑːntʃ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [wɪrz] ['tævən] [ænd; ənd][get][ðə; ði]
The doctor had insisted that Blanche should go to Weir's Tavern and get the
这 医生 有 坚持 那 布兰奇 应该 去 到 堰的 酒馆 和 得到 这
[naɪts] [rest] ,
night's rest ,
夜晚 休息 ,

医生坚持让布兰奇去威尔酒馆休息一晚。

['niːdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [naʊ] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
needed so much , and Joe now pressed her to keep her promise .
需要 所以 很多 , 和 乔 现在 按下 她 到 保持 她 承诺 .

她非常需要这份爱，而乔现在催促她信守承诺。

[ʒɑːk,dʒeks] ['ædɪd] [æn; ən] [ɜːdʒɪŋ] [wɜːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
Jacques added an urging word , and after a time she started .
雅克 额外 一个 敦促 单词 , 和 后 一个 时间 她 开始 .

雅克又说了句鼓励的话，过了一会儿，她就开始了。

[dʒəʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]
Joe had forgotten to tell her that a new road had been made on the
乔 有 被遗忘的 到 告诉 她 那 一个 新的 路 有 到过 制成 在 这
[aɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] ,
ice since she had crossed ,
冰 自从 她 有 交叉 ,

乔忘了告诉她，自从她过河之后，冰面上已经修出了一条新路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
and that the old road was dangerous .
和 那 这 老的 路 曾是 危险的 .

而且那条老路很危险。

['wɒndərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [spruːs] [bʊʃɪz] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
Wandering with her thoughts she did not notice the spruce bushes set up for
漫游 和 她 想法 她 做过 不是 注意 这 云杉 灌木丛 放 向上 为了
['sɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

她沉浸在自己的思绪中，没有注意到用来发出信号的云杉树丛。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] .
until she had stepped on a thin piece of ice .
直到 她 有 步 在 一个 薄的 片 的 冰 .

直到她踩到了一块薄冰。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .
It bent beneath her .
它 弯曲 下面 她 .

它弯在了她的身下。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
She slipped : there was a sudden sinking , a sharp cry , then another ,
她 滑倒了 : 那里 曾是 一个 突然 下沉 , 一个 锋利的 哭 , 然后 其他 ,

她滑倒了：突然下沉，一声尖叫，然后又是一声。

['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpləs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] — " [ʒɑːk,dʒeks] !
piercing and hopeless — and it was the one word — " Jacques !
冲孔 和 绝望 — 和 它 曾是 这 一 单词 — " 雅克 !

刺耳而绝望——就用了一个词——“雅克！

" [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
" Then the night was silent as before .
" 然后 这 夜晚 曾是 沉默的 作为 前 .

“然后，夜色像之前一样寂静无声。”

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] .
But someone had heard the cry .
但 某人 有 听到 这 哭 .

但有人听到了呼救声。

['fredi] ['tɑ:l.tən] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['desəleɪtɪŋ] [ʒɑ:k,dʒeks] ! [hæd; həd]
Freddy Tarlton was crossing the ice also , and that desolating Jacques ! had
弗雷迪 塔尔顿 曾是 过境 这 冰 还 ， 和 那 荒凉的 雅克 ！ 有
[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
reached his ears .
达到 他的 耳朵 .

弗雷迪·塔尔顿也正在穿越冰面，他听到了那声凄厉的“雅克！”

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [left]
When he found her he saw that she had been taken and the other left
什么时候 他 成立 她 他 锯 那 她 有 到过 已采取 和 这 其他 左边
.
:
.

他找到她时，发现她已经被带走了，其他人则离开了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] , [ə'sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:tɪd] ,
But that other , asleep in his bed at the sacred moment when she parted ,
但 那 其他 ， 睡着了 在 他的 床 在 这 神圣 片刻 什么时候 她 分手了 ，

但另一个人，在她离去的那个神圣时刻，正睡在他的床上，

['sʌd(ə)nli] [weɪkt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['səʊldʒə(r)] [dʒəʊ] : " [dɪd] [ju:; jʊ] [spi:k] , [dʒəʊ] ?
suddenly waked , and said to Soldier Joe : " Did you speak , Joe ?
突然 醒来 ， 和 说 到 士兵 乔 ： " 做过 你 说话 ， 乔 ？

突然醒了过来，对士兵乔说：“乔，你刚才说话了吗？”

[dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ?
Did you call me ?
做过 你 称呼 我 ？

你给我打电话了吗？

" [bʌt; bət] [dʒəʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] [wɪð] [hɪm'self] , [rɪ'plaɪd] , " [ai] ['hævnt] [sed]
" But Joe , who had been playing cards with himself , replied , " I haven't said
" 但 乔 ， WHO 有 到过 玩耍 牌 和 他自己 ， 回复 ， " 我 还没有 说
[ə; eɪ] [wɜ:d] .
a word .
一个 单词 .

“但是，一直在和自己玩牌的乔回答说：‘我一个字也没说。’

" [ænd; ənd] [ʒɑ:k,dʒeks] [ðen] ['ædɪd] : " [pə'hæps] [ai] [dri:m] — [pə'hæps] .
" And Jacques then added : " Perhaps I dream — perhaps .
" 和 雅克 然后 额外 ： " 也许 我 梦 — 也许 .

雅克接着说：“也许我在做梦——也许吧。”

" [ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] ['fredi] ['tɑ:l.tən] , [ðə; ði] [bæd] [nju:z] [wɒz; wəz] [kept]
" On the advice of the doctor and Freddy Tarlton , the bad news was kept
" 在 这 建议 的 这 医生 和 弗雷迪 塔尔顿 ， 这 坏的 消息 曾是 保留
[frɒm; frəm] [ʒɑ:k,dʒeks] .
from Jacques .
从 雅克 .

“在医生和弗雷迪·塔尔顿的建议下，雅克没有听到这个坏消息。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [dʒəʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ;
When she did not come the next day , Joe told him that she couldn't ;
什么时候 她 做过 不是 来 这 下一个 天 ， 乔 讲述 他 那 她 不能 ；

第二天她没有来，乔告诉他她来不了；

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,
that he ought to remember she had had no rest for weeks ,
那 他 应该 到 记住 她 有 有 不 休息 为了 周 ，

他应该记住，她已经好几个星期没休息了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] .
and had earned a long rest .
和 有 获得 一个 长的 休息 .

他理应好好休息。

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] .
And Jacques said that was so .
和 雅克 说 那 曾是 所以 .

雅克说确实如此。

[wɪə(r)][bɪ'gæn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət] ['fredi] ['tɑːl.tən] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt]
Weir began preparations for the funeral , but Freddy Tarlton took them out
堰 开始 准备工作 为了 这 葬礼 , 但 弗雷迪 塔尔顿 采取 他们 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] — ['fredi] ['tɑːl.tən] ,
of his hands — Freddy Tarlton ,
的 他的 双手 — 弗雷迪 塔尔顿 ,

威尔开始筹备葬礼，但弗雷迪·塔尔顿却接管了这一切——弗雷迪·塔尔顿，

[huː] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [fɔːt] [lə'troʊb] .
who visited at the homes of Fort Latrobe .
WHO 到访 在 这 房屋 的 堡 拉特罗布 .

他们曾到访拉特罗布堡的居民家中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But he had the strength of his convictions such as they were .
但 他 有 这 力量 的 他的 定罪 这样的 作为 他们 是 .

但他对自己的信念却十分坚定。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ]['raɪdɪŋ] ['θɜːti] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] [æt; ət]
He began by riding thirty miles and back to ask the young clergyman at
他 开始 经过 骑术 三十 英里 和 后退 到 问 这 年轻的 牧师 在
['pɜːp(ə)l] [hɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['beri] [blɑːntʃ] .
Purple Hill to come and bury Blanche .
紫色的 爬坡道 到 来 和 埋葬 布兰奇 .

他先是骑行了三十英里，然后返回紫山，请求那里的年轻牧师来安葬布兰奇。

[ʃɪd] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [biːn] [b'æptaɪzd] , ['fredi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
She'd reformed and been baptised , Freddy said with a sad sort of humour .
棚 改革后的 和 到过 受洗 , 弗雷迪 说 和 一个 伤心 种类 的 幽默 .

“她已经改过自新，接受了洗礼，”弗雷迪带着一丝悲伤的幽默说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒimən] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .
And the clergyman , when he knew all , said that he would come .
和 这 牧师 , 什么时候 他 知道 全部 , 说 那 他 会 来 .

牧师知道一切后，说他会来。

['fredi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'kɜːd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] .
Freddy was hardly prepared for what occurred when he got back .
弗雷迪 曾是 几乎 准备 为了 什么 发生 什么时候 他 得到 后退 .

弗雷迪回到家后，完全没有预料到接下来会发生什么。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz]
Men were waiting for him , anxious to know if the clergyman was
男人 是 等待 为了 他 , 焦虑的 到 知道 如果 这 牧师 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

男人们都在等着他，焦急地想知道这位牧师是否会来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
They had raised a subscription to cover the cost of the funeral ,
他们 有 提高 一个 订阅 到 覆盖 这 成本 的 这 葬礼 ,

他们发起募捐来支付葬礼费用。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][men] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hæri] [də'lɔŋ] .
and among them were men such as Harry Delong .
和 之中 他们 是 男人 这样的 作为 哈里 德隆 .
其中就包括像哈里·德隆这样的人。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæd; həd]['betə(r)][nɒt][mɪks] [jɔː'selvz] [ʌp][ɪn] [ðɪs] , " [sed] ['fredi] .
" You fellows had better not mix yourselves up in this , " said Freddy .
" 你 伙伴们 有 更好的 不是 混合 你们自己 向上 在 这 , " 说 弗雷迪 .
“你们最好不要卷入这件事，”弗雷迪说道。

[bʌt; bət] ['hæri] [də'lɔŋ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] : " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .
But Harry Delong replied quickly : " I am going to see the thing through .
但 哈里 德隆 回复 迅速地 : " 我 是 去 到 看 这 事物 通过 .
但哈里·德隆很快回答说：“我会把这件事做完。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn'dɔrst] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" And the others endorsed his words .
" 和 这 其他的 认可 他的 字 .
其他人也赞同他的说法。

[wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [keɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægdə'lini] ,
When the clergyman came , and looked at the face of this Magdalene ,
什么时候 这 牧师 来了 , 和 看起来 在 这 脸 的 这 抹大拉的玛格达琳 ,
当牧师来了，看到抹大拉的玛利亚的脸时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ɪts] ['kʌmlinɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
he was struck by its comeliness and quiet .
他 曾是 击 经过 它是 美丽 和 安静的 .
他被它的优美和宁静所打动。

[ɔːl] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
All else seemed to have been washed away .
全部 别的 似乎 到 有 到过 洗过 离开 .
其他一切似乎都被冲走了。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [leɪ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] — [waɪt] ['rəʊzɪz][ɪn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['dezət] .
On her breast lay a knot of white roses — white roses in this winter desert .
在 她 胸部 躺 一个 结 的 白色的 玫瑰 — 白色的 玫瑰 在 这 冬天 沙漠 .
她胸前放着一束白玫瑰——在这片冬日沙漠中，白玫瑰显得格外珍贵。

[wʌn][mæn]['prez(ə)nt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði]['klɜːrdʒimənz] [aɪz] , [sed] ['kwaɪətli] :
One man present , seeing the look of wonder in the clergyman's eyes , said quietly :
一 男人 展示 , 看到 这 看 的 想知道 在 这 神职人员的 眼睛 , 说 悄悄 :
在场的一名男子看到牧师眼中流露出惊奇的神色，便轻声说道：

" [maɪ] — [maɪ][waɪf] [sent] [ðem; ðəm] .
" My — my wife sent them .
" 我的 — 我的 妻子 发送 他们 .
“我的——我妻子寄来的。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][plɑːnt][frɒm; frəm] [kwɪ'bek] .
She brought the plant from Quebec .
她 带来 这 植物 从 魁北克 .
她从魁北克带来了这株植物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [bluːmd] .
It has just bloomed .
它 有 只是 盛开 .
它刚刚盛开。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She knows all about her .
她 知道 全部 关于 她 .
她对她了如指掌。

" [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['hæri] [də'lɔŋ] .
" That man was Harry Delong .
" 那 男人 曾是 哈里 德隆 .

那个人是哈里·德隆。

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['həʊmləs] ['wʊmən] .
The keeper of his home understood the other homeless woman .
这 守门员 的 他的 家 理解 这 其他 无家可归者 女士 .

他的住所的主人理解了另一位无家可归的妇女。

[wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv] ['blæntʃɪz] [deθ] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !
When she knew of Blanche's death she said : " Poor girl , poor girl !
什么时候 她 知道 的 布兰奇的 死亡 她 说 : " 贫穷的 女孩 , 贫穷的 女孩 !

当她得知布兰奇的死讯时，她说："可怜的女孩，可怜的女孩！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['dʒentli] ['ædɪd] , " [pɔ:(r); pʊə(r)][ʒɑ:k,dʒeks] !
" and then she had gently added , " Poor Jacques !
" 和 然后 她 有 轻轻地 额外 , " 贫穷的 雅克 !

然后她又轻轻地补充道："可怜的雅克！"

" [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeks] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['trædʒədi] ,
" And Jacques , as he sat in a chair by the fire four days after the tragedy ,
" 和 雅克 , 作为 他 卫星 在 一个 椅子 经过 这 火 四 天 后 这 悲剧 ,

"而雅克，在悲剧发生四天后，坐在火炉旁的椅子上，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
did not know that the clergyman was reading over a grave on the hillside ,
做过 不是 知道 那 这 牧师 曾是 阅读 超过 一个 严重 在 这 山坡 ,

他并不知道这位牧师正在山坡上的一座坟墓前诵读经文。

[wɜ:dz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌn'tenəntid] [ded] .
words which are for the hearts of the quick as for the untenanted dead .
字 哪个 是 为了 这 心 的 这 快的 作为 为了 这 空置的 死的 .

这些话语既能触动鲜活的生命之心，也能触动无人居住的亡灵之心。

[tu:; tə] [ʒɑ:ksɪz] [ɪn'kwaɪəriz]['ɑ:ftə(r)] [blɑ:ntʃ] , ['səʊldʒə(r)][dʒəʊ][hæd; həd] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg] [rɪ'plaɪz] .
To Jacques's inquiries after Blanche , Soldier Joe had made changing and vague replies .
到 雅克的 查询 后 布兰奇 , 士兵 乔 有 制成 变化 和 模糊的 回复 .

在布兰奇去世后，雅克多次询问士兵乔的情况，但士兵乔的回答总是含糊不清、反复无常。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] ; [ðen] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
At last he said that she was ill ; then , that she was very ill ,
在 最后的 他 说 那 她 曾是 患病的 ; 然后 , 那 她 曾是 非常 患病的 ,

最后他说她病了；然后又说她病得很重。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] , [ɔ:l'maɪti] ['betə(r)] — [naʊ] .
and again , that she was better , almighty better — now .
和 再次 , 那 她 曾是 更好的 , 全能的 更好的 — 现在 .

而且，她现在的情况好多了，好太多了。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ʒɑːk,dʒeks] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
The third day following the funeral , Jacques insisted that he would go and see her .
这 第三 天 下列的 这 葬礼 , 雅克 坚持 那 他 会 去 和 看 她 .

葬礼后的第三天，雅克坚持要去看望她。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [wɪrz] ['tævən] , [weə(r)] ,
The doctor at length decided he should be taken to Weir's Tavern , where ,
这 医生 在 长度 决定 他 应该 是 已采取 到 堰的 酒馆 , 在哪里 ,

医生最终决定将他送到威尔酒馆，在那里，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] , [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɔːl] .
they declared , they would tell him all .
他们 声明 , 他们 会 告诉 他 全部 .

他们宣称，他们会把一切都告诉他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːd] - [ruːm] ,
And they took him , and placed him by the fire in the card - room ,
和 他们 采取 他 , 和 放置 他 经过 这 火 在 这 卡片 - 房间 ,

他们把他带走，放在牌室的火炉旁。

[ə; eɪ]['weɪstɪd]['fɪgə(r)] , [bʌt; bət] [fæ'stɪdiəs] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [niːt] [ɪn]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ɒv; əv][əʊld] .
a wasted figure , but fastidious in manner and scrupulously neat in person as of old .
一个 浪费 数字 , 但 挑剔 在 方式 和 一丝不苟地 整洁的 在 人 作为 的 老的 .

虽然身形消瘦，但举止一丝不苟，外表依然像以前一样整洁。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [blɑːntʃ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Then he asked for Blanche ; but even now they had not the courage for it .
然后 他 问 为了 布兰奇 ; 但 甚至 现在 他们 有 不是 这 勇气 为了 它 .

然后他要见布兰奇；但即使到了现在，他们仍然没有勇气这样做。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['nɜːvəsli] [went] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['fredi] ['tɑːl.tən] [sed] ,
The doctor nervously went out , as if to seek her ; and Freddy Tarlton said ,
这 医生 紧张地 去 出去 , 作为 如果 到 寻找 她 ; 和 弗雷迪 塔尔顿 说 ,

医生紧张地走了出去，好像要去找她似的；弗雷迪·塔尔顿说道：

" [ʒɑːk,dʒeks] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Jacques , let us have a little game , just for quarters , you know .
" 雅克 , 让 我们 有 一个 小的 游戏 , 只是 为了 四分之一 , 你 知道 .

“雅克，咱们玩个小游戏吧，就投几个硬币，你知道的。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['iːgənəs] : " [vwʌ'lɑː] , [wʌn] [geɪm] , [ðen] !
" The other replied without eagerness : " Voila , one game , then !
" 这 其他 回复 没有 渴望 : " 瞧! , 一 游戏 , 然后 !

另一个人不耐烦地回答道：“瞧，一局就结束了！”

" [ðeɪ] [druː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] ['lɪstləsli] .
" They drew him to the table , but he played listlessly .
" 他们 画 他 到 这 桌子 , 但 他 玩 百无聊赖地 .

"他们把他拉到牌桌旁，但他却无精打采地打球。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] ['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
His eyes shifted ever to the door .
他的 眼睛 转移 曾经 到 这 门 .

他的目光不由自主地转向了门口。

[lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .
Luck was against him .
运气 曾是 反对 他 .

他运气不好。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði][lɑːst] .
Finally he pushed over a silver piece , and said : " The last .
最后 他 推动 超过 一个 银 片 , 和 说 : " 这 最后的 .

最后，他推过一枚银币，说道："最后一个。"

[maɪ] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [gɒn] .
My money is all gone .
我的 钱 是 全部 已消失 .

我的钱全没了。

- [bjɛ] ! -
' Bien ! '
- 比恩 ! -

"好！"

" [hiː; hi] [lɒst] [ðæt] [tuː] .
" He lost that too .
" 他 丢失的 那 也 .

他也失去了那份。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːntʃmən] [frɒm; frəm]['pɜːp(ə)l] [hɪl] ['entəd] .
Just then the door opened , and a ranchman from Purple Hill entered .
只是 然后 这 门 打开 , 和 一个 牧场主 从 紫色的 爬坡道 进入 .

就在这时，门开了，一个来自紫山牧场的牧场主走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['keələsli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['laʊdli] :
He looked carelessly round , and then said loudly :
他 看起来 粗心大意 圆形的 , 和 然后 说 高声 :

他漫不经心地环顾四周，然后大声说道：

" [seɪ] , [dʒəʊ] , [səʊ] [juːv] ['berid] [blɑːntʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Say , Joe , so you've buried Blanche , have you ?
" 说 , 乔 , 所以 你已经 埋葬 布兰奇 , 有 你 ?

"乔，你说你已经把布兰奇埋葬了吗？"

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][gɜːl] !
Poor old girl !
贫穷的 老的 女孩 !

可怜的老太太！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] .
" There was a heavy silence .
" 那里 曾是 一个 重的 沉默 .

一片死寂。

[nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .
No one replied .
不 一 回复 .

无人回复。

[ʒɑːk,dʒeks] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [geɪzd] [ə'raʊnd] ['sɜːtʃɪŋli] , ['peɪnfəli] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]
Jacques started to his feet , gazed around searchingly , painfully , and presently
雅克 开始 到 他的 脚 ， 凝视 大约 仔细地 ， 痛苦地 ， 和 目前
[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp] .
gave a great gasp .
给予 一个 伟大的 喘气 .

雅克站起身来，痛苦地环顾四周，随即长长地喘了口气。

[hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
His hands made a chafing motion in the air ,
他的 双手 制成 一个 摩擦 运动 在 这 空气 ，

他的双手在空中做了个摩擦的动作，

[ænd; ənd] [ðen] [blʌd] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] .
and then blood showed on his lips and chin .
和 然后 血 显示 在 他的 嘴唇 和 下巴 .

然后，他的嘴唇和下巴上出现了血迹。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .
He drew a handkerchief from his breast .
他 画 一个 手帕 从 他的 胸部 .

他从胸前掏出一块手帕。

" ['pɑːd(ə)n] ! . . .
" Pardon ! . . .
" 赦免 ! . . .

“什么！……

['pɑːd(ə)n] !
Pardon !
赦免 !

赦免！

" [hiː; hi] ['feɪntli] [kraɪd] [ɪn][ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" he faintly cried in apology , and put it to his mouth .
" 他 淡淡的 哭 在 道歉 ， 和 放 它 到 他的 嘴 .

他低声啜泣着道歉，然后把它放到嘴边。

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['bækwədz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)][dʒəʊ] ,
Then he fell backwards in the arms of Soldier Joe ,
然后 他 跌倒 向后 在 这 武器 的 士兵 乔 ，

然后他向后倒在了士兵乔的怀里。

[huː] [waɪpt] [ə; eɪ]['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪfləs] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['bɒdi] [ɒn][ə; eɪ]
who wiped a moisture from the lifeless cheek as he laid the body on a
WHO 擦拭 一个 水分 从 这 无生命 脸颊 作为 他 铺设 这 身体 在 一个
[bed] .
bed .
床 .

他把尸体放在床上，一边擦去尸体冰冷脸颊上的泪水。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪnd] ['hæŋkətʃɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] ,
In a corner of the stained handkerchief they found the word ,
在 一个 角落 的 这 染色 手帕 他们 成立 这 单词 ，

他们在沾满污渍的手帕一角发现了这个词：

[blɑːntʃ] .
Blanche .
布兰奇 .

布兰奇。

[ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz]
A SANCTUARY OF THE PLAINS
一个 避难所 的 这 平原

平原上的圣地

['fɑːðə(r)] - [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːm] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
Father Corraine stood with his chin in his hand and one arm supporting the other , thinking deeply .
父亲 - 站立 和 他的 下巴 在 他的 手 和 一 手臂 支持 这 其他 , 思维 深 .

科兰神父一手托着下巴，一手托着另一只胳膊，陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [ə'bliːk] [reɪz] ;
His eyes were fixed on the northern horizon , along which the sun was casting oblique rays ;
他的 眼睛 是 固定的 在 这 北方 地平线 , 沿着 哪个 这 太阳 曾是 铸件 斜 射线 ;

他的目光紧紧盯着北方的地平线，太阳斜照在那里；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] .
for it was the beginning of the winter season .
为了 它 曾是 这 开始 的 这 冬天 季节 .

因为那时正值冬季的开始。

[weə(r)] [ðə; ði] ['preəri] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsɪv] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ;
Where the prairie touched the sun it was responsive and radiant ;
在哪里 这 草原 感动 这 太阳 它 曾是 响应式设计 和 辐射状 ;

草原与阳光接触的地方，生机勃勃，光彩夺目；

[bʌt; bət] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [red] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['tæpəstri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːni] [gləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʌskɪnɪs] [wɪtʃ] ,
but on either side of this red and golden tapestry there was a tawny glow and then a duskiness which ,
但 在 任何一个 边 的 这 红色的 和 金的 挂毯 那里 曾是 一个 黄褐色 辉光 和 然后 一个 昏暗 哪个 ,

但在这幅红金相间的挂毯两侧，先是泛着黄褐色的光芒，然后是昏暗的光线，

[kɜːrvɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] ,
curving round to the north and east ,
弯曲 圆形的 到 这 北 和 东方 ,

向北和向东弯曲，

[bɪ'keɪm] [bluː] [ænd; ənd] [kəʊld] — [æn; ən] [ɪm'pælpəb(ə)l] [bʌt; bət] [pə'septəb(ə)l] ['bæriə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
became blue and cold — an impalpable but perceptible barrier rising from the earth ,
成为 蓝色的 和 寒冷的 — 一个 无形的 但 可感知的 障碍 上升 从 这 地球 ,

变得冰冷而湛蓝——一道无形却又清晰可见的屏障从大地升起。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn] ['fɑːðə(r)] - [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [wɔːl] .
and shutting in Father Corraine like a prison wall .
和 关闭 在 父亲 - 喜欢 一个 监狱 墙 .

将科兰神父像监狱的围墙一样封闭起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [krept] ['stelθɪli] [ɒn][ænd; ənd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] , [ʌn'tɪl] , [weə(r)]
And this shadow crept stealthily on and invaded the whole circle , until , where
和 这 阴影 悄悄地爬 悄悄地 在 和 入侵 这 所有的 圆圈 , 直到 , 在哪里
[ðə; ði] ['reɪdiəns] [hæd; həd] [biːn] ,
the radiance had been ,
这 辐射 有 到过 ,

这片阴影悄无声息地蔓延开来，侵蚀了整个圆圈，直到原本光芒四射的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [wɔːl] [ɒv; əv] [gluːm] , ['raɪzɪŋ][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'veɪʒ(ə)n]
there was one continuous wall of gloom , rising are upon are to invasion
那里 曾是 一 连续的 墙 的 愁云 , 上升 是 之上 是 到 入侵
[ɒv; əv][ðə; ði] ['zenɪθ] ,
of the zenith ,
的 这 天顶 ,

那里有一道绵延不绝的阴霾之墙，层层叠叠，直逼天顶。

[ænd; ənd] [pɪəst] ['əʊnli][baɪ][sʌm; səm] [ɪn'truːsɪv] ['wɒndərɪŋ] [stɑːz] .
and pierced only by some intrusive wandering stars .
和 穿孔 仅有的 经过 一些 侵入性的 漫游 明星 .

只有一些游荡的恒星穿透了这片天地。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [priːst] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ,
And still the priest stood there looking ,
和 仍然 这 牧师 站立 那里 寻找 ,

牧师仍然站在那里看着，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɑːknəs] [kləʊzd] [daʊn] [ɒn][hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['tændʒəb(ə)l] [kən'sɪstənsi] .
until the darkness closed down on him with an almost tangible consistency .
直到 这 黑暗 关闭 向下 在 他 和 一个 几乎 有形 一致性 .

直到黑暗以一种几乎触手可及的质感将他彻底吞噬。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
Then he appeared to remember himself , and turned away with a gentle
然后 他 出现 到 记住 他自己 , 和 转向 离开 和 一个 温和的
[rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
remonstrance of his head ,
抗议 的 他的 头 ,

然后他似乎想起了自己，轻轻地摇了摇头，表示歉意，转过身去。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
and entered the hut behind him .
和 进入 这 小屋 在后面 他 .

然后跟在他身后进了小屋。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [set] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,
He lighted a lamp , looked at it doubtfully , blew it out , set it aside ,
他 照明 一个 灯 , 看起来 在 它 怀疑地 , 吹 它 出去 , 放 它 旁边 ,

他点亮一盏灯，疑惑地看了看，然后吹灭了灯，把它放到一边。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
and lighted a candle .
和 照明 一个 蜡烛 .

然后点燃了一支蜡烛。

[ðɪs] [hiː; hi][set][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] .
This he set in the one window of the room which faced the north and west .
这 他 放 在 这 一 窗户 的 这 房间 哪个 面对 这 北 和 西方 .

他把这扇窗户安装在了房间里唯一一扇朝北朝西的窗户上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
He went to a door opening into the only other room in the hut ,
他 去 到 一个 门 开幕 进入 这 仅有的 其他 房间 在 这 小屋 ,

他走到小屋里唯一另一个房间的门前，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət]
and with his hand on the latch looked thoughtfully and sorrowfully at
和 和 他的 手 在 这 闩锁 看起来 深思熟虑 和 悲伤地 在
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
something in the corner of the room where he stood .
某物 在 这 角落 的 这 房间 在哪里 他 站立 .

他一只手放在门闩上，若有所思地、悲伤地望着他所站的房间角落里的某个东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm]['mætə(r)] ,
He was evidently debating upon some matter ,
他 曾是 显然 辩论 之上 一些 事情 ,

他显然在思考某个问题，

— ['prɒbəbli] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
— probably the removal of what was in the corner to the other room .
— 大概 这 移动 的 什么 曾是 在 这 角落 到 这 其他 房间 .

—可能是把角落里的东西搬到另一个房间。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
If so , he finally decided to abandon the intention .
如果 所以 , 他 最后 决定 到 放弃 这 意图 .

如果真是这样，他最终决定放弃这个念头。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [feɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ə'gen] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
He sat down in a chair , faced the candle , again dropped his chin upon his
他 卫星 向下 在 一个 椅子 , 面对 这 蜡烛 , 再次 掉落 他的 下巴 之上 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他坐到椅子上，面对着蜡烛，再次用手托着下巴。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mjuːziŋli] [ɒn][ðə; ði] [lait] .
and kept his eyes musingly on the light .
和 保留 他的 眼睛 若有所思地 在 这 光 .

他若有所思地望着灯光。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ,
He was silent and motionless a long time , then his lips moved ,
他 曾是 沉默的 和 静止不动 一个 长的 时间 , 然后 他的 嘴唇 已搬 ,

他沉默不语，一动不动地待了很久，然后嘴唇动了动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['wɪspərz] .
and he seemed to repeat something to himself in whispers .
和 他 似乎 到 重复 某物 到 他自己 在 低语 .

他似乎在低声自语，重复着什么。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Presently he took a well - worn book from his pocket ,
目前 他 采取 一个 出色地 - 磨损 书 从 他的 口袋 ,

他随即从口袋里掏出一本破旧的书，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and read aloud from it softly what seemed to be an office of his
和 读 大声 从 它 轻轻 什么 似乎 到 是 一个 办公室 的 他的
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

他轻声朗读着，内容似乎是他所在教会的一份文件。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['slaɪtli] [laʊdə] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] , ['sʌd(ə)nli] ,
His voice grew slightly louder as he continued , until , suddenly ,
他的 嗓音 生长 轻微地 更大声 作为 他 持续 , 直到 , 突然 ,

他的声音随着说话渐渐增大，直到突然间，

[ðeə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm'self] .
there ran through the words a deep sigh which did not come from himself .
那里 跑 通过 这 字 一个 深的 叹 哪个 做过 不是 来 从 他自己 .

话语中夹杂着一声深深的叹息，但那并非他本人发出的声音。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
He raised his head quickly , started to his feet , and turning round ,
他 提高 他的 头 迅速地 ， 开始 到 他的 脚 ， 和 转弯 圆形的 ，

他猛地抬起头，站起身来，转过身来，

[lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
looked at that something in the corner .
看起来 在 那 某物 在 这 角落 .

我看了看角落里的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪɡə(r)] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪt'self][ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] [ænd; ənd]
It took the form of a human figure , which raised itself on an elbow and
它 采取 这 形式 的 一个 人类 数字 ， 哪个 提高 本身 在 一个 弯头 和
[sed] :
said :
说 ：

它化作一个人形，用手肘撑起身子，说道：

" ['wɔːtə(r)] — ['wɔːtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] !
" Water — water — for the love of God !
" 水 — 水 — 为了 这 爱 的 上帝 ！

"水——水——看在上帝的份上！"

" ['fɑːðə(r)] - [stʊd] ['peɪnfəli] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɪɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Father Corraine stood painfully staring at the figure for a moment ,
" 父亲 - 站立 痛苦地 凝视 在 这 数字 为了 一个 片刻 ，

科兰神父痛苦地盯着那个身影看了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm] " [nɒt] [ded] — [nɒt] [ded] — ['wʌndəf(ə)l] !
and then the words broke from him " Not dead — not dead — wonderful !
和 然后 这 字 打破 从 他 " 不是 死的 — 不是 死的 — 精彩的 ！

然后他突然说道："没死——没死——太好了！"

" [ðen] [hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [tʊk] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
" Then he stepped quickly to a table , took therefrom a pannikin of water ,
" 然后 他 步 迅速地 到 一个 桌子 ， 采取 由此 一个 潘尼金 的 水 ，

然后他迅速走到一张桌子旁，从桌上拿起一小罐水，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] , [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
and kneeling , held it to the lips of the gasping figure of a woman ,
和 跪着 ， 握住 它 到 这 嘴唇 的 这 喘息 数字 的 一个 女士 ，

他跪下来，将它举到喘息着的女人嘴边，

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
throwing his arm round the shoulder , and supporting the head on his breast .
投掷 他的 手臂 圆形的 这 肩膀 ， 和 支持 这 头 在 他的 胸部 .

他用手臂环住她的肩膀，让她的头靠在他的胸前。

[ə'gen] [hiː; hi] [spəʊk] " [ə'laɪv] — [ə'laɪv] !
Again he spoke " Alive — alive !
再次 他 辐 " 活 — 活 ！

他又说："还活着——还活着！"

['blesɪd; blest][biː; bi] ['hev(ə)n] !
Blessed be Heaven !
蒙福 是 天堂 ！

愿上天保佑！

" [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , [wɪtʃ] [held][ðə; ði]
" The hands of the woman seized the hand of the priest , which held the
" 这 双手 的 这 女士 查获 这 手 的 这 牧师 , 哪个 握住 这
['pænɪkɪn] ,
pannikin ,
潘尼金 ,

“女人的手抓住了牧师拿着小平底锅的手，

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['feɪntli] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .
and kissed it , saying faintly : " You are good to me . . . .
和 亲吻 它 , 说 淡淡的 : " 你 是 好的 到 我 . . . .

然后亲吻了一下，轻声说道：“你对我真好……”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [sliːp] — [ai][mʌst; məst] [sliːp] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] ; [ænd; ənd] [aɪv] — ['veri]
But I must sleep — I must sleep — I am so tired ; and I've — very
但 我 必须 睡觉 — 我 必须 睡觉 — 我 是 所以 疲劳的 ; 和 我已经 — 非常
[fɑː(r)] — [tuː; tə][gəʊ] — [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .
far — to go — across the world .
远的 — 到 去 — 穿过 这 世界 .

但我必须睡觉——我必须睡觉——我太累了；而且我还有很长的路要走——要穿越整个世界。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ['veri] ['sləʊli] ,
" This was said very slowly ,
" 这 曾是 说 非常 缓慢地 ,

这句话说得很慢。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [θɪk] [wɪð] [braʊn] [kɜːrlz] [drɒpt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [priːsts] [brest] , ['hevi] [wɪð]
then the head thick with brown curls dropped again on the priest's breast , heavy with
然后 这 头 厚的 和 棕色的 卷发 掉落 再次 在 这 牧师的 胸部 , 重的 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

然后，那颗长满棕色卷发的脑袋又垂落在牧师的胸前，睡意袭人。

['fɑːðə(r)] - , ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət] [fɜːst] , [bɪ'keɪm] [naʊ] ['slaɪtli] [peɪl] ,
Father Corraine , flushing slightly at first , became now slightly pale ,
父亲 - , 冲洗 轻微地 在 第一的 , 成为 现在 轻微地 苍白 ,

科兰神父起初面色微红，现在却略显苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
and his brow was a place of war between thankfulness and perplexity .
和 他的 眉头 曾是 一个 地方 的 战争 之间 感恩 和 困惑 .

他的眉宇间交织着感激与困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['prɛrfəli] , [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜːmli] , [ænd; ənd]['dʒentli][leɪd]
But he said something prayerfully , then closed his lips firmly , and gently laid
但 他 说 某物 虔诚地祈祷 , 然后 关闭 他的 嘴唇 牢牢 , 和 轻轻地 铺设
[ðə; ði]['fɪgə(r)] [daʊn] ,
the figure down ,
这 数字 向下 ,

但他虔诚地念了些什么，然后紧紧闭上嘴唇，轻轻地把那具雕像放下。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kləʊðd] [ə'baʊt] [wɪð] ['slʌmbə(r)] .
where it was immediately clothed about with slumber .
在哪里 它 曾是 立即地 穿着衣服 关于 和 睡眠 .

它立刻被睡意笼罩。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] ,
Then he rose ,
然后 他 玫瑰 ,

然后他站了起来，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp]
and standing with his eyes bent upon the sleeper and his fingers clasping
和 常设 和 他的 眼睛 弯曲 之上 这 轨枕 和 他的 手指 紧握
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['taɪtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
each other tightly before him ,
每个 其他 紧紧 前 他 ,

他站着，目光紧盯着熟睡的人，双手紧紧地交握在身前。

[sed] : " [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !
said : " Poor girl !
说 : " 贫穷的 女孩 !

他说："可怜的女孩！"

[səʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'laɪv] .
So , she is alive .
所以 , 她 是 活 .

所以，她还活着。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
And now what will come of it ?
和 现在 什么 将要 来 的 它 ?

那么接下来会发生什么呢?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ɪn] [daʊt] ,
" He shook his grey head in doubt ,
" 他 摇晃 他的 灰色的 头 在 怀疑 ,

他疑惑地摇了摇灰白的脑袋。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt]
and immediately began to prepare some simple food and refreshment
和 立即地 开始 到 准备 一些 简单的 食物 和 清爽
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .
for the sufferer when she should awake .
为了 这 患者 什么时候 她 应该 醒 .

然后立即开始为病人准备一些简单的食物和饮料，等她醒来后就可以享用。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
In the midst of doing so he paused and repeated the words ,
在 这 中间 的 正在做 所以 他 暂停 和 重复 这 字 ,

说着说着，他停顿了一下，重复了一遍那些话：

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And what will come of it ?
" 和 什么 将要 来 的 它 ?

"那将会如何呢？"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [pʌls] [nɔː(r)] [hɑːt] - [biːt] [wen] [ai] [faʊnd]
" Then he added : " There was no sign of pulse nor heart - beat when I found
" 然后 他 额外 : " 那里 曾是 不 符号 的 脉冲 也不 心 - 打 什么时候 我 成立
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然后他又补充道："我发现她的时候，她既没有脉搏也没有心跳。"

[bʌt; bət] [laɪf] [haɪdz] [ɪt'self] [weə(r)] [mæn] ['kænɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
But life hides itself where man cannot reach it .
但 生活 隐藏 本身 在哪里 男人 不能 抵达 它 .

但生命总是隐藏在人类无法触及的地方。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [druː] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['həʊli]['ɑː.fɪsɪz] [ə'gen]
" Having finished his task , he sat down , drew the book of holy offices again
" 拥有 完成的 他的 任务 , 他 卫星 向下 , 画 这 书 的 圣 办公室 再次
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
from his bosom ,
从 他的 怀 ,

"他完成任务后，便坐了下来，再次从怀里拿出圣礼经书，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspərɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ,
and read it , whisperingly , for a time ; then fell to musing , and ,
和 读 它 , 低声说道 , 为了 一个 时间 ; 然后 跌倒 到 沉思 , 和 ,
['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
after a considerable time ,
后 一个 大量 时间 ,

于是他低声读了一会儿；然后陷入沉思，过了相当长一段时间后，

[nelt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] .
knelt down as if in prayer .
跪下 向下 作为 如果 在 祷告 .

他跪了下来，仿佛在祈祷。

[waɪl] [hiː; hi] [nelt] , [ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz] [ɪf] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [baɪ][sʌm; səm]['ɪnə(r)]
While he knelt , the girl , as if startled from her sleep by some inner
尽管 他 跪下 , 这 女孩 , 作为 如果 惊慌 从 她 睡觉 经过 一些 内
[ʃɒk] ,
shock ,
震惊 ,

他跪下时，女孩仿佛被某种内在的冲击从睡梦中惊醒，

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [fɜːst] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] , [ðen] [wɪð]
opened her eyes wide and looked at him , first with bewilderment , then with
打开 她 眼睛 宽的 和 看起来 在 他 , 第一的 和 困惑 , 然后 和
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

她睁大眼睛看着他，先是困惑，然后是焦虑。

[ðen] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['θæŋkfulnəs] .
then with wistful thankfulness .
然后 和 怅惘 感恩 .

然后带着一丝惆怅的感激之情。

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] — [ai] [θɔːt] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" Oh , I thought — I thought when I awoke before that it was a woman .
" 哦 , 我 想法 — 我 想法 什么时候 我 醒来 前 那 它 曾是 一个 女士 .

"哦，我以为——我之前醒来的时候以为是个女人。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] - — - , [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
But it is the good Father Corraine — Corraine , yes , that was the name .
但 它 是 这 好的 父亲 - — - , 是的 , 那 曾是 这 姓名 .

但那是善良的科兰神父——科兰，是的，他的名字就是科兰。

" [ðə; ði] [priːsts] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [lɒŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [blæk] ['kæsək] [hæd; həd] , [ɪn]
" The priest's clean - shaven face , long hair , and black cassock had , in
" 这 牧师的 干净的 - 剃光 脸 , 长的 头发 , 和 黑色的 袖 有 , 在
[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,
her first moments of consciousness ,
她 第一的 时刻 的 意识 ,

"在她最初的意识清醒时刻，她看到的是牧师干净的脸庞、长发和黑色长袍，

[dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] .
deceived her .
受骗 她 .

欺骗了她。

[naʊ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peɪn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [məʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dru:] [ðə; ði] [pri:sts] [ə'tenʃ(ə)n] .
Now a sharp pain brought a moan to her lips ; and this drew the priest's attention .
现在 一个 锋利的 疼痛 带来 一个 呻吟 到 她 嘴唇 ; 和 这 画 这 牧师的 注意力 .

一阵剧痛让她忍不住呻吟出声；这引起了牧师的注意。

[hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
He rose , and brought her some food and drink .
他 玫瑰 , 和 带来 她 一些 食物 和 喝 .

他起身，给她拿了些食物和饮料。

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ði:z] .
" My daughter , " he said , " you must take these .
" 我的 女儿 , " 他 说 , " 你 必须 拿 这些 .

"我的女儿，"他说，"你必须带上这些。"

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , ['sɒləmli] :
" Something in her face touched his sensitive mind , and he said , solemnly :
" 某物 在 她 脸 感动 他的 敏感的 头脑 , 和 他 说 , 庄严地 :

她脸上的某种神情触动了他敏感的心灵，他郑重地说道：

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [gɒd] , [ðɪs] ['aʊə(r)] .
" You are alone with me and God , this hour .
" 你 是 独自的 和 我 和 上帝 , 这 小时 .

"此时此刻，只有你和我以及上帝在一起。"

[bi:; bi] [æt; ət] [pi:s] .
Be at peace .
是 在 和平 .

保持平静。

[i:t] .
Eat .
吃 .

吃。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [swæm] [wɪð] ['ɪnstənt] [tɪəz] .
" Her eyes swam with instant tears .
" 她 眼睛 游泳 和 立即的 眼泪 .

"她的眼睛瞬间充满了泪水。"

" [ai] [nəʊ] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] — [wɪð] [gɒd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I know — I am alone — with God , " she said .
" 我 知道 — 我 是 独自的 — 和 上帝 , " 她 说 .

"我知道——我独自一人——与上帝同在，"她说。

[ə'gen] [hi:; hi] ['dʒentli] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [fu:d] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
Again he gently urged the food upon her , and she took a little ;
再次 他 轻轻地 敦促 这 食物 之上 她 , 和 她 采取 一个 小的 ;

他又轻轻地把食物递给她，她吃了一点；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
but now and then she put her hand to her side as if in pain .
但 现在 和 然后 她 放 她 手 到 她 边 作为 如果 在 疼痛 .

但她时不时会把手放在身侧，好像很痛苦似的。

[ænd; ənd][wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪv] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪz] [bæd] .
And once , as she did so , she said : " I've far to go and the pain is bad .
和 一次 , 作为 她 做过 所以 , 她 说 : " 我已经 远的 到 去 和 这 疼痛 是 坏的 .

有一次，她一边这样做一边说：“我还有很长的路要走，而且很痛苦。”

[dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ?
Did they take him away ?
做过 他们 拿 他 离开 ?

他们把他带走了吗?

" ['fɑːðə(r)] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Father Corraine shook his head .
" 父亲 - 摇晃 他的 头 .

科兰神父摇了摇头。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I do not know of whom you speak , " he replied .
" 我 做 不是 知道 的 谁 你 说话 , " 他 回复 .

“我不知道你在说谁，”他回答说。

" [wen] [ai] [went] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
" When I went to my door this morning I found you lying there .
" 什么时候 我 去 到 我的 门 这 早晨 我 成立 你 说谎 那里 .

“今天早上我去开门的时候，发现你躺在那里。”

[ai] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [juː; jʊ] , [sent] ,
I brought you in , and , finding no sign of life in you , sent Featherfoot ,
我 带来 你 在 , 和 , 寻找 不 符号 的 生活 在 你 , 发送 羽足 ,

我把你带了进来，发现你没有生命迹象，就派了羽足去救你。

[maɪ] ['ɪndiən] , [tuː; tə] [fɔːt] ['saɪprəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['truːpə(r)][tuː; tə] [kʌm] ;
my Indian , to Fort Cypress for a trooper to come ;
我的 印度 , 到 堡 柏 为了 一个 骑警 到 来 ;

我的印第安人，去赛普拉斯堡等骑兵来；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] .
for I feared that there had been ill done to you , somehow .
为了 我 害怕 那 那里 有 到过 患病的 完毕 到 你 , 不知何故 .

因为我担心你遭遇了什么不测。

[ðɪs] ['bɔːdə(r)] - [saɪd] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] .
This border - side is but a rough country .
这 边界 - 边 是 但 一个 粗糙的 国家 .

这片边境地区简直就是一片蛮荒之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] .
It is not always safe for a woman to travel alone .
它 是 不是 总是 安全的 为了 一个 女士 到 旅行 独自的 .

女性独自旅行并不总是安全的。

" [ðə; ði][gɜːl] ['ʃʌdə] .
" The girl shuddered .
" 这 女孩 颤抖 .

女孩浑身颤抖。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " ['fɑːðə(r)] - , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
" Father , " she said " Father Corraine , I believe you are ?
" 父亲 , " 她 说 " 父亲 - , 我 相信 你 是 ?

“神父，”她说，“科林神父，我想您就是吧？”

" ([hɪə(r)][ðə; ði] [priːst] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .)
" (Here the priest bowed his head .)
" (这里 这 牧师 鞠躬 他的 头 .)

（牧师低下了头。）

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] ['eni] ['iːv(ə)l][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I wish to tell you all , so that if ever any evil did come to me ,
" 我 希望 到 告诉 你 全部 , 所以 那 如果 曾经 任何 邪恶的 做过 来 到 我 ,

“我想告诉你们所有人，这样，如果我遭遇任何不幸，

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dɔɪɪn] - [wʌts] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ,
if I should die without doin ' what's in my heart to do , you would know ,
如果 我 应该 死 没有 做 - 是什么 在 我的 心 到 做 , 你 会 知道 ,

如果我没能做完自己想做的事就死去，你就会明白了。

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] , [haʊ] [ai] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [kept]
and would tell him if you ever saw him , how I remembered , and kept
和 会 告诉 他 如果 你 曾经 锯 他 , 如何 我 记得 , 和 保留
- - [hɪm] ['ɔːlweɪz] ,
rememberin ' him always ,
- - 他 总是 ,

如果你见到他，我会告诉他，我是如何记得他，并且一直记得他。

[tɪl] [maɪ] [hɑːt] [gɒt] [sɪk] [wɪð] [weɪtɪn] - , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz]
till my heart got sick with waitin ' , and I came to find him far across the seas
直到 我的 心 得到 生病的 和 等待 - , 和 我 来了 到 寻找 他 远的 穿过 这 海域
. "
. "
. "

直到我等待得心如刀绞，我才远渡重洋找到他。

" [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [teɪl] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['peɪʃntli] [sed] .
" Tell me your tale , my child , " he patiently said .
" 告诉 我 你的 故事 , 我的 孩子 , " 他 耐心 说 .

“孩子，把你的故事告诉我吧，”他耐心地说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kwestʃənɪŋli] .
Her eyes were on the candle in the window questioningly .
她 眼睛 是 在 这 蜡烛 在 这 窗户 质疑地 .

她的目光疑惑地落在窗边的蜡烛上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['truːpə(r)] — [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'mɑːk] .
" It is for the trooper — to guide him , " the other remarked .
" 它 是 为了 这 骑警 — 到 指导 他 , " 这 其他 评论 .

“这是骑兵该做的——去引导他，”另一个人说道。

" - [tɪz] [pɑːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] .
" ' Tis past time that he should be here .
" - 的 过去的 时间 那 他 应该 是 这里 .

“他早就应该来了。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
When you are able you can go with him to the Fort .
什么时候 你 是 有能力的 你 能 去 和 他 到 这 堡 .

等你方便的时候，可以和他一起去堡垒。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] . "
You will be better cared for there , and will be among women . "
你 将要 是 更好的 关心 为了 那里 , 和 将要 是 之中 女性 . "

你在那里会得到更好的照顾，而且会和女性在一起。

" [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [ɒv; əv][hɪm] , "
" The man — the man who was kind to me — I wish I knew of him , "
" 这 男人 — 这 男人 WHO 曾是 种类 到 我 — 我 希望 我 知道 的 他 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我真希望认识那个对我很好的人,”她说。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈstɔːri] , [maɪ][tʃaɪld] .
" I am waiting for your story , my child .
" 我 是 等待 为了 你的 故事 , 我的 孩子 .

孩子，我等着听你的故事。

[spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [ɔː(r)]
Speak of your trouble , whether it be of the mind and body , or
说话 的 你的 麻烦 , 无论 它 是 的 这 头脑 和 身体 , 或者
[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] . "
of the soul . "
的 这 灵魂 . "

请把你遇到的困难说出来，无论是精神上的、身体上的，还是灵魂上的。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" You shall judge if it be of the soul , " she answered .
" 你 将 法官 如果 它 是 的 这 灵魂 , " 她 回答 .

“你来判断这是否与灵魂有关,”她回答说。

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [əˈweɪ] .
" I come from far away .
" 我 来 从 远的 离开 .

我来自遥远的地方。

[ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][əʊld] [ˌdɒniˈgɔːl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] ,
I lived in old Donegal since the day that I was born there ,
我 居住地 在 老的 多尼戈尔 自从 这 天 那 我 曾是 出生 那里 ,

我自出生之日起就一直生活在古老的多尼戈尔。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][ˈevə(r)][trɒd][ðə; ði]
and I had a lover , as brave and true a lad as ever trod the
和 我 有 一个 情人 , 作为 勇敢的 和 真的 一个 小伙子 作为 曾经 践踏 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我曾有一个情人，他是世上最勇敢、最真诚的少年之一。

[bʌt; bət] [ˈsɒrəʊ] [keɪm] .
But sorrow came .
但 悲哀 来了 .

但悲伤还是来了。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] - [raɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklætə(r)]
One night at Farcalladen Rise there was a crack of arms and a clatter
一 夜晚 在 - 上升 那里 曾是 一个 裂缝 的 武器 和 一个 哒
[ɒv; əv] [ˈfliːɪŋ] [huːf] ,
of fleeing hoofs ,
的 逃离 蹄子 ,

一天晚上，法卡拉登高地传来一阵武器碰撞声和奔逃的马蹄声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ai] [lʌvd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈpɑːrtɪn] - ,
and he that I loved came to me and said a quick word of partin ' ,
和 他 那 我 喜爱 来了 到 我 和 说 一个 快的 单词 的 帕廷 - ,

我所爱的人来到我身边，匆匆说了几句告别的话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] — [ɪts] ['bɜːrnɪn] - [ɒn][maɪ][lɪps] [jet] — ['æskɪn] - ['pɑːd(ə)n] , ['fɑːðə(r)] ,
and with a kiss — it's burnin ' on my lips yet — askin ' pardon , father ,
和 和 一个 吻 — 它是 燃烧 - 在 我的 嘴唇 然而 — 问 - 赦免 , 父亲 ,

带着一个吻——我的嘴唇上还火热着——请求原谅，父亲，

[fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] , [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .
for speech of this to you — and he was gone , an outlaw , to Australia .
为了 演讲 的 这 到 你 — 和 他 曾是 已消失 , 一个 取缔 , 到 澳大利亚 .

他向你讲述了这些话——然后他就逃走了，成了亡命之徒，去了澳大利亚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] .
For a time word came from him .
为了 一个 时间 单词 来了 从 他 .

有一段时间，他发来了消息。

[ðen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,
Then I was taken ill and couldn't answer his letters , and a cousin of my own ,
然后 我 曾是 已采取 患病的 和 不能 回答 他的 信件 , 和 一个 表哥 的 我的 自己的 ,

后来我生病了，无法回复他的信，而我的一个表亲，

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][wɪn][maɪ] [lʌv] , [dɪd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] .
who had tried to win my love , did a wicked thing .
WHO 有 尝试 到 赢 我的 爱 , 做过 一个 邪恶 事物 .

那个曾试图赢得我芳心的人，做了件邪恶的事。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz]['daɪɪn] - ,
He wrote a letter to him and told him I was dyin ' ,
他 写道 一个 信 到 他 和 讲述 他 我 曾是 垂死 - ,

他给他写了封信，告诉他我快要死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪm] .
and that there was no use of farther words from him .
和 那 那里 曾是 不 使用 的 更远 字 从 他 .

他再也没有多说什么。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd] [wɜːd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] .
And never again did word come to me from him .
和 绝不 再次 做过 单词 来 到 我 从 他 .

此后，我再也没有收到他的任何消息。

[bʌt; bət][ai] ['weɪtɪd] ,
But I waited ,
但 我 等待 ,

但我等了，

[maɪ] [hɑːt] [sɪk] [wɪð] ['lɔːŋgɪn] - [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,
my heart sick with longin ' and full of hate for the memory of the man who ,
我的 心 生病的 和 长因 - 和 满的 的 恨 为了 这 记忆 的 这 男人 WHO ,

我的心因思念而痛苦，也因对那个男人的记忆而充满憎恨，

[wen] [strʌk] [wɪð] [deθ] , [təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'twiːn]
when struck with death , told me of the cruel deed he had done between
什么时候 击 和 死亡 , 讲述 我 的 这 残忍的 契据 他 有 完毕 之间
[ˌjuː 'es] [tuː] .
us two .
我们 二 .

临终前，他告诉我他曾对我们两人做过的残忍事。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [θruː]
" She paused , as she had to do several times during the recital , through
" 她 暂停 , 作为 她 有 到 做 一些 时代 期间 这 独奏会 , 通过
['wɪərinəs] [ɔː(r)][peɪn] ;
weariness or pain ;
疲劳 或者 疼痛 ;

“她像在演奏过程中多次因疲惫或疼痛而停顿下来一样；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [prə'siːdid] .
but , after a moment , proceeded .
但 , 后 一个 片刻 , 继续 .

但过了一会儿，他又继续前进了。

" [wʌn] [deɪ] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
" One day , one beautiful day , when the flowers were like love to the eye ,
" 一 天 , 一 美丽的 天 , 什么时候 这 花朵 是 喜欢 爱 到 这 眼睛 ,

“有一天，在一个美好的日子里，鲜花盛开，美得像爱情一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] ['sɪŋɪn] - [ˌəʊvə'hed] ,
and the larks singin ' overhead ,
和 这 云雀 唱歌 - 开销 ,

还有头顶上歌唱的云雀，

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [gɔɪn] - [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]
and my thoughts goin ' with them as they swam until they were lost in
和 我的 想法 去 - 和 他们 作为 他们 游泳 直到 他们 是 丢失的 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

我的思绪也随着它们游动，直到它们消失在天空中。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] ['lɪvɪn] - [jet] , [æz; əz][ai] [həʊpt]
and every one of them a prayer for the lad livin ' yet , as I hoped
和 每一个 一 的 他们 一个 祷告 为了 这 小伙子 生活 - 然而 , 作为 我 希望
,
,
,

每一句祈祷都献给那个仍然活着的年轻人，正如我所希望的那样。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [gɑːdz] ['juːnɪvɜːs] — [ðeə(r)] [rəʊd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [daʊn] - [raɪz] .
somewhere in God's universe — there rode a gentleman down Farcalladen Rise .
某处 在 神的 宇宙 — 那里 骑 一个 绅士 向下 - 上升 .

在上帝的宇宙的某个地方——一位绅士骑马沿着法卡拉登高地而下。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
He stopped me as I walked , and said a kind good - day to me ;
他 停止 我 作为 我 步行 , 和 说 一个 种类 好的 - 天 到 我 ;

他拦住我，和我亲切地道了声“你好”；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [wen] [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
and I knew when I looked into his face that he had word for me —
和 我 知道 什么时候 我 看起来 进入 他的 脸 那 他 有 单词 为了 我 —
[ðə; ði] ['wɪspərɪn] - [ɒv; əv][sʌm; səm]['eɪndʒl] ,
the whisperin ' of some angel ,
这 低语 - 的 一些 天使 ,

当我看着他的脸时，我知道他有话要对我说——那是天使的低语。

[ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
I suppose , and I said to him as though he had asked me for
我 认为 , 和 我 说 到 他 作为 尽管 他 有 问 我 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我想也是，我就像他问我一样对他说：

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]['meəri] ['kælən] , [sɜː(r)] . -
' My name is Mary Callen , sir . '
- 我的 姓名 是 玛丽 卡伦 , 先生 . -

“先生，我叫玛丽·卡伦。”

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [kwɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" At that he started , and the colour came quick to his face ; and he
" 在 那 他 开始 , 和 这 颜色 来了 快的 到 他的 脸 ; 和 他
[sed] :
said :
说 :

“他猛然一惊，脸色迅速变得通红；然后他说：”

- [ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)] [djuːk] ['lɔːləs] .
' I am Sir Duke Lawless .
- 我 是 先生 公爵 无法无天 .

我是劳莱斯公爵爵士。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['kælənz] [greɪv] .
I come to look for Mary Callen's grave .
我 来 到 看 为了 玛丽 卡伦的 严重 .

我来寻找玛丽·卡伦的坟墓。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['meəri] ['kælən] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['meəri] ['kælən] ['lɪvɪn] - ?
Is there a Mary Callen dead , and a Mary Callen livin ' ?
是 那里 一个 玛丽 卡伦 死的 , 和 一个 玛丽 卡伦 生活 - ?

世上真的有位名叫玛丽·卡伦的人吗？既有已故的，也有在世的吗？

[ænd; ənd][dɪd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [went] [frɒm; frəm] - [raɪz] [wʌn]
and did both of them love a man that went from Farcalladen Rise one
和 做过 两个都 的 他们 爱 一个 男人 那 去 从 - 上升 一
[waɪld] [naɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? -
wild night long ago ? '
荒野 夜晚 长的 前 ? -

她们俩是不是都爱上了一个很久以前，在一个狂野的夜晚从法卡拉登高地离开的男人？

" - [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn]['meəri] ['kælən] , - [sed] [ai] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [ded] ,
" ' There's but one Mary Callen , ' said I , ' but the heart of me is dead ,
" - 有 但 一 玛丽 卡伦 , - 说 我 , - 但 这 心 的 我 是 死的 ,

“‘世上只有一个玛丽·卡伦，’我说，‘但我的心已经死了，’”

[ʌn'tɪl] [ai][hɪə(r)] [njuːz] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ? -
until I hear news that brings it to life again ? '
直到 我 听到 消息 那 带来 它 到 生活 再次 ? -

直到我听到能让它重获新生的消息？

" - [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [kɔːlz] [juː; jʊ] [waɪf] ? -
" ' And no man calls you wife ? '
" - 和 不 男人 呼叫 你 妻子 ? -

“竟然没有男人叫你妻子？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" - [nəʊ][mæn] , [sɜː(r)] [djuːk] ['lɔːləs] , - ['ɑːnsə(r)d] [ai] . - [ænd; ənd][nəʊ][mæn]['evə(r)][kʊd; kəd] ,
" ' No man , Sir Duke Lawless , ' answered I . ' And no man ever could ,
" - 不 男人 , 先生 公爵 无法无天 , - 回答 我 . - 和 不 男人 曾经 可以 ,

“‘没有人，劳莱斯公爵爵士，’我回答说，‘也从来没有人能做到。’”

[seɪv] [hɪm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ;
save him that used to write me of you from the heart of Australia ;
节省 他 那 用过的 到 写 我 的 你 从 这 心 的 澳大利亚 ;

救救他吧，那个曾经从澳大利亚中心地带给我写信的人；

['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ðen] . -
only there was no Sir to your name then . '
仅有的 那里 曾是 不 先生 到 你的 姓名 然后 . -

只是那时你的名字里还没有“先生”的头衔。

" - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [sɪns] , - [sed] [hiː; hi] .
" ' I've come to that since , ' said he .
" - 我已经 来 到 那 自从 , - 说 他 .

“我后来也得出了这样的结论，”他说。

" - [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , - [ai] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] - - [æt; ət][maɪ] [hɑːt] , - [tel] [ˌem 'iː] ,
" ' Oh , tell me , ' I cried , with a quiverin ' at my heart , ' tell me ,
" - 哦 , 告诉 我 , - 我 哭 , 和 一个 - - 在 我的 心 , - 告诉 我 ,

“哦，告诉我，”我哭着说，心跳加速，“告诉我，

[ɪz][hiː; hi]['lɪvɪn] - ? -
is he livin ' ? '
是 他 生活 - ? -

他还活着吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [ai] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪpi] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ə; eɪ]
" And he replied : ' I left him in the Pipi Valley of the Rocky Mountains a
" 和 他 回复 : - 我 左边 他 在 这 皮皮 谷 的 这 洛基 山脉 一个
[jɪə(r)][ə'gəʊ] . -
year ago . '
年 前 . -

“他回答说：‘我一年前把他留在了落基山脉的皮皮谷。’”

" - [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ! - [sed] [ai] , ['sædli] .
" ' A year ago ! ' said I , sadly .
" - 一个 年 前 ! - 说 我 , 令人遗憾的是 .

“一年前！”我悲伤地说。

" - [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn]['kʌmɪn] - [hɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
" ' I'm ashamed that I've been so long in comin ' here , ' replied he ;
" - 我是 羞愧 那 我已经 到过 所以 长的 在 即将到来 - 这里 , - 回复 他 ;

“我很惭愧，我来得太晚了，”他回答说；

- [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ,
' but , of course , he didn't know that you were alive ,
- 但 , 的 课程 , 他 没有 知道 那 你 是 活 ,

当然，他并不知道你还活着。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['kwɒrəl] —
and I had been parted from a lady for years — a lover's quarrel —
和 我 有 到过 分手了 从 一个 女士 为了 年 — 一个 恋人的 争吵 —
[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['kɔːrtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mæriɪn] -
and I had to choose between courtin ' her again and marryin '
和 我 有 到 选择 之间 考廷 - 她 再次 和 结婚 -
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我和一位女士分开多年——因为情侣吵架——我必须在重新追求她和娶她之间做出选择。

[ɔː(r)]['kʌmɪn] - [tuː; tə] - [raɪz] [æt; ət][wʌns] .
or comin ' to Farcalladen Rise at once .
或者 即将到来 - 到 - 上升 在 一次 .

或者立刻前往法卡拉登高地。

[wel] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][fɜːst] . -
Well , I went to the altar first . '
出色地 , 我 去 到 这 坛 第一的 . -

嗯，我先去了圣坛。

" - [əʊ] , [sɜː(r)] , [juːv] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [njuːz]
" ' Oh , sir , you've come with the speed of the wind , for now that I've news
" - 哦 , 先生 , 你已经 来 和 这 速度 的 这 风 , 为了 现在 那 我已经 消息
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“哦，先生，您来得真快，因为我现在已经有了他的消息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [nɒt] [j'iəz] [ə'gɒn] .
it is only yesterday that he went away , not years agone .
它 是 仅有的 昨天 那 他 去 离开 , 不是 年 曾经 .

他离开仿佛就在昨天，而不是几年前。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [hiː; hi]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -
But tell me , does he ever think of me ? '
但 告诉 我 , 做 他 曾经 思考 的 我 ? -

但告诉我，他会想起我吗?

[ai] ['kwestʃənd] .
I questioned .
我 被质问 .

我提出了质疑。

" - [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' He thinks of you , ' he said ,
" - 他 思考 的 你 , - 他 说 ,

“他说，‘他会想念你的。’”

- [æz; əz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] ; [bʌt; bət] [waɪl]
' as one for whom the masses for the dead are spoken ; but while
- 作为 一 为了 谁 这 群众 为了 这 死的 是 说 ; 但 尽管
[ai] [njuː] [hɪm] ,
I knew him ,
我 知道 他 ,

“就像那些为死者祈祷的人一样；但我认识他的时候，

[fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] . -
first and last , the memory of you was with him . '
第一的 和 最后的 , 这 记忆 的 你 曾是 和 他 . -

从始至终，他都记得你。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪl] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" With that he got off his horse , and said : ' I'll walk with you to his
" 和 那 他 得到 离开 他的 马 , 和 说 : - 患病的 走 和 你 到 他的
['fɑː.ðərz] [həʊm] . -
father's home . '
父亲的 家 . -

"说完，他下了马，说道：'我陪你走到他父亲家去。"

" - [jʊl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ; - [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .
" ' You'll not do that , ' I replied ; ' for it's level with the ground .
" - 你会 不是 做 那 , - 我 回复 ; - 为了 它是 等级 和 这 地面 .

"你不会那样做的，"我回答说；"因为它与地面齐平。"

[gɒd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
God punish them that did it !
上帝 惩治 他们 那 做过 它 !

愿上帝惩罚那些作恶的人！

[ænd; ənd] ['ðer] ['laɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [glen] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['gæləp]
And they're lyin ' in the glen by the stream that he loved and galloped
和 它们是 躺着 - 在 这 格伦 经过 这 溪流 那 他 喜爱 和 疾驰
['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . -
over many a time . '
超过 许多 一个 时间 . -

他们躺在他生前喜爱并曾多次策马奔腾的小溪旁的山谷里。

" - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðen] , - [sed] [hiː; hi] ,
" ' They are dead — they are dead , then , ' said he ,
" - 他们 是 死的 — 他们 是 死的 , 然后 , - 说 他 ,

"'他们死了——他们真的死了，'"他说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [swʌŋ] [luːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒf] ['revərəntli] .
with his bridle swung loose on his arm and his hat off reverently .
和 他的 辔 摇摆 松动的 在 他的 手臂 和 他的 帽子 离开 虔诚地 .

他手臂上随意地挂着缰绳，恭敬地脱下帽子。

" - [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tə'geðə(r)] , - [sed] [ai] , - [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌn] ['aʊə(r)] ,
" ' Gone home to Heaven together , ' said I , ' one day and one hour ,
" - 已消失 家 到 天堂 一起 , - 说 我 , - 一 天 和 一 小时 ,

"'我们一起回到了天堂，'我说，'一天零一小时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læd] ; [ænd; ənd] [ai] ['kloʊzɪn] - [ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət]
and a prayer on their lips for the lad ; and I closin ' their eyes at
和 一个 祷告 在 他们的 嘴唇 为了 这 小伙子 ; 和 我 关闭 - 他们的 眼睛 在
[ðə; ði] [lɑːst] .
the last .
这 最后的 .

他们为这孩子祈祷；最后，我合上了他们的双眼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæts]
And before they went they made me sit by them and sing a song that's
和 前 他们 去 他们 制成 我 坐 经过 他们 和 唱歌 一个 歌曲 那就是
['kɒmən] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
common here with us ;
常见的 这里 和 我们 ;

在他们离开之前，他们让我坐在他们旁边，唱一首我们这里很常见的歌；

[fɔː(r); fə(r)] [mæni] [ænd; ənd] [mæni] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] - [raɪz]
for manny and manny of the strength and pride of Farcalladen Rise
为了 曼尼 和 曼尼 的 这 力量 和 自豪 的 - 上升

[hæv; həv] [seɪld] [ðə; ði] [waɪd] ['siːz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
have sailed the wide seas north and south ,
有 航行 这 宽的 海域 北 和 南 ,

许多来自法卡拉登高地的勇士和骄傲，已经航行于南北广阔的海洋之上。

[ænd; ənd] ['ʌðəˌweə] , [ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [bæk] ['meɪbi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] . -
and otherwhere , and comin ' back maybe and maybe not . '
和 其他地方 , 和 即将到来 - 后退 或许 和 或许 不是 . -

还有其他地方，也许会回来，也许不会。

" - [hɑːk] , - [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['greɪvli] , - [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" ' Hark , ' he said , very gravely , ' and I'll tell you what it is ,
" - 听着 , - 他 说 , 非常 严重地 , - 和 患病的 告诉 你 什么 它 是 ,

“听着，”他非常严肃地说，“我会告诉你那是什么。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] ,
for I've heard him sing it , I know ,
为了 我已经 听到 他 唱歌 它 , 我 知道 ,

因为我听过他唱这首歌，我知道。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [deɪz] [ðæt] ['evə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ,
in the worst days and the best days that ever we had ,
在 这 最差 天 和 这 最好的 天 那 曾经 我们 有 ,

在我们经历过的最糟糕的日子和最好的日子里，

[wen] [lʌk] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][bɪg] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrvɪn] - [ɒn][ðə; ði]
when luck was wicked and big against us and we starvin ' on the
什么时候 运气 曾是 邪恶 和 大的 反对 我们 和 我们 饥饿 - 在 这

['wɒləbi] [træk] ;
wallaby track ;
沙袋鼠 追踪 ;

当运气对我们极其不利，我们在小袋鼠赛道上挨饿受冻时；

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [braɪtə] [deɪz] . -
or when we found the turn in the lane to brighter days . '
或者 什么时候 我们 成立 这 转动 在 这 车道 到 更亮 天 . -

或者当我们找到通往美好未来的岔路时。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ˌem 'iː] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , ['dʒentlmən] [ðəʊ] [hiː; hi]
" And then with me lookin ' at him full in the eyes , gentleman though he
" 和 然后 和 我 在看 - 在 他 满的 在 这 眼睛 , 绅士 尽管 他

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“然后，我直视着他的眼睛，尽管他是一位绅士，

— [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmreɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ai] [lʌvd] , — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]
— for comrade he had been with the man I loved , — he said to me
— 为了 同志 他 有 到过 和 这 男人 我 喜爱 , — 他 说 到 我

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

——因为他曾是和我爱的人在一起的战友，——他当时对我说，

[səʊ] ['faɪnli] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ded] [bæk] [frɒm; frəm]
so finely and kindly , it ought to have brought the dead back from
所以 精细地 和 亲切地 , 它 应该 到 有 带来 这 死的 后退 从
[ðeə(r)] [greɪvz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
their graves to hear ,
他们的 坟墓 到 听到 ,

如此优美动人，仿佛能让死者从坟墓里复活来聆听。

[ðiːz] [wɜːdz] :
these words :
这些 字 :

这些话：

" - [jʊl] ['træv(ə)l][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
" ' You'll travel far and wide , dear , but you'll come back again ,
" - 你会 旅行 远的 和 宽的 , 亲爱的 , 但 你会 来 后退 再次 ,

"亲爱的，你会走遍天涯海角，但你终究会回来的。"

[jʊl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][glen] ,
You'll come back to your father and your mother in the glen ,
你会 来 后退 到 你的 父亲 和 你的 母亲 在 这 格伦 ,

你终将回到山谷，回到父母身边。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['laɪɪn] - - [niːθ] [ðə; ði] ['heðə(r)] [græs] [ðen]
Although we should be lyin ' ' neath the heather grasses then
虽然 我们 应该 是 躺着 - - 下方 这 希瑟 草 然后

虽然那时我们应该躺在石楠花丛下。

[jʊl] [biː; bi]['kʌmɪn] - [bæk] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - ! -
You'll be comin ' back , my darlin ' ! '
你会 是 即将到来 - 后退 , 我的 亲爱的 - ! -

你会回来的，我的宝贝！

" - [jʊl] [siː] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ['seɪlɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] [fəʊm] ,
" ' You'll see the icebergs sailin ' along the wintry foam ,
" - 你会 看 这 冰山 航行 - 沿着 这 冬季 泡沫 ,

你会看到冰山在冬日的泡沫中漂流，

[ðə; ði] [waɪt] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [swɒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊm] ;
The white hair of the breakers , and the wild swans as they roam ;
这 白色的 头发 的 这 断路器 , 和 这 荒野 天鹅 作为 他们 漫游 ;

海浪拍岸者们的白发，以及自由自在游荡的野天鹅；

[bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] —
But you'll not forget the rowan beside your father's home —
但 你会 不是 忘记 这 罗文 旁 你的 父亲的 家 —

但你不会忘记父亲家旁边的那棵花楸树——

[jʊl] [biː; bi]['kʌmɪn] - [bæk] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - . -
You'll be comin ' back , my darlin ' . '
你会 是 即将到来 - 后退 , 我的 亲爱的 - . -

你会回来的，我的宝贝。

" [hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [drɒpt] [hɪz; ɪz]
" Here the girl paused longer than usual , and the priest dropped his
" 这里 这 女孩 暂停 更长 比 通常 , 和 这 牧师 掉落 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['sædli] .
forehead in his hand sadly .
前额 在 他的 手 令人遗憾的是 .

"这时，女孩停顿的时间比平时长，牧师悲伤地用手捂住了额头。

" [aɪv] [brɔːt] [griːf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've brought grief to your kind heart , father , " she said .
" 我已经 带来 悲伤 到 你的 种类 心 , 父亲 , " 她 说 .

“父亲，我给您善良的心带来了悲伤，”她说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nɒt] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['lɪfi] [saɪd] ,
" No , no , " he replied , " not sorrow at all ; but I was born on the Liffey side ,
" 不 , 不 , " 他 回复 , " 不是 悲哀 在 全部 ; 但 我 曾是 出生 在 这 利菲 边 ,

“不，不，”他回答说，“一点也不悲伤；但我出生在利菲河畔。”

[ðəʊ] [ɪts] ['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪns] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] .
though it's forty years and more since I left it , and I'm an old man now .
尽管 它是 四十 年 和 更多的 自从 我 左边 它 , 和 我是 一个 老的 男人 现在 .

虽然我离开那里已经四十多年了，我现在已经是个老人了。

[ðæt] [sɒŋ] [ai] [njuː] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . . . .
That song I knew well , and the truth and the heart of it too . . . .
那 歌曲 我 知道 出色地 , 和 这 真相 和 这 心 的 它 也 . . . .

那首歌我很熟悉，也了解它的真谛和内涵……

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] . "
I am listening . "
我 是 聆听 . "

我在听。

" [wel] , [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
" Well , together we went to the grave of the father and mother ,
" 出色地 , 一起 我们 去 到 这 严重 的 这 父亲 和 母亲 ,

“我们一起去了父母的坟墓。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
and the place where the home had been , and for a long time he was silent ,
和 这 地方 在哪里 这 家 有 到过 , 和 为了 一个 长的 时间 他 曾是 沉默的 ,

还有那曾经是家的地方，他沉默了很久。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [huː] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɒd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'nʌðərz] ;
as though they who slept beneath the sod were his , and not another's ;
作为 尽管 他们 WHO 睡着了 下面 这 草皮 是 他的 , 和 不是 另一个的 ;

仿佛那些长眠于草皮下的人们是他的，而不是别人的；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :
but at last he said :
但 在 最后的 他 说 :

但他最后说道：

" - [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
" ' And what will you do ?
" - 和 什么 将要 你 做 ?

“那你打算怎么办？”

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ðəʊ] ; [wen] [lɑːst][ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
I don't quite know where he is , though ; when last I heard from him and his comrades ,
我 不 相当 知道 在哪里 他 是 , 尽管 ; 什么时候最后的 我 听到 从 他 和 他的 同志们 ,

不过，我不太清楚他在哪里；我最后一次听到他和他的战友们的消息，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪpi] ['væli] . -
they were in the Pipi Valley . '
他们 是 在 这 皮皮 谷 . -

他们当时在皮皮谷。

" [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
" My heart was full of joy ;
" 我的 心 曾是 满的 的 喜悦 ;

我心中充满了喜悦；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [sɔː] [haʊ] [tʌtʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,
for though I saw how touched he was because of what he saw ,
为了 尽管 我 锯 如何 感动 他 曾是 因为 的 什么 他 锯 ,

虽然我看到他因为所见所闻而深受感动，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['kɒmən] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [griːvd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]
it was all common to my sight , and I had grieved much , but
它 曾是 全部 常见的 到 我的 视线 , 和 我 有 伤心 很多 , 但
[hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪt] ;
had had little delight ;
有 有 小的 喜 ;

这一切对我来说都很平常，我悲伤了很多，却很少感到快乐；

[ænd; ənd][ai] [sed] :
and I said :
和 我 说 :

我说：

" - [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" ' There's only one thing to be done .
" - 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 .

“只有一件事可做了。”

[hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] — [ðæt] [ɪz] , - [sed] [ai] ,
He cannot come back here , and I must go to him — that is , ' said I ,
他 不能 来 后退 这里 , 和 我 必须 去 到 他 — 那 是 , - 说 我 ,

“他不能再回来了，我必须去找他——也就是说，”我说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [stɪl] ,
' if you think he cares for me still ,
- 如果 你 思考 他 关心 为了 我 仍然 ,

“如果你认为他还在乎我，

— [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [kweik] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . -
— for my heart quakes at the thought that he might have changed . '
— 为了 我的 心 地震 在 这 想法 那 他 可能 有 已更改 . -

——一想到他可能已经改变，我的心就颤抖不已。

" - [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][hɪm] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
" ' I know his heart , ' said he , ' and you'll find him , I doubt not ,
" - 我 知道 他的 心 , - 说 他 , - 和 你会 寻找 他 , 我 怀疑 不是 ,

“我了解他的内心，”他说，“你肯定能找到他，我毫不怀疑。”

[ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['berid] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [tuːm] ,
the same , though he buried you long ago in a lonely tomb ,
这 相同的 , 尽管 他 埋葬 你 长的 前 在 一个 孤独 墓 ,

即便他很久以前就把你埋葬在一座孤零零的坟墓里，情况依然如此。

— [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [rɪmembrəns] , [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] - - . -
— the tomb of a sweet remembrance , where the flowers are everlastin ' . '
— 这 墓 的 一个 甜的 纪念 , 在哪里 这 花朵 是 - - . -

——一座承载着甜蜜回忆的墓碑，那里鲜花永不凋零。

[ðen] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ] ;
Then after more words he offered me money with which to go ;
然后 后 更多的 字 他 提供 我 钱 和 哪个 到 去 ;

然后，他又说了几句话，给了我一些钱让我走；

[bʌt; bət][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ɪt'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði]
but I said to him that the love that couldn't carry itself across the sea by the
但 我 说 到 他 那 这 爱 那 不能 携带 本身 穿过 这 海 经过 这
[streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] [wɒz; wəz][nəʊ] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] ;
strength of the hands and the sweat of the brow was no love at all ;
力量 的 这 双手 和 这 汗 的 这 眉头 曾是 不 爱 在 全部 ;

但我对他说，如果爱情不能靠双手和汗水跨越重洋，那就根本算不上爱情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [gl'ædɐ] [aɪ'd][biː; bi] ,
and that the harder was the road to him the gladder I'd be ,
和 那 这 更难 曾是 这 路 到 他 这 格拉德 ID 是 ,

通往他的路越艰难，我就越高兴。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm][æt; ət][lɑːst] .
so that it didn't keep me too long , and brought me to him at last .
所以 那 它 没有 保持 我 也 长的 , 和 带来 我 到 他 在 最后的 .

所以它没有让我停留太久，最终把我带到了他身边。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['veri] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
" He looked me up and down very earnestly for a minute , and then
" 他 看起来 我 向上 和 向下 非常 切实 为了 一个 分钟 , 和 然后
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他非常认真地上下打量了我一分钟，然后说道：

- [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] !
' What is there under the roof of heaven like the love of an honest woman !
- 什么 是 那里 在下面 这 屋顶 的 天堂 喜欢 这 爱 的 一个 诚实的 女士 !

天下有什么能比得上贤良淑德的爱情呢！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜːθ] ['lɪvɪn] - [ɪn] . -
It makes the world worth livin ' in . '
它 制作 这 世界 值得 生活 - 在 . -

它让这个世界值得生活。

" - [jes] , - [sed] [ai] , - [wen] [lʌv] [hæz; həz][həʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [hed] . -
" ' Yes , ' said I , ' when love has hope , and a place to lay its head . '
" - 是的 , - 说 我 , - 什么时候 爱 有 希望 , 和 一个 地方 到 躺 它是 头 . -

“是的，”我说，“当爱情有了希望，有了安身之处。”

" - [teɪk] [ðɪs] ,
" ' Take this ,
" - 拿 这 ,

“拿着这个，

- [sed] [hiː; hi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — - [ænd; ənd] ['kæri]
' said he — and he drew from his pocket his watch — ' and carry
- 说 他 — 和 他 画 从 他的 口袋 他的 手表 — - 和 携带
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [djuːk] ['lɔːləs] ,
it to him with the regard of Duke Lawless ,
它 到 他 和 这 看待 的 公爵 无法无天 ,

“他说着——”他从口袋里掏出怀表——“奉劳莱斯公爵之命，把它带给他。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] - — ['fetʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]
and this for yourself ' — fetching from his pocket a revolver and
和 这 为了 你自己 - — 获取 从 他的 口袋 一个 左轮手枪 和
['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hændz] ;
putting it into my hands ;
推杆 它 进入 我的 双手 ;

“这是给你的”——说着，他从口袋里掏出一把左轮手枪，放在我手里；

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [rʌf] ['pleɪsɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
' for the prairies are but rough places after all ,
- 为了 这 草原 是 但 粗糙的 地方 后 全部 ,

“毕竟，草原不过是崎岖不平的地方。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ðæn; ðən] — ['wʌrid] . . . .
and it's better to be safe than — worried . . . .
和 它是 更好的 到 是 安全的 比 — 担心 . . . .

谨慎总比担忧好……

['nevə(r)][fɪə(r)] [ðəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɛəriz] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [bluːmz] [tuː; tə]
Never fear though but the prairies will bring back the finest of blooms to
绝不 害怕 尽管 但 这 草原 将要 带来 后退 这 最好的 的 花朵 到
[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ,
your cheek ,
你的 脸颊 ,

不过别担心，草原会让你的脸颊重新绽放最美的花朵。

[ɪf] [feə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [flʌʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
if fair enough it is now , and flush his eye with pride of you ;
如果 公平的 足够的 它 是 现在 , 和 冲洗 他的 眼睛 和 自豪 的 你 ;

如果现在情况足够公平，那就让他因你而骄傲吧；

[ænd; ənd] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [bəʊθ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['breik,in] - [nəʊ]
and God be with you both , if a sinner may say that , and breakin ' no
和 上帝 是 和 你 两个都 , 如果 一个 罪人 可能 说 那 , 和 打破 - 不
[seɪnts] [prɪ'rɒgətɪv] . -
saint's prerogative . '
圣徒 特权 . -

愿上帝与你们同在，如果一个罪人也能这么说的话，而且这话也并非侵犯了任何圣人的特权。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] , ['hævɪn] - ['ʃeɪkən] [maɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] ;
And he mounted to ride away , havin ' shaken my hand like a brother ;
和 他 安装 到 骑 离开 , 拥有 - 摇晃 我的 手 喜欢 一个 兄弟 ;

他骑马离去，临走前还像兄弟一样和我握了握手；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [sed] :
but he turned again before he went , and said :
但 他 转向 再次 前 他 去 , 和 说 :

但他临走前又转过身来说：

- [tel] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [aɪl] ['ʃəʊldə(r)] [maɪ][gʌn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)]
' Tell him and his comrades that I'll shoulder my gun and join them before
- 告诉 他 和 他的 同志们 那 患病的 肩膀 我的 枪 和 加入 他们 前
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə] ,
the world is a year older ,
这 世界 是 一个 年 老 ,

“告诉他和他的同志们，在世界还未老一岁之前，我就会扛起枪加入他们。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] .
if I can .
如果 我 能 .

如果可以的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lænd][ɪz] [gɑːdz] [lænd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
For that land is God's land , and its people are my people ,
为了 那 土地 是 神的 土地 , 和 它是 人们 是 我的 人们 ,

因为那片土地是上帝的土地，那里的人民是我的人民。

[ænd; ənd] [ai] [keə(r)] [nɒt] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [hɪə(r)] [ai] [biː; bi] . -
and I care not who knows it , whatever here I be . '
和 我 关心 不是 WHO 知道 它 , 任何 这里 我 是 . -

我不在乎别人怎么知道，无论我身在何处。

" [ai] [wɜːkt] [maɪ] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
" I worked my way across the sea ,
" 我 工作 我的 方式 穿过 这 海 ,

我一路跋涉渡海，

[ænd; ənd] [steɪd] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd]
and stayed awhile in the East earning money to carry me over the land
和 入住 一会儿 在 这 东方 收入 钱 到 携带 我 超过 这 土地
[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪpi] ['væli] .
and into the Pipi Valley .
和 进入 这 皮皮 谷 .

他们在东部待了一段时间，挣钱带我穿越这片土地，进入皮皮谷。

[ai] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gɔɪn] - ['westwəd] , [ænd; ənd] ['trævld] [fɑː(r)]
I joined a party of emigrants that were goin ' westward , and travelled far
我 加入 一个 派对 的 移民 那 是 去 - 向西 , 和 旅行 远的
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

我加入了一支向西迁徙的移民队伍，和他们一起走了很远的路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [ai] [gɔɪn] - [wɪð] [ðiːz] [ðæt] [ai] [laɪkt] [best] .
But they quarrelled and separated , I goin ' with these that I liked best .
但 他们 争吵 和 分开 , 我 去 - 和 这些 那 我 喜欢 最好的 .

但他们吵架分道扬镳了，我还是和我最喜欢的人一起走吧。

[wʌn] [naɪt] [ðəʊ] , [ai] [tʊk] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [left] ;
One night though , I took my horse and left ;
一 夜晚 尽管 , 我 采取 我的 马 和 左边 ;

但有一天晚上，我骑着马离开了；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sɔːt] [ˌem 'iː]
for I knew there was evil in the heart of a man who sought me
为了 我 知道 那里 曾是 邪恶的 在 这 心 的 一个 男人 WHO 寻求 我
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

因为我知道，一个不断寻找我的人，心中必有邪恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [drəʊv] [ˌem 'iː] [mæd] .
and the thing drove me mad .
和 这 事物 驾驶 我 疯狂的 .

这件事快把我逼疯了。

[ai] [rəʊd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd] ['stʌmb(ə)l] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,
I rode until my horse could stumble no farther ,
我 骑 直到 我的 马 可以 绊倒 不 更远 ,

我一路骑行，直到我的马再也走不动为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [graʊnd] .
and then I took the saddle for a pillow and slept on the bare ground .
和 然后 我 采取 这 鞍 为了 一个 枕头 和 睡着了 在 这 裸 地面 .

然后我把马鞍当枕头，睡在了地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][ɡɒt][ʌp][ænd; ənd][rəʊd][ɒn] ,
And in the morning I got up and rode on ,
和 在 这 早晨 我 得到 向上 和 骑 在 ,

早上我起床后继续骑行，

['siːɪn] - [nəʊ] [haʊs] [nɔː(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæni] [ænd; ənd] [mæni] [ə; eɪ][maɪl] .
seein ' no house nor human being for manny and manny a mile .
看到 - 不 房子 也不 人类 存在 为了 曼尼 和 曼尼 一个 英里 .

方圆几里都没看到房子，也没看到人。

[wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['həʊpləs] [ai] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ][kæmp] .
When everything seemed hopeless I came suddenly upon a camp .
什么时候 一切 似乎 绝望 我 来了 突然 之上 一个 营 .

当一切似乎都毫无希望的时候，我突然发现了一个营地。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mæn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːnd]
But I saw that there was only one man there , and I should have turned
但 我 锯 那 那里 曾是 仅有的 一 男人 那里 , 和 我 应该 有 转向
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但我发现那里只有一个人，我当时应该回头的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɔːlməʊst]
but that I was worn and ill , and , moreover , I had ridden almost
但 那 我 曾是 磨损 和 患病的 , 和 , 而且 , 我 有 骑 几乎
[ə'pɒn][hɪm] .
upon him .
之上 他 .

但我当时又累又病，而且，我几乎骑在他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] .
But he was kind .
但 他 曾是 种类 .

但他心地善良。

[hiː; hi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɡəɪn] - .
He shared his food with me , and asked me where I was goin ' .
他 共享 他的 食物 和 我 , 和 问 我 在哪里 我 曾是 去 - .

他把食物分给我吃，并问我要去哪里。

[ai][təʊld][hɪm] ,
I told him ,
我 讲述 他 ,

我告诉他，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][hæd; həd] [left]
and also that I had quarrelled with those of my party and had left
和 还 那 我 有 争吵 和 那些 的 我的 派对 和 有 左边
[ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
them nothing more .
他们 没有什么 更多的 .

而且我还和党内的人发生了争执，没有给他们留下任何东西。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɡəɪn] - [tuː; tə]['pɪpi] ['væli] ;
He seemed to wonder that I was goin ' to Pipi Valley ;
他 似乎 到 想知道 那 我 曾是 去 - 到 皮皮 谷 ;

他似乎很疑惑我要去皮皮谷；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [teɪl] [hiː; hi] [sed] : - [wel] ,
and when I had finished my tale he said : ' Well ,
和 什么时候 我 有 完成的 我的 故事 他 说 : - 出色地 ,

当我讲完故事后，他说：“好吧，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I must tell you that I am not good company for you .
我 必须 告诉 你 那 我 是 不是 好的 公司 为了 你 .

我必须告诉你，我不是个适合陪伴你的人。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['dʌznt] [pɑːs] [æt; ət][pɑː(r)][ʌp][hɪə(r)] .
I have a name that doesn't pass at par up here .
我 有 一个 姓名 那 不 经过 在 帕 向上 这里 .

我的名字在这里不被认可。

[tuː; tə] [spiːk] [pleɪn] [truːθ] , ['truːpə] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
To speak plain truth , troopers are looking for me ,
到 说话 清楚的 真相 , 骑警 是 寻找 为了 我 ,

说实话，警察正在找我。

[ænd; ənd] — [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] [kə'mɪt] .
and — strange as it may be — for a crime which I didn't commit .
和 — 奇怪的 作为 它 可能 是 — 为了 一个 犯罪 哪个 我 没有 犯罪 .

而——虽然听起来很奇怪——我却因为一项我没有犯下的罪行而受到指控。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
That is the foolishness of the law .
那 是 这 愚蠢 的 这 法律 .

这就是法律的愚蠢之处。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔːdə(r)] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] , ['triːti] [ɔː(r)] [nəʊ] ['triːti] ,
But for this I'm making for the American border , beyond which , treaty or no treaty ,
但 为了 这 我是 制作 为了 这 美国人 边界 , 超过 哪个 , 条约 或者 不 条约 ,

但我此行的目的是前往美国边境，至于边境之外，无论有没有条约，

[ə; eɪ][mæn] [gets] ['refjuːdʒ] . -
a man gets refuge . '
一个 男人 获得 避难所 . -

一名男子获得庇护。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] [ðə; ði] [waɪl] ,
" He was silent after that , lookin ' at me thoughtfully the while ,
" 他 曾是 沉默的 后 那 , 在看 - 在 我 深思熟虑 这 尽管 ,

“之后他一直沉默不语，若有所思地看着我。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][ai] [mait] [trʌst] [hɪm] , ['iːv(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] .
but in a way that told me I might trust him , evil though he called himself .
但 在 一个 方式 那 讲述 我 我 可能 相信 他 , 邪恶的 尽管 他 称为 他自己 .

但某种程度上，这让我觉得我或许可以信任他，尽管他自称是邪恶的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : - [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [priːst] , ['fɑːðə(r)] - ,
At length he said : ' I know a good priest , Father Corraine ,
在 长度 他 说 : - 我 知道 一个 好的 牧师 , 父亲 - ,

最后他说：“我认识一位好神父，科兰神父，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['kæbɪn]['sɪksti] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə][hɪm] ,
who has a cabin sixty miles or more from here , and I'll guide you to him ,
WHO 有 一个 舱 六十 英里 或者 更多的 从 这里 , 和 患病的 指导 你 到 他 ,

他有一个离这里六十英里或更远的小木屋，我会带你去找他。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][men]
if so be you can trust a half - breed and a gambler , and one men
如果 所以 是 你 能 相信 一个 一半 - 品种 和 一个 赌徒 , 和 一 男人
[kɔːl][æn; ən] ['aʊtlɔː] .
call an outlaw .
称呼 一个 取缔 .

如果真是这样，你就可以信任一个混血儿、一个赌徒，以及一个被人们称为亡命之徒的人。

[ɪf] [nɒt] , [aɪm] [fɪəd] ['itl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzi]
If not , I'm feared it'll go hard with you ; for the Cypress Hills are not easy
如果 不是 , 我是 害怕 它将 去 难的 和 你 ; 为了 这 柏 丘陵 是 不是 简单的
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

否则，恐怕你会很艰难；因为前往柏树山并非易事。

[æz; əz] [aɪv] [nəʊn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
as I've known this many a year .
作为 我已经 已知 这 许多 一个 年 .

多年来我一直都知道这一点。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [kɔːl][ˌem 'iː] , ['prɪti] [pjeə] [wɪl] [duː; də] ,
And should you want a name to call me , Pretty Pierre will do ,
和 应该 你 想 一个 姓名 到 称呼 我 , 漂亮的 皮埃尔 将要 做 ,

如果你非要给我取个名字，就叫我"漂亮皮埃尔"吧。

[ðəʊ] [maɪ] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] [dɪd] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went]
though my godfathers and godmothers did different for me before they went
尽管 我的 教父们 和 教母 做过 不同的 为了 我 前 他们 去
[tuː; tə] ['hev(ə)n] . -
to Heaven . '
到 天堂 . -

虽然我的教父教母在去天堂之前为我做了不同的事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] [hiː; hi] [ɪ'revərəntli] , ['fɑːðə(r)] .
And nothing said he irreverently , father .
和 没有什么 说 他 不敬地 , 父亲 .

他语气不敬地说："父亲，什么也没说。"

" [hɪə(r)][ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] — [æn; ən]
" Here the priest looked up and answered : " Yes , yes , I know him well — an
" 这里 这 牧师 看起来 向上 和 回答 : " 是的 , 是的 , 我 知道 他 出色地 — 一个
['iːv(ə)l][mæn] ,
evil man ,
邪恶的 男人 ,

这时，牧师抬起头回答说："是的，是的，我很了解他——一个邪恶的人。"

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [tuː] . . .
and yet he has suffered too . . .
和 然而 他 有 遭受 也 . . .

但他同样也遭受了苦难……

[wel] , [wel] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "
Well , well , my daughter ? "
出色地 , 出色地 , 我的 女儿 ? "

"哎呀，我的女儿？"

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] . -
" At that he took his pistol from his pocket and handed it . '
" 在 那 他 采取 他的 手枪 从 他的 口袋 和 递交 它 . -

"说着，他从口袋里掏出手枪递了过去。"

[teɪk] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .
Take that , ' he said .
拿 那 , - 他 说 .

“尝尝这个！”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sefə] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
' It will make you safer with me , and I'll ride ahead of you ,
- 它 将要 制作 你 更安全 和 我 , 和 患病的 骑 前方 的 你 ,

“跟我在一起你会更安全，我会骑在你前面。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðeə(r)][baɪ] ['sʌndaʊn] , [ai] [həʊp] . -
and we shall reach there by sundown , I hope . '
和 我们 将 抵达 那里 经过 日落 , 我 希望 . -

我希望我们能在日落前到达那里。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] , [ʃeɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" And I would not take his pistol , but , shamed a little ,
" 和 我 会 不是 拿 他的 手枪 , 但 , 羞愧 一个 小的 ,

“我不会拿他的手枪，但是，有点羞愧，

[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][wʌn][sɜː(r)] [djuːk] ['lɔːləs] [geɪv] [ˌem 'iː] .
showed him the one Sir Duke Lawless gave me .
显示 他 这 一 先生 公爵 无法无天 给予 我 .

他给我看了劳莱斯公爵爵士送给我的那件东西。

- [ðæts] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [maɪn] ,
' That's right , ' he said , ' and , maybe , it's better that I should carry mine ,
- 那就是 正确的 , - 他 说 , - 和 , 或许 , 它是 更好的 那 我 应该 携带 矿 ,

“没错，”他说，“也许，我最好还是自己带着。”

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] ['dʒentlmən] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for , as I said , there are anxious gentlemen lookin ' for me ,
为了 , 作为 我 说 , 那里 是 焦虑的 先生们 在看 - 为了 我 ,

正如我所说，有很多焦急的先生在找我。

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] ['drɪəri] [həʊm] .
who wish to give me a quiet but dreary home .
WHO 希望 到 给 我 一个 安静的 但 凄凉 家 .

他们想给我一个安静但沉闷的家。

[ænd; ənd] [siː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,
And see , ' he added , ' if they should come you will be safe ,
和 看 , - 他 额外 , - 如果 他们 应该 来 你 将要 是 安全的 ,

“你看，”他补充道，“如果他们来了，你们也会很安全。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][st'ætʃuːts] [hæŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['sædlz] ,
for they sit in the judgment seat , and the statutes hang at their saddles ,
为了 他们 坐 在 这 判断 座位 , 和 这 法规 悬挂 在 他们的 马鞍 ,

因为他们坐在审判台上，法典挂在他们的马鞍上。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and I'll say this for them ,
和 患病的 说 这 为了 他们 ,

我替他们说一句：

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] [gɒd] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] ['wɪmɪn]
that a woman to them is as a saint of God out here where women
那 一个 女士 到 他们 是 作为 一个 圣 的 上帝 出去 这里 在哪里 女性
[ænd; ənd] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] . -
and saints are few . '
和 圣徒 是 很少 . -

在他们眼里，女人就像上帝的圣徒一样，因为这里女人和圣徒都很少。

" [ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv]
" I do not speak as he spoke , for his words had a turn of
" 我 做 不是 说话 作为 他 辐 , 为了 他的 字 有 一个 转动 的
[frentʃ] ;
French ;
法语 ;

"我不会像他那样说话，因为他的话语中带有法语的腔调；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] ['piːsəbli] [wɪð] [hɪm] .
but I knew that , whatever he was , I should travel peaceably with him .
但 我 知道 那 , 任何 他 曾是 , 我 应该 旅行 和平地 和 他 .

但我知道，无论他是什么样的人，我都应该与他和平相处。

[jet] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Yet I saw that he would be runnin ' the risk of his own safety for me ,
然而 我 锯 那 他 会 是 跑步 - 这 风险 的 他的 自己的 安全 为了 我 ,

但我明白，他会为了我冒生命危险。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
and I told him that I could not have him do it ;
和 我 讲述 他 那 我 可以 不是 有 他 做 它 ;

我告诉他，我不能让他这么做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ˌem 'iː] ['laɪtli] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
but he talked me lightly down , and we started .
但 他 谈话 我 轻轻 向下 , 和 我们 开始 .

但他轻松地安抚了我，然后我们就开始了。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wen] [ðeə(r)] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'pɒn]
We had gone but a little distance , when there galloped over a ridge upon
我们 有 已消失 但 一个 小的 距离 , 什么时候 那里 疾驰 超过 一个 岭 之上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们刚走了一小段路，就看到一匹马从山脊上飞奔而来。

[tuː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ai][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][wʌn] , [ai] [sɔː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ai]
two men of the party I had left , and one , I saw , was the man I
二 男人 的 这 派对 我 有 左边 , 和 一 , 我 锯 , 曾是 这 男人 我
[heit] ;
hated ;
憎恨 ;

我离开的那个党派里有两个人，其中一个，我发现，竟然是我讨厌的那个人；

[ænd; ənd][ai][kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld] ['prɪti] [pjeə] .
and I cried out and told Pretty Pierre .
和 我 哭 出去 和 讲述 漂亮的 皮埃尔 .

我哭着告诉了漂亮的皮埃尔。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [baɪ] [hɪm] .
He wheeled his horse , and held his pistol by him .
他 带轮子的 他的 马 , 和 握住 他的 手枪 经过 他 .

他调转马头，将手枪握在身旁。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
They said that I should come with them ,
他们 说 那 我 应该 来 和 他们 ,

他们说我应该跟他们一起去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪ] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [waɪf] ; [bʌt; bət] [pjeə]
and they told a dreadful lie — that I was a runaway wife ; but Pierre
和 他们 讲述 一个 可怕 说谎 — 那 我 曾是 一个 逃跑 妻子 ; 但 皮埃尔
['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [laɪd; liːd] .
answered them they lied .
回答 他们 他们 撒谎了 .

他们编造了一个可怕的谎言——说我是个逃跑的妻子；但皮埃尔回答说，他们撒谎了。

[æt; ət] [ðɪs] , [wʌn] [rəʊd] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] ,
At this , one rode forward suddenly ,
在 这 , 一 骑 向前 突然 ,

这时，其中一人突然策马向前。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [weɪst] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] .
and clutched me at my waist to drag me from my horse .
和 紧握 我 在 我的 腰部 到 拖 我 从 我的 马 .

他一把抓住我的腰，把我从马上拽了下来。

[æt; ət] [ðɪs] , [piː'ɛrz] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [pjeə] [beɪd] [hɪm] [siːs] ,
At this , Pierre's pistol was thrust in his face , and Pierre bade him cease ,
在 这 , 皮埃尔的 手枪 曾是 推力 在 他的 脸 , 和 皮埃尔 巴德 他 停止 ,

这时，皮埃尔的手枪抵住了他的脸，皮埃尔命令他住手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['ʃoʊɪn] - , [ænd; ənd] [pjeə] ,
which he did ; but the other came down with a pistol showin ' , and Pierre ,
哪个 他 做过 ; 但 这 其他 来了 向下 和 一个 手枪 显示 - , 和 皮埃尔 ,

他照做了；但另一个人掏出手枪下来了，皮埃尔，

['siːɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['faɪəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] [fel]
seein ' they were determined , fired ; and the man that clutched at me fell
看到 - 他们 是 决定 , 被解雇 ; 和 这 男人 那 紧握 在 我 跌倒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
from his horse .
从 他的 马 .

见他们决心已定，便开火了；抓住我的那个人从马上摔了下来。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [druː] [ɒf] ; [ænd; ənd] [pjeə] [gɒt] [daʊn] , [ænd; ənd] [stuːpt] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
Then the other drew off ; and Pierre got down , and stooped , and felt the
然后 这 其他 画 离开 ; 和 皮埃尔 得到 向下 , 和 弯腰 , 和 毛毡 这
[mænz] [hɑːt] ,
man's heart ,
男人的 心 ,

然后另一个人退开了；皮埃尔蹲下身，弯下腰，摸了摸那人的心脏。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] : - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ded] ;
and said to the other : ' Take your friend away , for he is dead ;
和 说 到 这 其他 : - 拿 你的 朋友 离开 , 为了 他 是 死的 ;

对另一个说：“带你的朋友走吧，因为他已经死了；

[bʌt; bət][drɒp] [ðæt] ['pɪst(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɜːst] . -
but drop that pistol of yours on the ground first . '
但 降低 那 手枪 的 你的 在 这 地面 第一的 . -

但请先把你的手枪扔在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

第3/4页

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] [pjeə] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
And the man did so ; and Pierre , as he looked at the dead man ,
和 这 男人 做过 所以 ; 和 皮埃尔 , 作为 他 看起来 在 这 死的 男人 ,

那人照做了；皮埃尔看着死者时，

['ædɪd] : - [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɪl] [hɪm] ? -
added : ' Why did he make me kill him ? '
额外 : - 为什么 做过 他 制作 我 杀 他 ? -

补充道：“他为什么要逼我杀了他？”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [taɪd][ðə; ði] ['bɒdi][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then the two tied the body to the horse , and the man rode away with it .
" 然后 这 二 系 这 身体 到 这 马 , 和 这 男人 骑 离开 和 它 .

“然后两人把尸体绑在马上，那人骑马逃走了。”

[wiː; wi] ['trævld] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['æbsəntli] :
We travelled on without speakin ' for a long time , and then I heard him say absently :
我们 旅行 在 没有 说话 - 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 我 听到 他 说 心不在焉地 :

我们一路沉默地走了很久，然后我听到他心不在焉地说：

- [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .
' I am sick of that .
- 我 是 生病的 的 那 .

我受够了。

[wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] ['ʃʌtlkɒk] [wɪð] ['hjuːmən][laɪf] ,
When once you have played shuttlecock with human life ,
什么时候 一次 你 有 玩 羽毛球 和 人类 生活 ,

当你拿人命开玩笑的时候，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] .
you have to play it to the end — that is the penalty .
你 有 到 玩 它 到 这 结尾 — 那 是 这 惩罚 .

你必须把比赛打到最后——这就是惩罚。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] . -
But a woman is a woman , and she must be protected . '
但 一个 女士 是 一个 女士 , 和 她 必须 是 受保护 . -

但是女人就是女人，她必须受到保护。

[ðen] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [frendz] [ɪn]['pɪpi] ['væli] ;
Then afterward he turned and asked me if I had friends in Pipi Valley ;
然后 之后 他 转向 和 问 我 如果 我 有 朋友们 在 皮皮 谷 ;

然后他转过身问我，我在皮皮谷有没有朋友；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæd; həd] [wɜːkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
and because what he had done for me had worked upon me ,
和 因为 什么 他 有 完毕 为了 我 有 工作 之上 我 ,

因为他为我所做的一切对我产生了影响，

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd] .
I told him of the man I was goin ' to find .
我 讲述 他 的 这 男人 我 曾是 去 - 到 寻找 .

我告诉他我要去找的那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
And he started in his saddle ,
和 他 开始 在 他的 鞍 ,

他骑上马鞍，出发了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðæt] [ai]
and I could see by the way he twisted the mouth of his horse that I
和 我 可以 看 经过 这 方式 他 扭曲 这 嘴 的 他的 马 那 我
[hæd; həd] [stɜːd] [hɪm] .
had stirred him .
有 搅拌 他 .

从他扭动马嘴的动作，我就知道我惹恼了他。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [priːst] [ˌɪntə'pəʊzd] :
" Here the priest interposed :
" 这里 这 牧师 插入 :

这时，牧师插话道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]['pɪpi] ['væli] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?
" What is the name of the man in Pipi Valley to whom you are going ?
" 什么 是 这 姓名 的 这 男人 在 皮皮 谷 到 谁 你 是 去 ?

"你要去皮皮谷拜访的那个人叫什么名字？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] : " [ɑː] , ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][ai][nɒt][təʊld][juː; jʊ] ?
" And the girl replied : " Ah , father , have I not told you ?
" 和 这 女孩 回复 : " 啊 , 父亲 , 有 我 不是 讲述 你 ?

女孩回答说："啊，父亲，我不是告诉过您吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɑːn]
It is Shon
它 是 肖恩

是肖恩

[mək'gæn] — [ɒv; əv] - [raɪz] .
McGann — of Farcalladen Rise .
麦甘 — 的 - 上升 .

麦克甘——来自法卡拉登高地。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] - [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli]
" At this , Father Corraine seemed suddenly troubled , and he looked strangely
" 在 这 , 父亲 - 似乎 突然 麻烦 , 和 他 看起来 奇怪的
[ænd; ənd] ['sædli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and sadly at her .
和 令人遗憾的是 在 她 .

"这时，科兰神父似乎突然感到不安，他奇怪而悲伤地看着她。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
But the girl's eyes were fastened on the candle in the window ,
但 这 女孩们 眼睛 是 系紧 在 这 蜡烛 在 这 窗户 ,

但女孩的目光却一直盯着窗台上的蜡烛。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [spred]
as if she saw her story in it ; and she continued : " A colour spread
作为 如果 她 锯 她 故事 在 它 ; 和 她 持续 : " 一个 颜色 传播
[ə'pɒn][hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

仿佛她在他身上看到了自己的故事；她继续说道："他脸上泛起了一抹色彩，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] [peɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : - [tuː; tə] [ʃɑːn] [mək'gæn] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
and then left him pale ; and he said : ' To Shon McGann — you are
和 然后 左边 他 苍白 ; 和 他 说 : - 到 肖恩 麦甘 — 你 是
['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ?
going to him ?
去 到 他 ?

然后他脸色苍白地离开了，说道："你要去见肖恩·麦克甘吗？"

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] — [ðæt] ! -
Think of that — that ! '
思考 的 那 — 那 ! -

想想看——想想看！

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ai]
For an instant I thought a horrible smile played upon his face , and I
为了 一个 立即的 我 想法 一个 可怕 微笑 玩 之上 他的 脸 , 和 我
[ɡruː] ['fraɪt(ə)nd] ,
grew frightened ,
生长 害怕 ,

那一瞬间，我仿佛看到他脸上浮现出一丝可怕的笑容，我顿时感到害怕起来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : - [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
and said to him : ' You know him .
和 说 到 他 : - 你 知道 他 .

然后对他说："你认识他。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ?
You are not sorry that you are helping me ?
你 是 不是 对不起 那 你 是 帮助 我 ?

你不后悔帮助我吗？

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːn] [mək'gæn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['enəmɪz] ? -
You and Shon McGann are not enemies ? '
你 和 肖恩 麦甘 是 不是 敌人 ? -

你和肖恩·麦克甘不是仇人吗？

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [dred] [pɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
" After a moment the smile that struck me with dread passed , and he said ,
" 后 一个 片刻 这 微笑 那 击 我 和 恐惧 通过了 , 和 他 说 ,

"过了一会儿，那让我感到恐惧的笑容消失了，他说："

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] :
as he drew himself up with a shake :
作为 他 画 他自己 向上 和 一个 摇 :

他猛地站起身来，浑身一震：

- [ʃɑːn] [mək'gæn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [frendz] - [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃeəd] [ə; eɪ]
' Shon McGann and I were good friends - as good as ever shared a
- 肖恩 麦甘 和 我 是 好的 朋友们 - 作为 好的 作为 曾经 共享 一个
['blæŋkit] [ɔː(r)] [splɪt] [ə; eɪ] [ləʊf] ,
blanket or split a loaf ,
毯子 或者 分裂 一个 面包 ,

"我和肖恩·麦克甘是好朋友——像以前一样亲密，我们一起分享毯子，一起分食面包。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [feɪld] [ɒv; əv] ['eni] [ɡʊd] ... .
though he was free of any evil , and I failed of any good ... .
尽管 他 曾是 自由的 的 任何 邪恶的 , 和 我 失败的 的 任何 好的 ... .

虽然他清白无辜，而我却一无是处……

[wel] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Well , there came a change .
出色地 , 那里 来了 一个 改变 .

情况发生了变化。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
We parted .
我们 分手了 .

我们分别了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðɪs] [θɪŋ] ?
We could meet no more ; but who could have guessed this thing ?
我们 可以 见面 不 更多的 ; 但 WHO 可以 有 猜对了 这 事物 ?

我们再也无法见面了；但谁又能想到会发生这样的事呢?

[jet] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['enəmi] [ɒv; əv] [ʃɑːn] [mək'gæn] , [æz; əz][let][maɪ] [diːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] [pruːv] . -
Yet , hear me — I am no enemy of Shon McGann , as let my deeds to you prove . '
然而 , 听到 我 — 我 是 不 敌人 的 肖恩 麦甘 , 作为 让 我的 契约 到 你 证明 . -

但是，请听我说——我并非肖恩·麦克甘的敌人，我的所作所为足以证明这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] :
And he paused again , but added presently :
和 他 暂停 再次 , 但 额外 目前 :

他再次停顿了一下，随即补充道：

- [ɪts] ['betə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
' It's better you should have come now than two years ago .
- 它是 更好的 你 应该 有 来 现在 比 二 年 前 .

"你现在来总比两年前来好。"

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] . -
" And I had a fear in my heart , and to this asked him why . '
" 和 我 有 一个 害怕 在 我的 心 , 和 到 这 问 他 为什么 . -

"我心中充满恐惧，便问他为什么。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , - [hiː; hi] [sed] ,
Because then he was a friend of mine , ' he said ,
因为 然后 他 曾是 一个 朋友 的 矿 , - 他 说 ,

"因为那时他是我朋友，"他说。

- [ænd; ənd] [ɪl] ['ɔːlweɪz] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] . -
' and ill always comes to those who are such . '
- 和 患病的 总是 来 到 那些 WHO 是 这样的 . -

"而祸不单行。"

[ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ʃɑːn] [wɒz; wəz][ɪn]['pɪpi] ['væli] [jet] .
I was troubled at this , and asked him if Shon was in Pipi Valley yet .
我 曾是 麻烦 在 这 , 和 问 他 如果 肖恩 曾是 在 皮皮 谷 然而 .

我对此感到不安，便问他肖恩是否已经到了皮皮谷。

- [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['trævld] [lɒŋ] [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðeə(r)] ;
' I do not know , ' said he , ' for I've travelled long and far from there ;
- 我 做 不是 知道 , - 说 他 , - 为了 我已经 旅行 长的 和 远的 从 那里 ;

"我不知道，"他说，"因为我已经远离那里很远很远了；

[stɪl] , [waɪl] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] [daʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
still , while I do not wish to put doubt into your mind ,
仍然 , 尽管 我 做 不是 希望 到 放 怀疑 进入 你的 头脑 ,

不过，虽然我不想让你产生任何疑虑，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] . . . .
I have a thought he may be gone . . . .
我 有 一个 想法 他 可能 是 已消失 . . . .

我感觉他可能已经走了……

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [hɑːt] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [breɪv] [deɪz] [tə'geðə(r)] .
He had a gay heart , ' he continued , ' and we saw brave days together . '
他 有 一个 同性恋 心 , - 他 持续 , - 和 我们 锯 勇敢的 天 一起 . -
-

“他有一颗快乐的心，”他继续说道，“我们一起度过了勇敢的日子。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['kwestʃənd] [hɪm] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,
" And though I questioned him , he told me little more , but became silent ,
" 和 尽管 我 被质问 他 , 他 讲述 我 小的 更多的 , 但 成为 沉默的 ,

“虽然我问了他，但他却没告诉我更多，而是沉默不语。”

[skænɪn] - [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] ;
scannin ' the plains as we rode ;
扫描 - 这 平原 作为 我们 骑 ;

我们骑马时扫视着平原；

[bʌt; bət][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] ,
but once or twice he looked at me in a strange fashion ,
但 一次 或者 两次 他 看起来 在 我 在 一个 奇怪的 时尚 ,

但他有一两次用奇怪的眼神看着我，

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [lʊk] [keɪm] [ə'pɒn]
and passed his hand across his forehead , and a grey look came upon
和 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 , 和 一个 灰色的 看 来了 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他用手揉了揉额头，脸上露出了灰白的神色。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] . -
I asked him if he was not well . '
我 问 他 如果 他 曾是 不是 出色地 . -

我问他是不是身体不舒服。

['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪtɪn] - [wɪ'ðɪn] , - [hiː; hi] [sed] ; - [sʌtʃ] [θɪŋz] [suːn] [pɑːs] ,
Only a kind of fightin ' within , ' he said ; ' such things soon pass ,
仅有的 一个 种类 的 战斗 - 之内 , - 他 说 ; - 这样的 事物 很快 经过 ,

“只不过是内心的一种斗争，”他说，“这种事很快就会过去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [duː; də] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] . -
and it is well they do , or we should break to pieces . '
和 它 是 出色地 他们 做 , 或者 我们 应该 休息 到 件 . -

他们这样做是对的，否则我们就会分崩离析。

" [ænd; ənd][ai] [sed] [ə'gen] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .
" And I said again that I wished not to bring him into danger .
" 和 我 说 再次 那 我 希望 不是 到 带来 他 进入 危险 .

我再次表示，我不想让他陷入危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðiːz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [feɪt] ;
And he replied that these matters were accordin ' to Fate ;
和 他 回复 那 这些 事情 是 根据 - 到 命运 ;

他回答说，这些事情都是命中注定的；

[ðæt] [men] [laɪk] [hɪm] [mʌst; məst] [ɡəʊ] [ɒn] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kɑːst] ,
that men like him must go on when once the die is cast ,
那 男人 喜欢 他 必须 去 在 什么时候 一次 这 死 是 投掷 ,
像他这样的人，一旦命运已定，就必须继续走下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [tɜːn] [bæk] .
for they cannot turn back .
为了 他们 不能 转动 后退 .
因为他们已经无法回头了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [kriːd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It seemed to me a bitter creed , and I was sorry for him .
它 似乎 到 我 一个 苦的 信条 , 和 我 曾是 对不起 为了 他 .
我觉得这是一种苦涩的信条，我为他感到难过。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wiː; wi] [kept] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['stedi] ['saɪləns] ,
Then for hours we kept an almost steady silence ,
然后 为了 小时 我们 保留 一个 几乎 稳定的 沉默 ,
然后，我们保持了几个小时近乎全然的沉默。

[ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [lænd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
and comin ' at last to the top of a rise of land he pointed to a spot far off on the plains ,
和 即将到来 - 在 最后的 到 这 顶部 的 一个 上升 的 土地 他 尖 到 一个 点 远的 离开 在 这 平原 ,
最后他爬上一处小山坡，指着远处平原上的一个地方。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ;
and said that you , father , lived there ;
和 说 那 你 , 父亲 , 居住地 那里 ;
他说，父亲，您就住在那里；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌem 'iː] .
and that he would go with me still a little way , and then leave me .
和 那 他 会 去 和 我 仍然 一个 小的 方式 , 和 然后 离开 我 .
他会陪我走一小段路，然后离开我。

[ai] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ɡəʊ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
I urged him to go at once , but he would not ,
我 敦促 他 到 去 在 一次 , 但 他 会 不是 ,
我催促他立刻去，但他不肯。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪnz] .
and we came down into the plains .
和 我们 来了 向下 进入 这 平原 .
于是我们来到了平原上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪdn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] :
He had not ridden far when he said sharply :
他 有 不是 骑 远的 什么时候 他 说 尖锐地 :
他没骑多远就厉声说道：

" - [ðə; ði] ['raɪdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [siːk] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] — [siː] !
" ' The Riders of the Plains , those gentlemen who seek me , are there — see !
" - 这 骑手 的 这 平原 , 那些 先生们 WHO 寻找 我 , 是 那里 — 看 !
“‘平原上的骑兵，那些寻找我的先生们，就在那里——看！

[raɪd] [ɒn] [ɔː(r)] [steɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] .
Ride on or stay , which you please .
骑 在 或者 停留 , 哪个 你 请 .
您可以继续前行，也可以留下，随您便。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [priːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ,
If you go you will reach the priest , if you stay here where I shall leave you ,
如果 你 去 你 将要 抵达 这 牧师 , 如果 你 停留 这里 在哪里 我 将 离开 你 ,

如果你去，你就能见到牧师；如果你留在这里，我就在这里告别你。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː]['teɪkən] [pə'hæps] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['faɪtɪn] - [ɔː(r)] [deθ] ;
you will see me taken perhaps , and it may be fightin ' or death ;
你 将要 看 我 已采取 也许 , 和 它 可能 是 战斗 - 或者 死亡 ;

你或许会看到我被带走，那可能是战斗，也可能是死亡；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but you will be safe with them .
但 你 将要 是 安全的 和 他们 .

但和他们在一起你会很安全的。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] , [pə'hæps] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
On the whole , it is best , perhaps , that you should ride away to the priest .
在 这 所有的 , 它 是 最好的 , 也许 , 那 你 应该 骑 离开 到 这 牧师 .

总的来说，或许你最好还是骑马去找牧师。

[ðeɪ] [mait] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] , ['raɪdɪn] - [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
They might not believe all that you told them , ridin ' with me as you are .
他们 可能 不是 相信 全部 那 你 讲述 他们 , 骑行 - 和 我 作为 你 是 .
-
'
-
-

他们可能不会完全相信你跟我说的话，毕竟你现在跟我一起走。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mædnəs] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem ˈiː] .
" But I think a sudden madness again came upon me .
" 但 我 思考 一个 突然 疯狂 再次 来了 之上 我 .

“但我感觉自己又突然陷入了疯狂。”

- - [wɒt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['refjʊdʒiːz] [ɪn][əʊld] [ˌdɒni'gɔːl] ,
Rememberin ' what things were done by women for refugees in old Donegal ,
- - 什么 事物 是 完毕 经过 女性 为了 难民 在 老的 多尼戈尔 ,

回想起以前多尼戈尔的妇女们为难民们所做的一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
and that this man had risked his life for me ,
和 那 这 男人 有 冒险 他的 生活 为了 我 ,

而且这个人还冒着生命危险救了我。

[ai] [swʌŋ] [maɪ] [hɔːs] [raʊnd] [nəʊz] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [druː] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
I swung my horse round nose and nose with his , and drew my revolver ,
我 摇摆 我的 马 圆形的 鼻子 和 鼻子 和 他的 , 和 画 我的 左轮手枪 ,

我扬起马头，与他的马鼻对鼻，然后拔出了左轮手枪。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
and said that I should see whatever came to him .
和 说 那 我 应该 看 任何 来了 到 他 .

他说我应该看看他会遭遇什么。

[hiː; hi] [preɪd] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ][waɪld][ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'fjuːzd] ,
He prayed me not to do so wild a thing ; but when I refused ,
他 祈祷 我 不是 到 做 所以 荒野 一个 事物 ; 但 什么时候 我 拒绝 ,

他恳求我不要做如此疯狂的事；但我拒绝了，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , ['meɪkɪn] - [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,
and pushed on along with him , makin ' at an angle for some wooded hills ,
和 推动 在 沿着 和 他 , 制造 - 在 一个 角度 为了 一些 树木繁茂的 丘陵 ,

于是我跟着他继续往前走，斜着朝着一些树木繁茂的山丘走去。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I saw that a smile played upon his face .
我 锯 那 一个 微笑 玩 之上 他的 脸 .

我看到他脸上露出了笑容。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisl] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
We had almost reached the edge of the wood when a bullet whistled by us .
我们 有 几乎 达到 这 边缘 的 这 木头 什么时候 一个 子弹 吹口哨 经过 我们 .

我们几乎走到了树林边缘，这时一颗子弹从我们身边呼啸而过。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [pɑːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
At that the smile passed and a strange look came upon him , and he said to me :
在 那 这 微笑 通过了 和 一个 奇怪的 看 来了 之上 他 , 和 他 说 到 我 :

这时，他的笑容消失了，取而代之的是一种奇怪的表情，他对我说：

" - [ðɪs] [mʌst; məst] [end] [hɪə(r)] .
" ' This must end here .
" - 这 必须 结尾 这里 .

“这件事必须到此为止。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ges] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kaʊərdz] [blʌd] ;
I think you guess I have no coward's blood ;
我 思考 你 猜测 我 有 不 懦夫的 血 ;

我想你猜到我没有懦夫的血统；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['faɪtɪn] - .
but I am sick to the teeth of fightin ' .
但 我 是 生病的 到 这 牙齿 的 战斗 - .

但我已经厌倦了争斗。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃɒk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][sweə(r)] ,
I do not wish to shock you , but I swear ,
我 做 不是 希望 到 震惊 你 , 但 我 发誓 ,

我不想让你感到震惊，但我发誓，

[ən'les] [juː; jʊ] [tɜːn] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [priːsts] [haʊs] ,
unless you turn and ride away to the left towards the priest's house ,
除非 你 转动 和 骑 离开 到 这 左边 向 这 牧师的 房子 ,

除非你转身向左骑马朝牧师家的方向走去，

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðəʊz] ['feloʊz] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['kɪlɪn] - [maɪ'self][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , - [sed] [hiː; hi] ,
I shall save those fellows further trouble by killin ' myself here ; and there , ' said he ,
我 将 节省 那些 伙伴们 更远 麻烦 经过 杀戮 - 我 这里 ; 和 那里 , - 说 他 ,

“我在这里和那里自杀，就能省去那些家伙更多的麻烦，”他说。

- [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] — [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['trʌstɪd]
' **would** **be** **a** **pleasant** **place** **to** **die** **—** **at** **the** **feet** **of** **a** **woman** **who** **trusted**
- 会 是 一个 令人愉快的 地方 到 死 — 在 这 脚 的 一个 女士 WHO 可信
[juː; jʊ] . -
you **.** **'**
你 . -

"死在信任你的女人脚下，会是一个令人愉快的归宿。"

" [ai] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" **I** **knew** **by** **the** **look** **in** **his** **eye** **he** **would** **keep** **his** **word** **.**
" 我 知道 经过 这 看 在 他的 眼睛 他 会 保持 他的 单词 .

"我从他的眼神中就知道他会信守诺言。"

" - [əʊ] , [ɪz] [ðɪs] [səʊ] ? -
" **'** **Oh** **,** **is** **this** **so** **?** **'**
" - 哦 , 是 这 所以 ? -

"哦，是这样吗？"

[ai] [sed] .
I **said** **.**
我 说 .

我说。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] ,
" **'** **It** **is** **so** **,** **'** **he** **replied** **,** **'** **and** **it** **shall** **be** **done** **quickly** **,**
" - 它 是 所以 , - 他 回复 , - 和 它 将 是 完毕 迅速地 ,

"正是如此，"他回答说，"而且会很快完成。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [deθ] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] . -
for **the** **courage** **to** **death** **is** **on** **me** **.** **'**
为了 这 勇气 到 死亡 是 在 我 . -

至于赴死的勇气，全在我一人之身。

" - [bʌt; bət] [ɪf] [ai][gəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? -
" **'** **But** **if** **I** **go** **,** **you** **will** **still** **try** **to** **escape** **?** **'**
" - 但 如果 我 去 , 你 将要 仍然 尝试 到 逃脱 ? -

"但如果我走了，你还会想办法逃跑吗？"

[ai] [sed] .
I **said** **.**
我 说 .

我说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
And **he** **answered** **that** **he** **would** **.**
和 他 回答 那 他 会 .

他回答说他会的。

[ðen] [ai] [spəʊk] [ə; eɪ] [gɒd] - [bles] - [juː; jʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then **I** **spoke** **a** **God** **-** **bless** **-** **you** **,** **at** **which** **he** **smiled** **and** **shook** **his** **head** **,**
然后 我 辐 一个 上帝 - 保佑 - 你 , 在 哪个 他 微笑 和 摇晃 他的 头 ,

然后我说了句"上帝保佑你"，他笑着摇了摇头。

[ænd; ənd] ['liːnɪn] - ['əʊvə(r)] , [tʌtʃt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ləʊ] : - [wen] [juː; jʊ] [siː] [ʃɑːn]
and **leanin** **'** **over** **,** **touched** **my** **hand** **,** **and** **spoke** **low** **:** **'** **When** **you** **see** **Shon**
和 倾斜 - 超过 , 感动 我的 手 , 和 辐 低的 : - 什么时候 你 看 肖恩
[mək'gæn] ,
McGann **,**
麦甘 ,

他俯身过来，碰了碰我的手，低声说道："当你见到肖恩·麦克甘恩时，

[tel] [hɪm] [wɒt] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [naʊ] .
tell him what I did , and say that we are even now .
告诉 他 什么 我 做过 , 和 说 那 我们 是 甚至 现在 .

告诉他我做了什么，然后说我们现在扯平了。

[seɪ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [bles] [ˌem 'i:] . -
Say also that you called Heaven to bless me . '
说 还 那 你 称为 天堂 到 保佑 我 . -

还要说你呼求上天保佑我。

[ðen] [wi:; wi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pə] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
Then we swung away from each other , and the troopers followed after him ,
然后 我们 摇摆 离开 从 每个 其他 , 和 这 骑警 随后 后 他 ,

然后我们分开了，骑警们跟在他后面。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [maɪ] [wei] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ai] [gest] , [ðeɪ] [sɔ:] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
but let me go my way ; from which , I guessed , they saw I was a woman .
但 让 我 去 我的 方式 ; 从 哪个 , 我 猜对了 , 他们 锯 我 曾是 一个 女士 .

但让我走吧；我猜想，他们由此看出我是个女人。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][rəʊd] [ai] [hɜ:d] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] ;
And as I rode I heard shots , and turned to see ;
和 作为 我 骑 我 听到 镜头 , 和 转向 到 看 ;

我骑马的时候听到了枪声，转头一看；

[bʌt; bət][maɪ] [hɔ:s] ['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ][həʊl][ænd; ənd][wi:; wi] [fel] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [weɪkt] ,
but my horse stumbled on a hole and we fell together , and when I waked ,
但 我的 马 踉跄 在 一个 洞 和 我们 跌倒 一起 , 和 什么时候 我 醒来 ,

但是我的马踩进了一个坑里，我们一起摔了下来，当我醒来时，

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bi:sts] [legz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] .
I saw that the poor beast's legs were broken .
我 锯 那 这 贫穷的 野兽的 腿 是 破碎的 .

我看到这可怜的牲畜腿断了。

[səʊ][ai] [endid] [ɪts] ['mɪzəri] ,
So I ended its misery ,
所以 我 结束 它是 苦难 ,

于是我结束了它的痛苦。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [stɑ:z] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ;
and made my way as best I could by the stars to your house ;
和 制成 我的 方式 作为 最好的 我 可以 经过 这 明星 到 你的 房子 ;

我尽我所能，循着星光，来到了你家；

[bʌt; bət][ai] [tɜ:nd] [sɪk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
but I turned sick and fainted at the door ,
但 我 转向 生病的 和 昏厥 在 这 门 ,

但我突然感到恶心，晕倒在门口。

[ænd; ənd] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] . . . .
and knew no more until this hour . . . .
和 知道 不 更多的 直到 这 小时 . . . .

直到此刻，他才恍然大悟……

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ded] , ['fɑːðə(r)] ?
You thought me dead , father ?
你 想法 我 死的 , 父亲 ?

父亲，你以为我死了吗？

" [ðə; ði] [priːst] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] , [sæd] [θɪŋz] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
" The priest bowed his head , and said : " These are strange , sad things , my child ;
" 这 牧师 鞠躬 他的 头 , 和 说 : " 这些 是 奇怪的 , 伤心 事物 , 我的 孩子 ;

牧师低下头说：“孩子，这些都是奇怪、悲伤的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːm] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɔːl] . "
and they shall seem stranger to you when you hear all . "
和 他们 将 似乎 陌生人 到 你 什么时候 你 听到 全部 . "

当你听完所有情况后，你会觉得他们很陌生。

" [wen] [ai] [hɪə(r)] [ɔːl] !
" When I hear all !
" 什么时候 我 听到 全部 !

“当我听到所有的一切！

[ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃɑːn] [mək'gæn] ?
Ah , tell me , father , do you know Shon McGann ?
啊 , 告诉 我 , 父亲 , 做 你 知道 肖恩 麦甘 ?

啊，父亲，请问您认识肖恩·麦克甘吗？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] ? "
Can you take me to him ? "
能 你 拿 我 到 他 ? "

你能带我去见他吗？

" [ai] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
" I know him , but I do not know where he is .
" 我 知道 他 , 但 我 做 不是 知道 在哪里 他 是 .

“我认识他，但我不知道他在哪里。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pɪpi] ['væli] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['ɑːftəwədz] ;
He left the Pipi Valley eighteen months ago , and I never saw him afterwards ;
他 左边 这 皮皮 谷 十八 几个月 前 , 和 我 绝不 锯 他 然后 ;

他十八个月前离开了皮皮谷，之后我就再也没见过他；

[stɪl] [ai] [daʊt] [nɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
still I doubt not he is somewhere on the plains ,
仍然 我 怀疑 不是 他 是 某处 在 这 平原 ,

但我毫不怀疑他就在平原的某个地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] — [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] , [pliːz] ['hev(ə)n] . "
and we shall find him — we shall find him , please Heaven . "
和 我们 将 寻找 他 — 我们 将 寻找 他 , 请 天堂 . "

我们一定会找到他——我们一定会找到他，上天保佑。”

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , ['fɑːðə(r)] ? "
" Is he a good lad , father ? "
" 是 他 一个 好的 小伙子 , 父亲 ? "

“父亲，他是个好孩子吗？”

" [hiː; hi] [ɪz] [breɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .
" He is brave , and he was always kind .
" 他 是 勇敢的 , 和 他 曾是 总是 种类 .

“他很勇敢，而且一直都很善良。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['væli] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] —
He came to me before he left the valley — for he had trouble —
他 来了 到 我 前 他 左边 这 谷 — 为了 他 有 麻烦 —
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
and said to me :
和 说 到 我 :

他离开山谷之前来见我——因为他遇到了困难——他对我说：

- ['fɑ:ðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [pleɪs] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] ,
' Father , I am going away , and to what place is far from me to know ,
- 父亲 , 我 是 去 离开 , 和 到 什么 地方 是 远的 从 我 到 知道 ,

“父亲，我要走了，至于要去哪里，我不知道，太遥远了。”

[bʌt; bət][weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ðæts] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][men] ,
but wherever it is , I'll live a life that's fit for men ,
但 无论 它 是 , 患病的 居住 一个 生活 那就是 合身 为了 男人 ,

但无论身在何处，我都会过上男人该过的生活。

[ænd; ənd][nɒt][laɪk][ə; eɪ]['ləʊfə(r)][ɒn][gɑ:dz] [wɜ:ld] ;
and not like a loafer on God's world ;
和 不是 喜欢 一个 浪子 在 神的 世界 ;

不像个游手好闲之徒，在上帝的世界里游手好闲；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .
' and he gave me money for masses to be said — for the dead .
- 和 他 给予 我 钱 为了 群众 到 是 说 — 为了 这 死的 .

他还给了我钱，让我为死者举行弥撒。

" [ðə; ði][gɜ:l][pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" The girl put out her hand .
" 这 女孩 放 出去 她 手 .

女孩伸出了手。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" Hush ! hush !
" 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] .
" Let me think .
" 让 我 思考 .

让我想想。

['mæsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ... .
Masses for the dead ... .
群众 为了 这 死的 ... .

为亡者举行的弥撒……

[wɒt] [ded] ?
What dead ?
什么 死的 ?

什么死了？

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ded] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
Not for me ; he thought me dead long , long ago . "
不是 为了 我 ; 他 想法 我 死的 长的 , 长的 前 . "

对我来说并非如此；他以为我很久很久以前就死了。

" [nəʊ] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'plaɪ] .
" No ; not for you , " was the slow reply .
" 不 ; 不是 为了 你 , " 曾是 这 慢的 回复 .

“不，不适合你。”对方缓缓回答道。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] : " [spiːk] .
She noticed his hesitation , and said : " Speak .
她 注意到 他的 犹豫 , 和 说 : " 说话 .

她注意到他的犹豫，便说：“说吧。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sɒrəʊ] [ɒn][hɪm] .
I know that there is sorrow on him .
我 知道 那 那里 是 悲哀 在 他 .

我知道他脸上带着悲伤。

['sʌmwʌn] — ['sʌmwʌn] — [hiː; hi] [lʌvd] ? "
Someone — someone — he loved ? "
某人 — 某人 — 他 喜爱 ? "

他爱过的人——某个人?

" ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [lʌvd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Someone he loved , " was the reply .
" 某人 他 喜爱 , " 曾是 这 回复 .

“他爱的人,”对方回答说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] ?
" And she died ?
" 和 她 死亡 ?

她死了吗?

" [ðə; ði] [priːst] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The priest bowed his head .
" 这 牧师 鞠躬 他的 头 .

牧师低下了头。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] — - [waɪf] ?
" She was his wife — Shon's wife ?
" 她 曾是 他的 妻子 — - 妻子 ?

“她是他的妻子——肖恩的妻子？”

" [ænd; ənd]['meəri]['kælən][kʊd; kəd][nɒt][haɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɜːdz][ðə; ði][hɜːt][ʃiː; ʃi][felt] .
" and Mary Callen could not hide from her words the hurt she felt .
" 和 玛丽 卡伦 可以 不是 隐藏 从 她 字 这 伤害 她 毛毡 .

玛丽·卡伦无法掩饰她内心的伤痛。

" [aɪ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][waɪf] .
" I married her to him , but yet she was not his wife .
" 我 已婚 她 到 他 , 但 然而 她 曾是 不是 他的 妻子 .

“我把她嫁给了他，但她却不是他的妻子。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] .
" There was a keen distress in the girl's voice .
" 那里 曾是 一个 敏锐的 痛苦 在 这 女孩们 嗓音 .

女孩的声音里充满了痛苦。

" ['fɑːðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" Father , tell me , tell me what you mean . "
" 父亲 , 告诉 我 , 告诉 我 什么 你 意思是 . "

“父亲，告诉我，告诉我您的意思。”

" [hʌʃ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
" Hush , and I will tell you all .
" 嘘 , 和 我 将要 告诉 你 全部 .

"嘘，我会把一切都告诉你们。"

[hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊd]
He married her , thinking , and she thinking , that she was a widowed
他 已婚 她 , 思维 , 和 她 思维 , 那 她 曾是 一个 寡
['wʊmən] .
woman .
女士 .

他娶了她，他以为她是个寡妇，她也这么认为。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] .
But her husband came back .
但 她 丈夫 来了 后退 .

但她的丈夫回来了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
A terrible thing happened .
一个 糟糕的 事物 发生 .

发生了一件可怕的事情。

[ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'liːvɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][taɪm] ,
The woman believing , at a painful time ,
这 女士 相信 , 在 一个 痛苦 时间 ,

在痛苦的时刻，这位女士仍然相信

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [bæk] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] - [laɪf] , ['faɪəd][æt; ət][hɪm] ,
that he who came back was about to take Shon's life , fired at him ,
那 他 WHO 来了 后退 曾是 关于 到 拿 - 生活 , 被解雇 在 他 ,

那个回来的人正要取肖恩的性命，就向他开了枪。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [hɜː'self] .
and wounded him , and then killed herself .
和 受伤 他 , 和 然后 被杀 她自己 .

她刺伤了他，然后自杀了。

" ['meəri]['kælən] [reɪzd] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['elbəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ɪn]
" Mary Callen raised herself upon her elbow , and looked at the priest in
" 玛丽 卡伦 提高 她自己 之上 她 弯头 , 和 看起来 在 这 牧师 在
['pɪtiəs] [bɪ'wɪldəmənt] .
piteous bewilderment .
可怜的 困惑 .

玛丽·卡伦用手肘撑起身子，一脸可怜的困惑地看着神父。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . . . .
" It is dreadful , " she said . . . .
" 它 是 可怕 , " 她 说 . . . .

"太可怕了,"她说……

" [pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ! . . .
" Poor woman ! . . .
" 贫穷的 女士 ! . . .

"可怜的女人！……"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] — [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
And he had forgotten — forgotten me .
和 他 有 被遗忘的 — 被遗忘的 我 .

他已经忘记了——忘记了我。

[ai][wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ded] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .
I was dead to him , and am dead to him now .
我 曾是 死的 到 他 , 和 是 死的 到 他 现在 .

对他来说，我过去是死人，现在也是死人。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][kəʊld] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
There's nothing left but to draw the cold sheet of the grave over me .
有 没有什么 左边 但 到 画 这 寒冷的 床单 的 这 严重 超过 我 .

除了用冰冷的坟墓之布将我掩埋，别无他路。

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] — [ɪf] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] ,
Better for me if I had never come — if I had never come ,
更好的 为了 我 如果 我 有 绝不 来 — 如果 我 有 绝不 来 ,

如果我从未来过，对我来说或许更好——如果我从未来过，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [wɜː(r); wə(r)]['laɪɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and instead were lyin ' by his father and mother beneath the
和 反而 是 躺着 - 经过 他的 父亲 和 母亲 下面 这
['rəʊən; 'raʊən] .
rowan .
罗文 .

相反，他们却躺在他父母身旁的花楸树下。

" [ðə; ði] [priːst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
" The priest took her wrist firmly in his .
" 这 牧师 采取 她 手腕 牢牢 在 他的 .

神父紧紧地抓住了她的手腕。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [breɪv] [nɔː(r)] ['krɪstʃən] [wɜːdz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɡɜːl]
" These are not brave nor Christian words , from a brave and Christian girl
" 这些 是 不是 勇敢的 也不 基督教 字 , 从 一个 勇敢的 和 基督教 女孩
.
.
.

“这些话既不勇敢，也不符合基督教教义，却出自一位勇敢的基督徒女孩之口。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɡriːf] [meɪks] [wʌnz] [wɜːdz] [waɪld] .
But I know that grief makes one's words wild .
但 我 知道 那 悲伤 制作 一个人的 字 荒野 .

但我知道，悲伤会使人语无伦次。

[ʃɑːn] [mək'ɡæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] .
Shon McGann shall be found .
肖恩 麦甘 将 是 成立 .

肖恩·麦克甘一定会被找到。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][məʊst][ænd; ənd] [best] ,
In the days when I saw him most and best ,
在 这 天 什么时候 我 锯 他 最多 和 最好的 ,

在我见到他最多、状态最好的那些日子里，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] [ɡɒn] ,
he talked of you as an angel gone ,
他 谈话 的 你 作为 一个 天使 已消失 ,

他把你比作离去的天使，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ]
and he had never sought another woman had he known that you
和 他 有 绝不 寻求 其他 女士 有 他 已知 那 你
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

如果他知道你还活着，他绝不会另寻他人。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] , [ðə; ði] ['raɪdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['træv(ə)l] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
The Mounted Police , the Riders of the Plains , travel far and wide .
这 安装 警察 , 这 骑手 的 这 平原 , 旅行 远的 和 宽的 .

皇家骑警，又称平原骑兵，巡逻范围遍及各地。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [west] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [fɔːt] ['saɪprəs] ,
But now , there has come from the farther West a new detachment to Fort Cypress ,
但 现在 , 那里 有 来 从 这 更远 西方 一个 新的 分离 到 堡 柏 ,

但现在，一支新的分遣队从更西边的地区来到了赛普拉斯堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
and they may be able to help us .
和 他们 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 .

他们或许能够帮助我们。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
There is something more .
那里 是 某物 更多的 .

还有更多。

[ðə; ði] [mæn] ['prɪti] [pjeə] , [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [spiːk] ['pʌzlɪŋ] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃɑːn] [mək'gæn] ?
The man Pretty Pierre , did he not speak puzzling words concerning himself and Shon McGann ?
这 男人 漂亮的 皮埃尔 , 做过 他 不是 说话 令人费解 字 有关 他自己 和 肖恩 麦甘 ?

那个叫Pretty Pierre的男人，他是不是说过一些关于他自己和Shon McGann的令人费解的话?

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] ?
And did he not say to you at the last that they were even now ?
和 做过 他 不是 说 到 你 在 这 最后的 那 他们 是 甚至 现在 ?

他最后不是告诉过你们，他们现在已经扯平了吗?

[wel] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [ges] ?
Well , can you not guess ?
出色地 , 能 你 不是 猜测 ?

你难道猜不到吗?

" ['meəri] ['kælənz] ['bʊzəm] [hiːv] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɛərd] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] .
" Mary Callen's bosom heaved painfully and her eyes stared so at the candle in the window that they seemed to grow one with the flame .
" 玛丽 卡伦的 怀 喘息 痛苦地 和 她 眼睛 凝视 所以 在 这 蜡烛 在 这 窗户 那 他们 似乎 到 生长 一 和 这 火焰 .

“玛丽·卡伦的胸膛剧烈起伏，她的眼睛紧紧盯着窗外的蜡烛，仿佛与火焰融为一体。”

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [njuː] [lʊk] [krept] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ;
At last a new look crept into them ;
在 最后的 一个 新的 看 悄悄地爬 进入 他们 ;

最后，他们焕然一新；

[ə; eɪ] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði] [lɪdz] [kləʊz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ðem; ðəm] .
a thought made the lids close quickly as though it burned them .
一个 想法 制成 这 盖子 关闭 迅速地 作为 尽管 它 烧伤 他们 .

一个念头让盖子迅速合上，仿佛被灼伤了一般。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]
When they opened again they were full of tears that shone in the shadow and
什么时候 他们 打开 再次 他们 是 满的 的 眼泪 那 闪耀 在 这 阴影 和
[drɒpt] ['sləʊli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fləʊd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
dropped slowly on her cheeks and flowed on and on ,
掉落 缓慢地 在 她 脸颊 和 流动 在 和 在 ,

当它们再次睁开时，里面充满了泪水，泪水在阴影中闪闪发光，缓缓地滑落到她的脸颊上，止不住地流淌。

['kwɪvərɪŋ] [tuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
quivering too in her throat .
颤抖 也 在 她 喉 .

她的喉咙也颤抖着。

[ðə; ði] [priːst] [sed] : " [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ][tʃaɪld] ?
The priest said : " You understand , my child ?
这 牧师 说 : " 你 理解 , 我的 孩子 ?

神父说：“孩子，你明白吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" And she answered : " I understand .
" 和 她 回答 : " 我 理解 .

她回答说：“我明白了。”

[pjeə] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Pierre , the outlaw , was her husband .
皮埃尔 , 这 取缔 , 曾是 她 丈夫 .

皮埃尔，那个亡命之徒，是她的丈夫。

" ['fɑːðə(r)] - [rəʊz] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['ɑː.fɪsɪz]['əʊpən]
" Father Corraine rose and sat beside the table , his book of offices open
" 父亲 - 玫瑰 和 卫星 旁 这 桌子 , 他的 书 的 办公室 打开
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

科兰神父起身走到桌旁坐下，摊开他的值日簿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [mait] [biː; bi]['spəʊkən] ;
At length he said : " There is much that might be spoken ;
在 长度 他 说 : " 那里 是 很多 那 可能 是 说 ;

最后他说：“有很多话要说；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [mænz] [laɪf] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
for the Church has words for every hour of man's life , whatever it
为了 这 教会 有 字 为了 每一个 小时 的 男人的 生活 , 任何 它
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

因为教会对人生的每一刻都有相应的教导，无论人生是怎样的；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , ['naɪðə(r)][frɒm; frəm] [preə(r)] [nɔː(r)]
but there comes to me now a word to say , neither from prayer nor
但 那里 来 到 我 现在 一个 单词 到 说 , 两者都不 从 祷告 也不
[sɑːm] ,
psalm ,
诗篇 ,

但我现在有一句话要说，既非来自祷告，也非来自诗篇。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ; [weə(r)] [haʊ'evə(r)]
but from the songs of a country where good women are ; where however
但 从 这 歌曲 的 一个 国家 在哪里 好的 女性 是 ; 在哪里 然而
[pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
poor the fireside ,
贫穷的 这 炉边 ,

但来自一个拥有善良女性的国度的歌谣；即使家境贫寒，炉火旁也依然温暖人心。

[ðə; ði] [lʌvz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the loves beside it are born of the love of God ,
这 爱 旁 它 是 出生 的 这 爱 的 上帝 ,

其他一切爱都源于上帝的爱。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʌŋ] [biː; bi]['æŋgri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [fʊt] ['stʌmb(ə)l] ,
though the tongue be angry now and then , the foot stumble ,
尽管 这 舌头 是 生气的 现在 和 然后 , 这 脚 绊倒 ,

虽然舌头偶尔会生气，脚也会绊倒，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [kwɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
and the hand quick at a blow .
和 这 手 快的 在 一个 吹 .

出手迅速。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :
" Then , with a soft , ringing voice , he repeated :
" 然后 , 和 一个 柔软的 , 铃声 嗓音 , 他 重复 :

然后，他用柔和而清脆的声音重复道：

" - [njuː] [frendz] [wɪl] [klɑːsp][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [dɪə(r)] , [njuː] ['feɪsɪz][ɒn][juː; jʊ] [smaɪl] —
" ' New friends will clasp your hand , dear , new faces on you smile —
" - 新的 朋友们 将要 搭扣 你的 手 , 亲爱的 , 新的 面孔 在 你 微笑 —

“亲爱的，新朋友会握住你的手，新面孔会让你微笑——

[jʊl] [baɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [jʊl] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði]
You'll bide with them and love them , but you'll long for us the
你会 比德 和 他们 和 爱 他们 , 但 你会 长的 为了 我们 这
[waɪl] ;
while ;
尽管 ;

你会和他们在一起，爱他们，但同时你也会想念我们；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] —
For the word across the water , and the farewell by the stile —
为了 这 单词 穿过 这 水 , 和 这 告别 经过 这 风格 —

隔水相望的话语，以及栅栏边的告别——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [hɑːrts] [hɪə(r)] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - . -
For the true heart's here , my darlin ' . '
为了 这 真的 心脏的 这里 , 我的 亲爱的 - . -

亲爱的，真心就在这里。

" ['meəri] ['kælənz] [tɪəz] [fləʊd] [ə'freʃ] [æt; ət][fɜːst] ;
" Mary Callen's tears flowed afresh at first ;
" 玛丽 卡伦的 眼泪 流动 重新 在 第一的 ;

“玛丽·卡伦的眼泪起初再次夺眶而出；

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɒbz]
but soon after the voice ceased she closed her eyes and her sobs
但 很快 后 这 嗓音 停止 她 关闭 她 眼睛 和 她 啜泣
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

但声音停止后不久，她便闭上了眼睛，抽泣声也停止了。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt]
and Father Corraine sat down and became lost in thought as he watched
和 父亲 - 卫星 向下 和 成为 丢失的 在 想法 作为 他 观看
[ðə; ði]['kænd(ə)l] .
the candle .
这 蜡烛 .

科兰神父坐了下来，望着蜡烛陷入了沉思。

[ðen] [ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ]
Then there went a word among the spirits watching that he was not thinking
然后 那里 去 一个 单词 之中 这 烈酒 观看 那 他 曾是 不是 思维
[ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
of the candle ,
的 这 蜡烛 ,

然后，在旁观望的亡灵中传来一个声音，说他并没有想着那根蜡烛。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [lait] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
or of them that the candle was to light on the way ,
或者 的 他们 那 这 蜡烛 曾是 到 光 在 这 方式 ,

或者说，蜡烛是用来照亮前路的。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][nɪə(r)][hɪm] ,
nor even of this girl near him ,
也不 甚至 的 这 女孩 靠近 他 ,

甚至连他身边的这个女孩也不是。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [gɒn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [juːθ] ,
but of a summer forty years gone when he was a goodly youth ,
但 的 一个 夏天 四十 年 已消失 什么时候 他 曾是 一个 很好 青年 ,

但那是四十年前的某个夏天，那时他还是个英俊的年轻人。

[wɪð] [ðə; ði] [red] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
with the red on his lip and the light in his eye , and before him ,
和 这 红色的 在 他的 唇 和 这 光 在 他的 眼睛 , 和 前 他 ,

他嘴唇上带着红色，眼中闪烁着光芒，在他面前，

['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [staɪl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læs] [wɪð] — " . . .
leaning on a stile , was a lass with — " . . .
倾斜 在 一个 风格 , 曾是 一个 小姐 和 — " . . .

倚在栅栏上的，是一位姑娘——” . . .

[tʃiːks] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
cheeks like the dawn of day .
脸颊 喜欢 这 黎明 的 天 .

脸颊像黎明时分的阳光。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːld] [swæm][ɪn] ['sɜklz] ,
" And all the good world swam in circles ,
" 和 全部 这 好的 世界 游泳 在 界 ,

“而整个美好的世界都在原地打转。”

['ediɪŋ] ['evə(r)] ['ɪnwəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
eddying ever inward until it streamed intensely and joyously through her eyes
涡流 曾经 向内 直到 它 流媒体 强烈地 和 欣喜地 通过 她 眼睛
" [bluː] [æz; əz][ðə; ði]['feəri][flæks] .
" blue as the fairy flax .
" 蓝色的 作为 这 仙女 亚麻 .

不断向内涌动，直到它强烈而欢快地从她“像仙女亚麻一样蓝”的眼睛里流出来。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
" And he had carried the remembrance of this away into the world with
" 和 他 有 携带 这 纪念 的 这 离开 进入 这 世界 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"他把这段记忆带到了这个世界上。"

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [bæk] [ə'gen] .
but had never gone back again .
但 有 绝不 已消失 后退 再次 .

但之后再也没有回去过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][weə(r)][aʊt]
He had travelled beyond the seas to live among savages and wear out
他 有 旅行 超过 这 海域 到 居住 之中 野蛮人 和 穿 出去
[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][self] - [dɪ'naɪəl] ;
his life in self - denial ;
他的 生活 在 自己 - 拒绝 ;

他远渡重洋，与野蛮人一起生活，在自我克制中度过余生；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and now he had come to the evening of his life ,
和 现在 他 有 来 到 这 晚上 的 他的 生活 ,

现在，他已步入人生的暮年。

[ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [lænd] .
a benignant figure in a lonely land .
一个 仁慈的 数字 在 一个 孤独 土地 .

孤寂之地上的一位仁慈人物。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][hɪə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [mə'kænɪkli] ['bɪts][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] ,
And as he sat here murmuring mechanically bits of an office ,
和 作为 他 卫星 这里 淙淙 机械地 比特 的 一个 办公室 ,

他坐在那里，机械地嘟囔着办公室里的各种琐事，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['dɪstənt][pɑːst] .
his heart and mind were with a sacred and distant past .
他的 心 和 头脑 是 和 一个 神圣 和 遥远 过去的 .

他的心思和思想都沉浸在神圣而遥远的过去。

[jet] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [rɪ'kɔːdɪd] [bəʊθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn][ðeə(r)]['tæblɪts] ,
Yet the spirits recorded both these things on their tablets ,
然而 这 烈酒 记录 两个都 这些 事物 在 他们的 片剂 ,

然而，神灵们却将这两件事都记录在了石板上。

[æz; əz] [ðəʊ] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'membrəns] .
as though both were worthy of their remembrance .
作为 尽管 两个都 是 值得 的 他们的 纪念 .

仿佛他们两人都值得被铭记。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː] ['sentənsɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə]
He did not know that he kept repeating two sentences over and over to
他 做过 不是 知道 那 他 保留 重复 二 句子 超过 和 超过 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他不知道自己一直在心里反复念叨两句话：

" - ['kwɒniəm] ['ɪpsi] - [ˌem 'iː][diː] - - [et][ə; eɪ]['vɜːrboʊ] - .
" ' Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium et a verbo aspero .
" - quoniam ipse - 我 德 - - 等 一个 动词 - .

"'Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium et a verbo aspero。

['kwɒniəm] ['ændʒəlɪs] [swiː] - [diː][tiː] : [ʌt] - [tiː][ɪn] ['ɒmnɪbəs] [viːs] ['tuːɪ] . -
Quoniam angelis suis mandavit de te : ut custodiant te in omnibus viis tuis . '
quoniam 安吉利斯 苏伊斯 - 德 te : ut - te 在 综合 维斯 嘟嘟鸟 . -

Quoniamangelis suis mandavit de te：ut custodiant te in 综合 viis tuis。

" [ðiːz] [hiː; hi] [sed] [æt; ət][fɜːst] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [laʊdə] ,
" These he said at first softly to himself , but unconsciously his voice became louder ,
" 这些 他 说 在 第一的 轻轻 到 他自己 , 但 不知不觉 他的 嗓音 成为 更大声 ,

“这些话他起初是轻声自语，但不知不觉中声音越来越大。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
so that the girl heard , and she said :
所以 那 这 女孩 听到 , 和 她 说 :

于是女孩听到了，便说：

" ['fɑːðə(r)] - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] ?
" Father Corraine , what are those words ?
" 父亲 - , 什么 是 那些 字 ?

科兰神父，那是什么词？

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [saʊnd] ['kʌmfətɪŋ] .
I do not understand them , but they sound comforting .
我 做 不是 理解 他们 , 但 他们 声音 令人感到安慰 .

我听不懂这些话，但听起来很安慰人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] , ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['lætɪn]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] :
" And he , waking from his dream , changed the Latin into English , and said :
" 和 他 , 醒来 从 他的 梦 , 已更改 这 拉丁 进入 英语 , 和 说 :

“他从梦中醒来，把拉丁语翻译成英语，说道：

" - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" ' For he hath delivered me from the snare of the hunter , and from the
" - 为了 他 有 发表 我 从 这 圈套 的 这 猎人 , 和 从 这

“因为他救我脱离猎人的网罗，脱离……

[ʃɑːp] [sɒːd] .
sharp sword .
锋利的 剑 .

锋利的剑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)] [ðiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [ɪn][ɔːl]
For he hath given his angels charge over thee , to keep thee in all
为了 他 有 给定 他的 天使 收费 超过 你 , 到 保持 你 在 全部

因为他已为你吩咐他的使者，在一切事上保护你。

[ðaɪ] [weɪz] . - "
thy ways . ' "
你的 方式 . - "

你的道路。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The words are good , " she said .
" 这 字 是 好的 , " 她 说 .

“这些话很好，”她说。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,
He then told her he was going out , but that he should be within call ,
他 然后 讲述 她 他 曾是 去 出去 , 但 那 他 应该 是 之内 称呼 ,

然后他告诉她他要出门，但应该会在电话范围内。

['seɪɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['saɪprəs] [suːn] :
saying , at the same time , that someone would no doubt arrive from Fort Cypress soon :
说 , 在 这 相同的 时间 , 那 某人 会 不 怀疑 到达 从 堡 柏 很快 :

与此同时，他还说，毫无疑问，很快就会有人从赛普拉斯堡赶来：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
and he went from the house .
和 他 去 从 这 房子 .

然后他就离开了房子。

[ðen] [ðə; ði] [ɡɜːl] [rəʊz] ['sləʊli] , [krept] ['leɪmli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Then the girl rose slowly , crept lamely to a chair and sat down .
然后 这 女孩 玫瑰 缓慢地 , 悄悄地爬 跛行 到 一个 椅子 和 卫星 向下 .

然后女孩慢慢站起身，一瘸一拐地爬到椅子旁坐下。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [priːst] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Outside , the priest paced up and down , stopping now and then ,
外部 , 这 牧师 踱步 向上 和 向下 , 停止 现在 和 然后 ,

外面，牧师来回踱步，不时停下来。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] - [huːf] .
and listening as if for horses ' hoofs .
和 聆听 作为 如果 为了 马匹 - 蹄子 .

侧耳倾听，仿佛在寻找马蹄声。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , ['diːpli] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,
At last he walked some distance away from the house , deeply lost in thought ,
在 最后的 他 步行 一些 距离 离开 从 这 房子 , 深 丢失的 在 想法 ,

最后，他走了一段路，远离了房子，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['sləʊli] , ['hevɪli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
and he did not notice that a man came slowly , heavily , to the door of the hut ,
和 他 做过 不是 注意 那 一个 男人 来了 缓慢地 , 重度 , 到 这 门 的 这 小屋 ,

他没有注意到，一个男人缓慢而沉重地走到小屋门口。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['entəd] .
and opening it , entered .
和 开幕 它 , 进入 .

打开它，进去了。

['meəri] ['kælən] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɪ'mɪdəti] ,
Mary Callen rose from her seat with a cry in which was timidity ,
玛丽 卡伦 玫瑰 从 她 座位 和 一个 哭 在 哪个 曾是 胆怯 ,

玛丽·卡伦怯生生地从座位上站了起来，发出了一声惊叫。

['pɪti] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [pjeə] .
pity , and something of horror ; for it was Pretty Pierre .
遗憾 , 和 某物 的 恐怖 ; 为了 它 曾是 漂亮的 皮埃尔 .

既有怜悯，又有恐惧；因为那是英俊的皮埃尔。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'riːkɔil] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [sweɪd] [wɪð] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd] [blʌd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
She recoiled , but seeing how he swayed with weakness , and that his clothes had blood upon them ,
她 反冲 , 但 看到 如何 他 摇摆 和 弱点 , 和 那 他的 衣服 有 血 之上 他们 ,

她畏缩了一下，但看到他虚弱地摇晃着，衣服上还沾着血迹，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
she helped him to a chair .
她 帮助 他 到 一个 椅子 .

她扶他坐到椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˌenɪg'mætɪkəl] [smaɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
He looked up at her with an enigmatical smile , but he did not speak .
他 看起来 向上 在 她 和 一个 神秘的 微笑 , 但 他 做过 不是 说话 .

他抬头看着她，脸上带着一丝神秘的微笑，但他没有说话。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] !
" Oh , " she whispered , " you are wounded !
" 哦 , " 她 低声说道 , " 你 是 受伤 !

“哦，”她低声说，“你受伤了！”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .
" He nodded ; but still he did not speak .
" 他 点头 ; 但 仍然 他 做过 不是 说话 .

他点了点头，但仍然没有说话。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['draɪli] .
Then his lips moved dryly .
然后 他的 嘴唇 已搬 干巴巴地 .

然后他的嘴唇干涩地动了一下。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm]['wɔːtə(r)] .
She brought him water .
她 带来 他 水 .

她给他端来了水。

[hiː; hi][dræŋk] ['diːpli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
He drank deeply , and a sigh of relief escaped him .
他 喝 深 , 和 一个 叹 的 宽慰 逃脱 他 .

他痛饮了一口，然后长舒了一口气。

" [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] ['seɪfli] , " [hiː; hi] [naʊ] [sed] .
" You got here safely , " he now said .
" 你 得到 这里 安全 , " 他 现在 说 .

“你安全到达了，”他说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] — [ðəʊ] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .
" I am glad of that — though you , too , are hurt .
" 我 是 高兴的 的 那 — 尽管 你 , 也 , 是 伤害 .

“我为此感到高兴——尽管你也受到了伤害。”

" [ʃiː; ʃi] ['briːfli] [təʊld][hɪm] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [wel] ,
" She briefly told him how , and then he said : " Well ,
" 她 简要地 讲述 他 如何 , 和 然后 他 说 : " 出色地 ,

她简单地告诉他方法，然后他说：“好吧，

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [naʊ] ? "
I suppose you know all of me now ? "
我 认为 你 知道 全部 的 我 现在 ? "

我想你现在应该了解我的一切了吧?

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['pɪpi] ['væli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] .
" I know what happened in Pipi Valley , " she said , timidly and wearily .
" 我 知道 什么 发生 在 皮皮 谷 , " 她 说 , 胆怯地 和 疲劳 .

"我知道皮皮谷发生了什么事,"她怯生生地、疲惫地说。

" ['fɑ:ðə(r)] - [təʊld] [ˌem 'i:] . "
" Father Corraine told me . "
" 父亲 - 讲述 我 . "

"科兰神父告诉我的。"

" [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [hi:; hi] [sed] : " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ˌem 'i:] [stɪl] ? "
" When she had answered him , he said : " And you are willing to speak with me still ? "
" 什么时候 她 有 回答 他 , 他 说 : " 和 你 是 愿意的 到 说话 和 我 仍然 ? "

"她回答完他之后,他又说:'你还愿意和我谈谈吗?'"

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'i:] , " [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [bri:f] , [kən'vɪnsɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" You saved me , " was her brief , convincing reply .
" 你 已保存 我 , " 曾是 她 简短的 , 令人信服的 回复 .

"你救了我,"她简短而有力地回答道。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] ?
" How did you escape ?
" 如何 做过 你 逃脱 ?

你是怎么逃脱的?

[dɪd] [ju:; jʊ] [faɪt] ? "
Did you fight ? "
做过 你 斗争 ? "

你们打架了吗?

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不,"他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] .
" It is strange .
" 它 是 奇怪的 .

"这很奇怪。"

[ai] [dɪd] [nɒt] [faɪt] [æt; ət] [ɔ:l] .
I did not fight at all .
我 做过 不是 斗争 在 全部 .

我根本没有反抗。

[æz; əz] [ai] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [blʌd] .
As I said to you , I was sick of blood .
作为 我 说 到 你 , 我 曾是 生病的 的 血 .

正如我之前跟你说过的那样,我厌倦了鲜血。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['djuːti] .
These men were only doing their duty .
这些 男人 是 仅有的 正在做 他们的 责任 .

这些人只是在履行他们的职责。

[ai] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət]
I might have killed two or three of them , and have escaped , but
我 可能 有 被杀 二 或者 三 的 他们 , 和 有 逃脱 , 但
[tuː; tə] [wɒt] [gʊd] ?
to what good ?
到 什么 好的 ?

我或许杀了他们中的两三个，并且逃脱了，但这又有什么用呢?

[wen] [ðeɪ] [ʃɒt] [maɪ] [hɔːs] , [maɪ] [gʊd] ['sækrəmənt] , — [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðɪs]
When they shot my horse , my good Sacrament , — and put a bullet into this
什么时候 他们 射击 我的 马 , 我的 好的 圣餐 , — 和 放 一个 子弹 进入 这
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

当他们射杀我的马，我的圣餐——并在我的肩膀上开了一枪时，

[ai] [krɔːl] [ə'weɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ɒn] [ðem; ðəm] ;
I crawled away still , and led them a dance , and doubled on them ;
我 爬行 离开 仍然 , 和 引领 他们 一个 舞蹈 , 和 双倍 在 他们 ;
[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
and here I am . "
和 这里 我 是 . "

我爬走了，引诱他们跳舞，反过来戏弄他们；然后我就到了这里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is wonderful that they have not been here , " she said .
" 它 是 精彩的 那 他们 有 不是 到过 这里 , " 她 说 .

"他们没来过真是太好了,"她说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ; [bʌt; bət] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðæt] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
" Yes , it is wonderful ; but be very sure they will be with that candle in the
" 是的 , 它 是 精彩的 ; 但 是 非常 当然 他们 将要 是 和 那 蜡烛 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

"是的，这很棒；但请放心，他们会和窗台上的那支蜡烛在一起。"

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ?
Why is it there ?
为什么 是 它 那里 ?

它为什么会在那里?

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" She told him .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] ['stəʊɪk] ['aɪrəni] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] ,
He lifted his brows in stoic irony , and said : " Well ,
他 抬起 他的 眉毛 在 斯多葛派 讽刺 , 和 说 : " 出色地 ,

他带着一丝冷峻的讽刺意味挑了挑眉，说道："嗯，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [suːn] .
we shall have an army of them soon .
我们 将 有 一个 军队 的 他们 很快 .

我们很快就会拥有一支这样的军队。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He rose again to his feet .
" 他 玫瑰 再次 到 他的 脚 .

他再次站了起来。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
" I do not wish to die , and I always said that I would never go to prison .
" 我 做 不是 希望 到 死 , 和 我 总是 说 那 我 会 绝不 去 到 监狱 .

"我不想死，而且我一直都说我永远不会去坐牢。"

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " she replied .
" 是的 , " 她 回复 .

"是的，"她回答道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tʊk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
She went immediately to the window , took the candle from it ,
她 去 立即地 到 这 窗户 , 采取 这 蜡烛 从 它 ,

她立刻走到窗边，从窗台上取下蜡烛。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃeɪd] .
and put it behind an improvised shade .
和 放 它 在后面 一个 即兴发挥 阴影 .

然后把它放在临时遮光罩后面。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [ðæn; ðən] ['fɑːðə(r)] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,
No sooner was this done than Father Corraine entered the room , and seeing the outlaw ,
不 很快 曾是 这 完毕 比 父亲 - 进入 这 房间 , 和 看到 这 取缔 ,

事情刚办完，科兰神父就进了房间，看到那个亡命之徒，

[sed] " [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , [pjeə] ?
said " You have come here , Pierre ?
说 " 你 有 来 这里 , 皮埃尔 ?

他说："皮埃尔，你来到这里了？"

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
" And his face showed wonder and anxiety .
" 和 他的 脸 显示 想知道 和 焦虑 .

"他的脸上露出惊奇和焦虑的表情。"

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] , [məʊn] [pɛr] , [fɔː(r); fə(r)] ['sæŋktʃuəri] . "
" I have come , mon pere , for sanctuary . "
" 我 有 来 , 星期一 佩雷 , 为了 避难所 . "

"我来这里是为了寻求庇护，我的父亲。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['sæŋktʃuəri] !
" For sanctuary !
" 为了 避难所 !

"为了庇护所！"

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ai][veks] [nɒt] ['hev(ə)n] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] , [waɪ] " — [hiː; hi] [sɔː] [pjeə] ['stæɡə(r)] ['slaɪtli] .
But , my son , if I vex not Heaven by calling you so , why " — he saw Pierre stagger slightly .
但 , 我的 儿子 , 如果 我 烦恼 不是 天堂 经过 呼叫 你 所以 , 为什么 " — 他 锯 皮埃尔 错开 轻微地 .

但是，我的儿子，如果我这样称呼你没有触怒上天，为什么——"他看到皮埃尔微微踉跄了一下。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] .
" But you are wounded .
" 但 你 是 受伤 .

但你受伤了。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
" He put his arm round the other's shoulder , and supported him till he recovered himself .
" 他 放 他的 手臂 圆形的 这 其他的 肩膀 , 和 有 他 直到 他 恢复 他自己 .

他用手臂搂住对方的肩膀，扶着他直到他恢复过来。

[ðen] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ə'njuː] [ðə; ði] [wuːnd] ,
Then he set to work to bandage anew the wound ,
然后 他 放 到 工作 到 绷带 重新 这 伤口 ,

然后他开始重新包扎伤口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pjeə] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌn'skɪlfʊli] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
from which Pierre himself had not unskilfully extracted the bullet .
从 哪个 皮埃尔 他自己 有 不是 笨拙地 提取 这 子弹 .

皮埃尔本人也并非笨拙地从中取出了子弹。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
While doing so , the outlaw said to him :
尽管 正在做 所以 , 这 取缔 说 到 他 :

与此同时，那名歹徒对他说：

" ['fɑːðə(r)] - , [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ai][dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] .
" Father Corraine , I am hunted like a coyote for a crime I did not commit .
" 父亲 - , 我 是 猎杀 喜欢 一个 郊狼 为了 一个 犯罪 我 做过 不是 犯罪 .

"科兰神父，我像郊狼一样被追捕，因为我没有犯下罪行。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — ['eɪnʃənt] [θɪŋz] .
But if I am arrested they will no doubt charge me with other things — ancient things .
但 如果 我 是 被捕 他们 将要 不 怀疑 收费 我 和 其他 事物 — 古老的 事物 .

但如果我被捕，他们无疑会指控我其他罪名——一些古老的罪名。

[wel] , [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] ;
Well , I have said that I should never be sent to gaol , and I never shall ;
出色地 , 我 有 说 那 我 应该 绝不 是 发送 到 监狱 , 和 我 绝不 将 ;

我说过我绝不会被判入狱，而且我也绝不会被判入狱；

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]
but I do not wish to die at this moment , and I do not wish to
但 我 做 不是 希望 到 死 在 这 片刻 , 和 我 做 不是 希望 到
[faɪt] .
fight .
斗争 .

但我现在不想死，也不想战斗。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left] ? "
What is there left ? "
什么 是 那里 左边 ? "

还有什么呢?

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [pjeə] ?
" How do you come here , Pierre ?
" 如何 做 你 来 这里 , 皮埃尔 ?

皮埃尔，你是怎么来到这里的?

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevɪli] [tu:; tə]['meəri] ['kælən] ,
" He lifted his eyes heavily to Mary Callen ,
" 他 抬起 他的 眼睛 重度 到 玛丽 卡伦 ,

他沉重地抬起头，看向玛丽·卡伦，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld]['fɑːðə(r)] - [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
and she told Father Corraine what had been told her .
和 她 讲述 父亲 - 什么 有 到过 讲述 她 .

她把别人告诉她的事告诉了科兰神父。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [pjeə] ['ædɪd] :
When she had finished , Pierre added :
什么时候 她 有 完成的 , 皮埃尔 额外 :

她说完后，皮埃尔补充道:

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kaʊəd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] ,
" I am no coward , as you will witness ; but as I said ,
" 我 是 不 懦夫 , 作为 你 将要 证人 ; 但 作为 我 说 ,

“我不是懦夫，你们将会见证；但是正如我所说，

['naɪðə(r)][dʒeɪl][nɔː(r)] [deθ] [du:; də][ai] [wɪʃ] .
neither gaol nor death do I wish .
两者都不 监狱 也不 死亡 做 我 希望 .

我既不想坐牢，也不想死。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] , [pjeə] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] ,
Well , if they should come here , and you said , Pierre is not here ,
出色地 , 如果 他们 应该 来 这里 , 和 你 说 , 皮埃尔 是 不是 这里 ,

好吧，如果他们来了，而你说皮埃尔不在这里，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
even though I was in the next room , they would believe you , and they would
甚至 尽管 我 曾是 在 这 下一个 房间 , 他们 会 相信 你 , 和 他们 会
[nɒt] [sɜːtʃ] .
not search .
不是 搜索 .

即使我就在隔壁房间，他们也会相信你，不会搜查。

[wel] , [ai][ɑːsk] [sʌtʃ] ['sæŋktʃuəri] .
Well , I ask such sanctuary .
出色地 , 我 问 这样的 避难所 .

好吧，我请求提供这样的庇护所。

" [ðə; ði] [priːst] [ri'kɔil, 'riːkɔil][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['prəʊtest] .
" The priest recoiled and raised his hand in protest .
" 这 牧师 反冲 和 提高 他的 手 在 反对 .

"牧师吓得后退一步，举起手表示抗议。"

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :
Then , after a moment , he said :
然后 , 后 一个 片刻 , 他 说 :

过了一会儿，他说：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ?
" How do you deserve this ?
" 如何 做 你 应得 这 ?

"你凭什么要遭受这样的对待？"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] ? "
Do you know what you ask ? "
做 你 知道 什么 你 问 ? "

你知道你问的是什么吗？

" [ɑː] , [wiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'zɜːv] ['nʌθɪŋ] :
" Ah , oui , I know it is immense , and I deserve nothing :
" 啊 , 是的 , 我 知道 它 是 巨大 , 和 我 应得 没有什么 :

"啊，是的，我知道它非常巨大，而我却一无所有：

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ai] [wɪl] [rɪ'pent] .
and in return I can offer nothing , not even that I will repent .
和 在 返回 我 能 提供 没有什么 , 不是 甚至 那 我 将要 悔改 .

而作为回报，我什么也给不了，甚至连忏悔都做不到。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [stɪl] [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ,
And I have done no good in the world ; but still perhaps I am worth the saving ,
和 我 有 完毕 不 好的 在 这 世界 ; 但 仍然 也许 我 是 值得 这 保存 ,

我未曾为世上做出任何贡献；但或许我仍有被拯救的价值。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][end] .
as may be seen in the end .
作为 可能 是 已见 在 这 结尾 .

最终结果可能就证明了这一点。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
As for you , well , you will do a little wrong so that the end will be right .
作为 为了 你 , 出色地 , 你 将要 做 一个 小的 错误的 所以 那 这 结尾 将要 是 正确的 .

至于你，你会做些小错，这样结局才会正确。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以？

" [ðə; ði] [priːsts] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [braʊz] ,
" The priest's eyes looked out long and sadly at the man from under his venerable brows ,
" 这 牧师的 眼睛 看起来 出去 长的 和 令人遗憾的是 在 这 男人 从 在下面 他的 可敬 眉毛 ,

"神父从他那令人敬畏的眉毛下，用悲伤的目光凝视着那个男人，目光久久不愿移开。"

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [θruː] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [end] ;
as though he would see through him and beyond him to that end ;
作为 尽管 他 会 看 通过 他 和 超过 他 到 那 结尾 ;

仿佛他能看穿他，超越他，最终达到那个目的；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [fɜːm] [vɔɪs] :
and at last he spoke in a low , firm voice :
和 在 最后的 他 辐 在 一个 低的 , 公司 嗓音 :

最后，他用低沉而坚定的声音说道：

" [pjeə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd][mæn] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['dʒenərəs] ,
" Pierre , you have been a bad man ; but sometimes you have been generous ,
" 皮埃尔 , 你 有 到过 一个 坏的 男人 ; 但 有时 你 有 到过 慷慨的 ,

"皮埃尔，你一直是个坏人；但有时你也很慷慨，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [ækts][ai] [nəʊ] — "
and of a few good acts I know — "
和 的 一个 很少 好的 行为 我 知道 — "

我知道一些好行为——

" [nəʊ] , [nɒt] [gʊd] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" No , not good , " the other interrupted .
" 不 , 不是 好的 , " 这 其他 中断 .

"不，不好，"另一个人打断道。

" [ai][ɑːsk] [ðɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] . "
" I ask this of your charity . "
" 我 问 这 的 你的 慈善机构 . "

"我恳请你们行善。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] . "
" There is the law , and my conscience . "
" 那里 是 这 法律 , 和 我的 良心 . "

"有法律，也有我的良心。"

" [ðə; ði] [lɔː] !
" The law !
" 这 法律 !

"法律！"

[ðə; ði] [lɔː] !
the law !
这 法律 !

法律！

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃɑːp] ['sætaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] [vɔɪs] .
" and there was sharp satire in the half - breed's voice .
" 和 那里 曾是 锋利的 讽刺 在 这 一半 - 品种的 嗓音 .

"混血儿的语气中充满了尖锐的讽刺。"

" [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] ?
" What has it done in the West ?
" 什么 有 它 完毕 在 这 西方 ?

"它在西方取得了什么成就？"

[θɪŋk] , - [məʊn] [pɛr] ! -
Think , ' mon pere ! '
思考 , - 星期一 佩雷 ! -

想想，"我的父亲！"

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [delt] ['faʊlli] ?
Do you not know a hundred cases where the law has dealt foully ?
做 你 不是 知道 一个 百 案例 在哪里 这 法律 有 已处理 肮脏的 ?

你难道不知道一百起法律滥用职权的案例吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɔː] .
There was more justice before we had law .
那里 曾是 更多的 正义 前 我们 有 法律 .

法律出现之前，正义比现在更美好。

[lɔː] — " [ænd; ənd] [hiː; hi] [nemd] ['əʊvə(r)] ['swɪftli] , ['skɔːnfəli] , [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ,
Law — " And he named over swiftly , scornfully , a score of names and incidents ,
法律 — " 和 他 命名 超过 迅速地 , 轻蔑地 , 一个 分数 的 姓名 和 事件 ,

“法律——”他迅速而轻蔑地列举了一大堆人名和事件，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] - ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
to which Father Corraine listened intently .
到 哪个 父亲 - 听着 专注地 .

科兰神父认真地听着。

" [bʌt; bət] , " [sed] [pjeə] , ['dʒentli] , [æt; ət] [lɑːst] , " [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , - - , [ðæt] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [lɔː] .
" But , " said Pierre , gently , at last , " but for your conscience , m'sieu ' , that is greater than law .
" 但 , " 说 皮埃尔 , 轻轻地 , 在 最后的 , " 但 为了 你的 良心 , - - , 那 是 更大的 比 法律 .

“但是，”皮埃尔最后温和地说，“但是，先生，您的良心比法律更重要。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ;
For you are a good man and a wise man ;
为了 你 是 一个 好的 男人 和 一个 明智的 男人 ;

因为你是一个好人，也是一个有智慧的人；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [maɪ] [dets] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [sʌm; səm] [ʃʊə(r)] [deɪ] .
and you know that I shall pay my debts of every kind some sure day .
和 你 知道 那 我 将 支付 我的 债务 的 每一个 种类 一些 当然 天 .

你知道，总有一天我会偿还我所有的债务。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
That should satisfy your justice , but you are merciful for the moment ,
那 应该 满足 你的 正义 , 但 你 是 仁慈 为了 这 片刻 ,

这样应该能满足你的公正，但你暂时仁慈了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [speə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [kʌm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [raɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
and you will spare until the time be come , until the corn is ripe in the ear .
和 你 将要 空闲的 直到 这 时间 是 来 , 直到 这 玉米 是 成熟 在 这 耳朵 .

你要等到时机成熟，等到玉米穗上的玉米成熟为止。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [pliːd] ?
Why should I plead ?
为什么 应该 我 恳求 ?

我为什么要认罪?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .
It is foolish .
它 是 愚蠢 .

这是愚蠢的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tə'mɒrəʊ] . . .
Still , it is my whim , of which , perhaps , I shall be sorry tomorrow . . .
仍然 , 它 是 我的 一时兴起 , 的 哪个 , 也许 , 我 将 是 对不起 明天 . . .

但这只是我的一时兴起，也许明天我会后悔的……

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" he added , and then shrugged his shoulders and smiled .
" 他 额外 , 和 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 .

"他补充道，然后耸了耸肩，笑了笑。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [huːf] [biːts] ['kʌmɪŋ] ['feɪntli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
There were sounds of hoof beats coming faintly to them .
那里 是 声音 的 蹄 节拍 未来 淡淡的 到 他们 .

他们隐约听到马蹄声。

['fɑːðə(r)] - [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Father Corraine threw open the door of the other room of the hut ,
父亲 - 扔 打开 这 门 的 这 其他 房间 的 这 小屋 ,

科兰神父猛地推开小屋另一间房间的门，

[ænd; ənd] [sed] " [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] — [pjeə] .
and said " Go in there — Pierre .
和 说 " 去 在 那里 — 皮埃尔 .

然后说："进去吧——皮埃尔。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . . .
We shall see . . .
我们 将 看 . . .

我们拭目以待……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
we shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] , [æz; əz] [ɪf] ['hezɪteɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] , [n'ɒdɪd] ['miːnɪŋli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" The outlaw looked at the priest , as if hesitating ; but , after , nodded meaningly to himself ,
" 这 取缔 看起来 在 这 牧师 , 作为 如果 犹豫不决 ; 但 , 后 , 点头 有意义的 到 他自己 ,

"那名亡命之徒看了看牧师，似乎有些犹豫；但随后，他意味深长地点了点头，自言自语道。"

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and entered the room and shut the door .
和 进入 这 房间 和 关闭 这 门 .

然后他走进房间，关上了门。

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .
The priest stood listening .
这 牧师 站立 聆听 .

牧师站在那里倾听。

[wen] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [stɒpt] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
When the hoof - beats stopped , he opened the door , and went out .
什么时候 这 蹄 - 节拍 停止 , 他 打开 这 门 , 和 去 出去 .

马蹄声停止后，他打开门走了出去。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
In the dark he could see that men were dismounting from their horses .
在 这 黑暗的 他 可以 看 那 男人 是 下车 从 他们的 马匹 .

在黑暗中，他看到有人正从马上下来。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He stood still and waited .
他 站立 仍然 和 等待 .

他站在那里，静静地等待。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['truːpə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] ['wɔːmli] , [jet] ['bruːskli; 'brʊskli] , [æz; əz]
Presently a trooper stepped forward and said warmly , yet brusquely , as
目前 一个 骑警 步 向前 和 说 热情地 , 然而 粗暴地 , 作为
[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] :
became his office :
成为 他的 办公室 :

这时，一名骑警走上前，用一种既热情又生硬的语气说道，这很符合他的职业身份：

" ['fɑːðə(r)] - , [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !
" Father Corraine , we meet again !
" 父亲 - , 我们 见面 再次 !

“科兰神父，我们又见面了！”

" [ðə; ði] [priːsts] [feɪs] [wɒz; wəz] [oʊvɝswept] [baɪ] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːv(ə)l] [ænd; ənd]
" The priest's face was overswept by many expressions , in which marvel and
" 这 牧师的 脸 曾是 过度扫过 经过 许多 表达式 , 在 哪个 奇迹 和
['trʌb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] ,
trouble were uppermost ,
麻烦 是 最上层 ,

“神父脸上表情复杂，惊奇和困惑最为明显。”

[waɪl] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [les] [dɪ'stɪŋktnəs] .
while joy was in less distinctness .
尽管 喜悦 曾是 在 较少的 明显 .

而喜悦之情则不太明显。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɑːn] [mək'gæn] . "
" Surely , " he said , " it is Shon McGann . "
" 一定 , " 他 说 , " 它 是 肖恩 麦甘 . "

“肯定是肖恩·麦克甘，”他说。

" [ʃɑːn] [mək'gæn] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] . — [ai] [ðæt] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
" Shon McGann , and no other . — I that laughed at the law for many a
" 肖恩 麦甘 , 和 不 其他 . — 我 那 笑了 在 这 法律 为了 许多 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“肖恩·麦克甘，只有他——我曾多年嘲笑法律。”

[ðəʊ] ['nevə(r)] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] , — [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['fɑːðə(r)] - ,
though never breaking it beyond repair , — took your advice , Father Corraine ,
尽管 绝不 打破 它 超过 维修 , — 采取 你的 建议 , 父亲 - ,
[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
and here I am ,
和 这里 我 是 ,

虽然从未彻底损坏，——我听从了您的建议，科兰神父，所以我现在在这里。

['həʊldɪŋ] [ðæt] [lɔː] [naʊ] [æz; əz] [maɪ] ['bʊzəm] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] - ['pɒml] .
holding that law now as my bosom friend at the saddle's pommel .
保持 那 法律 现在 作为 我的 怀 朋友 在 这 - 柄头 .

现在，这条法律就像我坐在马鞍前最亲密的朋友一样，紧紧地握在手中。

['kɔːpərəl] [ʃɑːn] [mək'gæn] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
Corporal Shon McGann , at your service .
下士 肖恩 麦甘 , 在 你的 服务 .

下士肖恩·麦克甘，为您效劳。

" [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [sed] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm]
" They clasped hands , and the priest said : " You have come at my call from
" 他们 紧握 双手 , 和 这 牧师 说 : " 你 有 来 在 我的 称呼 从

他们紧紧握住彼此的手，神父说：“你们是应我的召唤而来。”

[fɔːt] ['saɪprəs] ? "
Fort Cypress ? "
堡 柏 ? "

赛普拉斯堡？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] .
But not these others .
但 不是 这些 其他的 .

但其他人则不然。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [pleɪd] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɪð] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] — ['hev(ə)n] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
They are after a man that's played ducks and drakes with the statutes — Heaven be merciful to him ,
他们 是 后 一个 男人 那就是 玩 鸭子 和 龙 和 这 法规 — 天堂 是 仁慈 到 他 ,

他们正在追捕一个玩弄法律条文的人——愿老天怜悯他。

[ai] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ai] ['treʒə(r)] [ə'genst] [hɪm] ; [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [biːn] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
For there's naught I treasure against him ; the will of God bein ' in it all ,
为了 有 零 我 宝藏 反对 他 ; 这 将要 的 上帝 是 - 在 它 全部 ,

因为我心中没有任何事要与他作对；一切都出于神的旨意。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [tuː] , ['meɪbi] .
with some doin ' of the Devil , too , maybe .
和 一些 做 - 的 这 魔鬼 , 也 , 或许 .

或许也掺杂了一些魔鬼的因素。

" ['prɪti] [pjeə] , ['stændɪŋ] [wɪð] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] , [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] ,
" Pretty Pierre , standing with ear to the window of the dark room , heard all this ,
" 漂亮的 皮埃尔 , 常设 和 耳朵 到 这 窗户 的 这 黑暗的 房间 , 听到 全部 这 ,

“漂亮的皮埃尔站在昏暗房间的窗边，侧耳倾听着这一切。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
and he pressed his upper lip hard with his forefinger , as if something
和 他 按下 他的 上 唇 难的 和 他的 食指 , 作为 如果 某物
[dɪ'stɜːbd] [hɪm] .
disturbed him .
不安 他 .

他用食指用力按压上唇，仿佛有什么事让他心烦意乱。

[ʃɑːn] [kən'tɪnjuːd] .
Shon continued .
肖恩 持续 .

肖恩继续说道。

" [aɪm][glæd][ai] ['wʌznt] [sent] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [hɪə(r)] [nəʊ] ;
" I'm glad I wasn't sent after him as all these here know ;
" 我是 高兴的 我 不是 发送 后 他 作为 全部 这些 这里 知道 ;

"我很庆幸我没有被派去追杀他，在座各位都知道这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪt(ə)l][aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][klæp]['aɪənz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
for it's little I'd like to clap irons on his wrists ,
为了 它是 小的 ID 喜欢 到 拍 熨斗 在 他的 手腕 ,

因为我真想给他戴上镣铐。

[ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['neɪvi] .
or whistle him to come to me with a Winchester or a Navy .
或者 哨 他 到 来 到 我 和 一个 温彻斯特 或者 一个 海军 .

或者吹口哨让他带着温彻斯特步枪或海军步枪过来。

[səʊ][aɪm][hɪə(r)][ɒn][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ðer] [hɪə(r)][ɒn] [ðeəz] .
So I'm here on my business , and they're here on theirs .
所以 我是 这里 在 我的 商业 , 和 它们是 这里 在 他们的 .

我来这里是为了我的事，他们来这里是为了他们的事。

[ðəʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['hɪərəˌweɪ] .
Though we come together it's because we met each other hereaway .
尽管 我们 来 一起 它是 因为 我们 遇见 每个 其他 此处 .

我们之所以走到一起，是因为我们在这里相遇了。

[ðev] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] , ['meɪbi] , ['prɪti] [pjeə] [hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] .
They've a thought that , maybe , Pretty Pierre has taken refuge with you .
他们有 一个 想法 那 , 或许 , 漂亮的 皮埃尔 有 已采取 避难所 和 你 .

他们猜测，或许，漂亮的皮埃尔已经躲到你这里来了。

[ðel] ['lɪt(ə)l][laɪk][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] .
They'll little like to disturb you , I know .
他们会 小的 喜欢 到 打扰 你 , 我 知道 .

我知道他们不太想打扰你。

[bʌt; bət] [wɪð] [ded] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɪvɪn] - [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
But with dead in your house , and you givin ' the word of truth ,
但 和 死的 在 你的 房子 , 和 你 给予 - 这 单词 的 真相 ,

但你家中有死人，你却传讲真理之言，

[wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][fɔːl][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [ðel] [gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [lʊk]
which none other could fall from your lips , they'll go on their way to look
哪个 没有任何 其他 可以 落下 从 你的 嘴唇 , 他们会 去 在 他们的 方式 到 看
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

如果只有你说的这些话才能让他们相信，他们就会另寻他处。

" [ðə; ði] [priːsts] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rentʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" The priest's face was pinched , and there was a wrench at his heart .
" 这 牧师的 脸 曾是 捏 , 和 那里 曾是 一个 扳手 在 他的 心 .

"神父的脸色变得阴沉，心中也一阵揪痛。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
He turned to the others .
他 转向 到 这 其他的 .

他转向其他人。

[ə; eɪ] ['truːpə(r)] [stept] ['fɔːwəd] .
A trooper stepped forward .
一个 骑警 步 向前 .

一名骑警上前一步。

" ['fɑːðə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;
" Father Corraine , " he said , " it is my duty to search your house ;
" 父亲 - , " 他 说 , " 它 是 我的 责任 到 搜索 你的 房子 ;

"科兰神父，"他说，"搜查你的房子是我的职责；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪl] [ai] [stretʃ] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['θreʃhəʊld] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] ,
but not a foot will I stretch across your threshold if you say no ,
但 不是 一个 脚 将要 我 拉紧 穿过 你的 临界点 如果 你 说 不 ,

如果你拒绝，我连一步也不会踏进你的门槛。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and give the word that the man is not with you . "
和 给 这 单词 那 这 男人 是 不是 和 你 . "

并告知众人，那人不在你这里。

" ['kɔːpərəl] [mək'gæn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ded] [dɪd] [nɒt] [daɪ] ,
" Corporal McGann , " said the priest , " the woman whom I thought was dead did not die ,
" 下士 麦甘 , " 说 这 牧师 , " 这 女士 谁 我 想法 曾是 死的 做过 不是 死 ,

"麦克甘下士，"牧师说，"我以为已经死了的那个女人并没有死。"

[æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
as you shall see .
作为 你 将 看 .

你将会看到的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kwaɪəri] .
There is no need for inquiry .
那里 是 不 需要 为了 询问 .

无需询问。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːt] ['saɪprəs] .
But she will go with you to Fort Cypress .
但 她 将要 去 和 你 到 堡 柏 .

但她会和你一起去赛普拉斯堡。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] - ['θreʃhəʊld] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
As for the other , you say that Father Corraine's threshold is his own ,
作为 为了 这 其他 , 你 说 那 父亲 - 临界点 是 他的 自己的 ,

至于另一个，你说科兰神父的门槛是他自己的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːnd] .
and at his own command .
和 在 他的 自己的 命令 .

完全由他自己指挥。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .

His home is now a sanctuary — for the afflicted .

他的 家 是 现在 一个 避难所 — 为了 这 受苦的 .

他的家现在成了受苦者的避难所。

" [hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

" He went towards the door .

" 他 去 向 这 门 .

他朝门口走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , ['meəri] ['kælən] ,

As he did so , Mary Callen ,

作为 他 做过 所以 , 玛丽 卡伦 ,

就在这时，玛丽·卡伦

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [freɪm] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] ,

who had been listening inside the room with shaking frame and bursting heart ,

WHO 有 到过 聆听 里面 这 房间 和 摇晃 框架 和 爆发 心 ,

房间里，一个浑身颤抖、心跳加速的人一直在旁听着。

[drɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

dropped on her knees beside the table , her head in her arms .

掉落 在 她 膝盖 旁 这 桌子 , 她 头 在 她 武器 .

她跪倒在桌旁，双手抱头。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The door opened .

这 门 打开 .

门开了。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] . "

" See , " said the priest , " a woman who is injured and suffering . "

" 看 , " 说 这 牧师 , " 一个 女士 WHO 是 受伤 和 痛苦 . "

“你看，”牧师说，“一个受伤受苦的女人。”

" [ɑː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['truːpə(r)] , " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] .

" Ah , " rejoined the trooper , " perhaps it is the woman who was riding with the half - breed .

" 啊 , " 重新加入 这 骑警 , " 也许 它 是 这 女士 WHO 曾是 骑术 和 这 一半 - 品种 .

“啊，”骑兵重新说道，“也许是那个和混血儿一起骑马的女人。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [hɔːs] .

We found her dead horse .

我们 成立 她 死的 马 .

我们找到了她死掉的马。

" [ðə; ði] [priːst] [n'ɒdɪd] .

" The priest nodded .

" 这 牧师 点头 .

牧师点了点头。

[ʃɑːn] [mək'gæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['pɪtiɪŋli] .

Shon McGann looked at the crouching figure by the table pityingly .

肖恩 麦甘 看起来 在 这 蹲伏 数字 经过 这 桌子 可怜地 .

肖恩·麦克甘恩怜悯地看着桌旁蹲着的身影。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɜːd] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .

As he looked he was stirred , he knew not why .

作为 他 看起来 他 曾是 搅拌 , 他 知道 不是 为什么 .

他看着眼前的一切，心中涌起一股莫名的激动，却不知为何。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] , [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
And she , though she did not look , knew that his gaze was on her ;
和 她 , 尽管 她 做过 不是 看 , 知道 那 他的 目光 曾是 在 她 ;

她虽然没有看，但知道他的目光正落在她身上；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and all her will was spent in holding her eyes from his face ,
和 全部 她 将要 曾是 花费 在 保持 她 眼睛 从 他的 脸 ,

她竭尽全力才不去看他的脸。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
and from crying out to him .
和 从 哭泣 出去 到 他 .

并向他呼求。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [pjeə] , " [sed] [ðə; ði]['truːpə(r)] , " [ɪz][nɒt][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" And Pretty Pierre , " said the trooper , " is not here with her ?
" 和 漂亮的 皮埃尔 , " 说 这 骑警 , " 是 不是 这里 和 她 ?

“还有，漂亮的皮埃尔,”骑兵说，“不和她在一起吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [aɪz] , [æz; əz] ,
" There was an unfathomable sadness in the priest's eyes , as ,
" 那里 曾是 一个 深不可测 悲伤 在 这 牧师的 眼睛 , 作为 ,

“神父的眼中流露出一种难以言喻的悲伤，因为，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [siː] —
with a slight motion of the hand towards the room , he said : " You see —
和 一个 轻微 运动 的 这 手 向 这 房间 , 他 说 : " 你 看 —
[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] .
he is not here .
他 是 不是 这里 .

他朝房间方向做了个手势，说道：“你看——他不在这里。”

" [ðə; ði]['truːpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" The trooper and his men immediately mounted ; but one of them ,
" 这 骑警 和 他的 男人 立即地 安装 ; 但 一 的 他们 ,
[jʌŋ] [tɪm] ['kɑːrni] ,
young Tim Kearney ,
年轻的 蒂姆 科尔尼 ,

“骑警和他的手下立即骑上马；但其中一人，年轻的蒂姆·卡尼，

[slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
slid from his horse , and came and dropped on his knee in front of
滑行 从 他的 马 , 和 来了 和 掉落 在 他的 膝盖 在 正面 的
[ðə; ði] [priːst] .
the priest .
这 牧师 .

他从马上滑下来，走到牧师面前，单膝跪下。

" [ɪts] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's many a day , " he said ,
" 它是 许多 一个 天 , " 他 说 ,

“这样的日子很多,”他说。

" [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɔː(r)][mæn][ai] [bent] [ə; eɪ] [niː] — [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" since before God or man I bent a knee — more shame to me for that ,
" 自从 前 上帝 或者 男人 我 弯曲 一个 膝盖 — 更多的 耻辱 到 我 为了 那 ,

“既然我曾向上帝或世人屈膝——为此我感到更加羞愧，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mæd] [deɪz] [gɒn] ; [bʌt; bət][ai][keə(r)][nɒt] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and for mad days gone ; but I care not who knows it ,
和 为了 疯狂的 天 已消失 ; 但 我 关心 不是 WHO 知道 它 ,

以及那些逝去的疯狂岁月；但我不在乎谁知道这件事。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['blɛsɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ðæts] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn]
I want a word of blessin ' from the man that's been out here like a saint in
我 想 一个 单词 的 祝福 - 从 这 男人 那就是 到过 出去 这里 喜欢 一个 圣 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,

我想听听那位像圣人一样在荒野中修行的人的祝福。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [əʊ] - [gɒd] .
with a heart like the Son o ' God .
和 一个 心 喜欢 这 儿子 o - 上帝 .

拥有一颗像上帝之子一样的心。

" [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ɪf] [skeəs] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðɪs] [ækt] [səʊ]
" The priest looked at the man at first as if scarce comprehending this act so
" 这 牧师 看起来 在 这 男人 在 第一的 作为 如果 稀少 理解 这 行为 所以
[fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
familiar to him ,
熟悉的 到 他 ,

“神父起初看着那人，似乎难以理解这种对他来说如此熟悉的行为。”

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
then he slowly stretched out his hand , said some words in benediction , and
然后 他 缓慢地 拉伸 出去 他的 手 , 说 一些 字 在 祝福 , 和
[meɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['dʒestʃə(r)] .
made the sacred gesture .
制成 这 神圣 手势 .

然后他缓缓伸出手，说了几句祝福的话，并做了个神圣的手势。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['æbsənt] [lʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [hænd]
But his face had a strange and absent look , and he held the hand
但 他的 脸 有 一个 奇怪的 和 缺席的 看 , 和 他 握住 这 手
[pɔɪzd] ,
poised ,
准备 ,

但他脸上带着一种奇怪而茫然的神情，手也保持着不动的姿势。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
even when the man had risen and mounted his horse .
甚至 什么时候 这 男人 有 升起 和 安装 他的 马 .

即使那人已经起身骑上马。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['truːpə] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [feɪnt] [belt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [stretʃt] [frɒm; frəm]
One by one the troopers rode through the faint belt of light that stretched from
一 经过 一 这 骑警 骑 通过 这 头晕的 腰带 的 光 那 拉伸 从
[ðə; ði] [dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

骑兵们一个接一个地穿过从门口延伸出来的微弱光线。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['ekəʊɪŋ]
and were lost in the darkness , the thud of their horses ' hoofs echoing
和 是 丢失的 在 这 黑暗 , 这 砰的一声 的 他们的 马匹 - 蹄子 回声
[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

他们迷失在黑暗中，身后传来马蹄沉重的回声。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['kɔːpərəl] [ʃɑːn] [mək'gæn] .
But a change had come over Corporal Shon McGann .
但 一个 改变 有 来 超过 下士 肖恩 麦甘 .

但下士肖恩·麦克甘恩的性格发生了变化。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['fɑːðə(r)] - [wɪð] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
He looked at Father Corraine with concern and perplexity .
他 看起来 在 父亲 - 和 忧虑 和 困惑 .

他带着担忧和困惑的神情看着科兰神父。

[hiː; hi][ə'ləʊn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
He alone of those who were there had caught the unreal note in the proceedings .
他 独自的 的 那些 WHO 是 那里 有 捕捉 这 虚幻 笔记 在 这 诉讼程序 .

在场的人中，只有他一个人察觉到了过程中的不真实之处。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɒn] ,
His eyes were bent on the darkness into which the men had gone ,
他的 眼睛 是 弯曲 在 这 黑暗 进入 哪个 这 男人 有 已消失 ,

他的目光紧紧盯着那些人消失的黑暗深处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [t'ɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ;
and his fingers toyed for an instant with his whistle ;
和 他的 手指 玩弄 为了 一个 立即的 和 他的 哨 ;

他的手指在哨子上摆弄了一会儿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
but he said a hard word of himself under his breath ,
但 他 说 一个 难的 单词 的 他自己 在下面 他的 气息 ,

但他低声对自己说了句狠话。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] ['fɑːðə(r)] - [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and turned to meet Father Corraine's hand upon his arm .
和 转向 到 见面 父亲 - 手 之上 他的 手臂 .

他转过身，迎上科兰神父搭在他胳膊上的手。

" [ʃɑːn] [mək'gæn] , " [ðə; ði] [priːst] [sed] , " [ai][hæv; həv] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , "
" Shon McGann , " the priest said , " I have words to say to you concerning this poor girl , "
" 肖恩 麦甘 , " 这 牧师 说 , " 我 有 字 到 说 到 你 有关 这 贫穷的 女孩 , "

“肖恩·麦克甘，”牧师说，“关于这个可怜的女孩，我有话要对你说。”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" You wish to have her taken to the Fort , I suppose ?
" 你 希望 到 有 她 已采取 到 这 堡 , 我 认为 ?

“我猜你是想把她带到堡垒去吧？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [wɪð] ['prɪti] [pjeə] ? "
What was she doing with Pretty Pierre ? "
什么 曾是 她 正在做 和 漂亮的 皮埃尔 ? "

她和“漂亮皮埃尔”在一起做什么？

" [ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . "
" I wish her taken to her home . "
" 我 希望 她 已采取 到 她 家 . "

我希望她能被送回家。

" [weə(r)] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ['fɑːðə(r)] ?
" Where is her home , father ?
" 在哪里 是 她 家 , 父亲 ?

“父亲，她的家在哪里？”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] ,
" And his eyes were cast with trouble on the girl ,
" 和 他的 眼睛 是 投掷 和 麻烦 在 这 女孩 ,

"他的目光带着忧虑落在了那个女孩身上，

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
though he could assign no cause for that .
尽管 他 可以 分配 不 原因 为了 那 .

但他却找不到任何原因。

" [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ʃɑːn] ,
" Her home , Shon ,
" 她 家 , 肖恩 ,

"她的家，肖恩，

" — [ðə; ði] [priːsts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] — " [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ]
" — the priest's voice was very gentle — " her home was where they sing
" — 这 牧师的 嗓音 曾是 非常 温和的 — " 她 家 曾是 在哪里 他们 唱歌
[sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] :
such words as these of a wanderer :
这样的 字 作为 这些 的 一个 流浪者 :

——牧师的声音很温柔——"她的家乡，是他们唱着流浪者之歌的地方：

" - [jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði][waɪld][bɝdz] ['sɪŋɪn] - [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [braɪtə] [skaɪ] , -
" ' You'll hear the wild birds singin ' beneath a brighter sky , '
" - 你会 听到 这 荒野 鸟类 唱歌 - 下面 一个 更亮 天空 , -

"你会听到野鸟在更明亮的天空下歌唱，"

[ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊm] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][grænd][ænd; ənd] [haɪ] ;
The roof - tree of your home , dear , it will be grand and high ;
这 屋顶 - 树 的 你的 家 , 亲爱的 , 它 将要 是 盛大 和 高的 ;

亲爱的，你家的屋脊树将会高大挺拔；

[bʌt; bət] [jʊl] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [weə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] ,
But you'll hunger for the hearthstone where a child you used to lie ,
但 你会 饥饿 为了 这 炉石传说 在哪里 一个 孩子 你 用过的 到 说谎 ,

但你会渴望回到你儿时躺过的地方，回到那块炉石旁。

[jʊl] [biː; bi]['kʌmɪn] - [bæk] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - . " -
You'll be comin ' back , my darlin ' . " '
你会 是 即将到来 - 后退 , 我的 亲爱的 - . " -

你会回来的，我的宝贝。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] - [feɪs] [ræn] [waɪt] , [ðen] [red] ;
During these words Shon's face ran white , then red ;
期间 这些 字 - 脸 跑 白色的 , 然后 红色的 ;

肖恩说着这些话时，脸色先是变得苍白，然后又涨红；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
and now he stepped inside the door like one in a dream ,
和 现在 他 步 里面 这 门 喜欢 一 在 一个 梦 ,

他像梦中人一样走进了门内。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld]
and the girl's face was lifted to his as though he had called
和 这 女孩们 脸 曾是 抬起 到 他的 作为 尽管 他 有 称为
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

女孩抬起头看向他，仿佛是他叫了她似的。

" ['meəri] — ['meəri] ['kælən] !
" Mary — Mary Callen !
" 玛丽 — 玛丽 卡伦 !

“玛丽——玛丽·卡伦！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [spred] [aʊt] , [ðen] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
His arms spread out , then dropped to his side ,
他的 武器 传播 出去 , 然后 掉落 到 他的 边 ,

他双臂张开，然后垂落在身体两侧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and he fell on his knees by the table facing her ,
和 他 跌倒 在 他的 膝盖 经过 这 桌子 面向 她 ,

他跪倒在桌旁，面对着她。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] ['wɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
and looked at her with love and horror warring in his face ;
和 看起来 在 她 和 爱 和 恐怖 战争 在 他的 脸 ;

他望着她，脸上既有爱意又有恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [pjeə] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hænd]
for the remembrance that she had been with Pierre was like the hand
为了 这 纪念 那 她 有 到过 和 皮埃尔 曾是 喜欢 这 手
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ə'pɒn] [hɪm] .
of the grave upon him .
的 这 严重 之上 他 .

因为她曾与皮埃尔在一起的记忆，就像坟墓之手压在了皮埃尔身上。

['muːvɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ] [nʌm] [dɪ'spɒndənsi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Moving not at all , she looked at him , a numb despondency in her face .
移动 不是 在 全部 , 她 看起来 在 他 , 一个 麻木的 沮丧 在 她 脸 .

她一动不动地看着他，脸上满是麻木的沮丧。

['sʌd(ə)nli] - [lʊk] [gruː] [stɜːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] ;
Suddenly Shon's look grew stern , and he was about to rise ;
突然 - 看 生长 船尾 , 和 他 曾是 关于 到 上升 ;

突然，肖恩的表情变得严肃起来，他正要起身；

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] - [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : " [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ]
but Father Corraine put a hand on his shoulder , and said : " Stay where you
但 父亲 - 放 一个 手 在 他的 肩膀 , 和 说 : " 停留 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

但科兰神父把手放在他的肩膀上，说：“待在原地别动。”

[mæn] — [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
man — on your knees .
男人 — 在 你的 膝盖 .

跪下。

[ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
There is your place just now .
那里 是 你的 地方 只是 现在 .

这就是你现在的位置。

[biː; bi] [nɒt] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ]
Be not so quick to judge , and remember your own sins before you charge
是 不是 所以 快的 到 法官 , 和 记住 你的 自己的 罪孽 前 你 收费
['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] .
others without knowledge .
其他的 没有 知识 .

不要轻易妄下判断，在不了解情况的情况下指责别人之前，先想想自己的罪过。

['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Listen now to me .
听 现在 到 我 .

现在听我说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] ['meəri] ['kælənz] [teɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And he spoke Mary Callen's tale as he knew it ,
" 和 他 辐 玛丽 卡伦的 故事 作为 他 知道 它 ,

“他把玛丽·卡伦的故事，按照他所了解的版本，讲述了出来。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,
and as she had given it to him ,
和 作为 她 有 给定 它 到 他 ,

她把它给了他，

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
not forgetting to mention that she had been told the thing which had
不是 遗忘 到 提到 那 她 有 到过 讲述 这 事物 哪个 有
[ə'kɜːd] [ɪn] ['pɪpi] ['væli] .
occurred in Pipi Valley .
发生 在 皮皮 谷 .

她还不忘提及，有人告诉她皮皮谷发生的事情。

[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['prɪti] [piː'ɛrz] [ækt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə]
The heroic devotion of this woman , and Pretty Pierre's act of friendship to
这 英勇 虔诚 的 这 女士 , 和 漂亮的 皮埃尔的 行为 的 友谊 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这位女性英勇的奉献精神，以及漂亮皮埃尔对她的友谊之举，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] , [ə'wəʊk] [ðə; ði] [həʊl]
together with the swift panorama of his past across the seas , awoke the whole
一起 和 这 迅速 全景 的 他的 过去的 穿过 这 海域 , 醒来 这 所有的
[mæn] [ɪn] [ʃɑːn] ,
man in Shon ,
男人 在 肖恩 ,

伴随着过往跨越重洋的种种经历，肖恩内心深处的整个人都被唤醒了。

[æz; əz] [ðə; ði] [stɔːntʃ] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [led] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] .
as the staunch life that he had lately led rendered it possible .
作为 这 坚定 生活 那 他 有 最近 引领 渲染 它 可能的 .

因为他近来一直过着坚韧不拔的生活，这使得这一切成为可能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] ,
There was a grave ,
那里 曾是 一个 严重 ,

那里有一座坟墓。

[kaɪnd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,
kind look upon his face when he rose at the ending of the tale ,
种类 看 之上 他的 脸 什么时候 他 玫瑰 在 这 结束 的 这 故事 ,

故事讲完后，他起身时脸上带着和蔼的神情。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :
and came to her , saying :
和 来了 到 她 , 说 :

于是走到她跟前，说：

" ['meəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [niːd] [fə'gɪvnəs] .
" Mary , it is I who need forgiveness .
" 玛丽 , 它 是 我 WHO 需要 饶恕 .

玛丽，是我需要你的原谅。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ?
Will you come now to the home you wanted ?
将要 你 来 现在 到 这 家 你 通缉 ?

你现在愿意搬进你梦寐以求的房子吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . . . .
" and he stretched his arms to her . . . .
" 和 他 拉伸 他的 武器 到 她 . . . .

他向她伸出了双臂......

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt][ðeə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ['əʊpənd] ,
An hour after , as the three sat there , the door of the other room opened ,
一个 小时 后 , 作为 这 三 卫星 那里 , 这 门 的 这 其他 房间 打开 ,

一个小时后，当三人坐在那里时，隔壁房间的门开了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [pjeə] [keɪm] [aʊt] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] ;
and Pretty Pierre came out silently , and was about to pass from the hut ;
和 漂亮的 皮埃尔 来了 出去 默默 , 和 曾是 关于 到 经过 从 这 小屋 ;

漂亮的皮埃尔默默地走了出来，正要离开小屋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] :
but the priest put a hand on his arm , and said :
但 这 牧师 放 一个 手 在 他的 手臂 , 和 说 :

但牧师把手放在他的胳膊上，说：

" - [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] , [pjeə] ?
" ' Where do you go , Pierre ?
" - 在哪里 做 你 去 , 皮埃尔 ?

“皮埃尔，你要去哪里？”

" [pjeə] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['slaɪtli] :
" Pierre shrugged his shoulder slightly :
" 皮埃尔 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 :

皮埃尔微微耸了耸肩：

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

- [məʊn]
' Mon
- 星期一

'Mon

[dju:] ! - — [ðæt] [ai][hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ! — [ju:; jʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [spəʊk] [bʌt; bət][ðə; ði]
Dieu ! ' — that I have put this upon you ! — you that never spoke but the
上帝 ! - — 那 我 有 放 这 之上 你 ! — 你 那 绝不 辐 但 这
[tru:θ] . "
truth . "
真相 . "

“天哪！——我竟然把这事加在你身上！——你可是从不说谎的啊！”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][sɪn][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] , " [ðə; ði] [pri:st] [rɪ'plaɪd] ;
" You have made my sin of no avail , " the priest replied ;
" 你 有 制成 我的 罪 的 不 可用 , " 这 牧师 回复 ;

“你使我的罪过毫无意义,”牧师回答说;

[ænd; ənd][hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔ:dz] [ʃɑ:n] [mək'gæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rɪz(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and he motioned towards Shon McGann , who was now risen to his feet ,
和 他 示意 向 肖恩 麦甘 , WHO 曾是 现在 升起 到 他的 脚 ,

他朝肖恩·麦克甘示意，此时肖恩已经站了起来。

['meəri] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
Mary clinging to his arm .
玛丽 依恋 到 他的 手臂 .

玛丽紧紧地挽着他的胳膊。

" ['fɑ:ðə(r)] - , " [sed] [ʃɑ:n] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [ə'rest] [ðɪs] [mæn] ;
" Father Corraine , " said Shon , " it is my duty to arrest this man ;
" 父亲 - , " 说 肖恩 , " 它 是 我的 责任 到 逮捕 这 男人 ;

“科兰神父,”肖恩说,“逮捕这个人是我的职责;

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,
but I cannot do it , would not do it ,
但 我 不能 做 它 , 会 不是 做 它 ,

但我做不到，也不会去做。

[ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sti:l] .
if he came and offered his arms for the steel .
如果 他 来了 和 提供 他的 武器 为了 这 钢 .

如果他来用他的武器换取钢铁。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [sɜ:(r)] ,
I'll take the wrong of this now , sir ,
患病的 拿 这 错误的 的 这 现在 , 先生 ,

先生，我现在愿意承担这个错误。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] ['fɔ:lshʊd] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .
and such shame as there is in that falsehood on my shoulders .
和 这样的 耻辱 作为 那里 是 在 那 谬误 在 我的 肩膀 .

我肩上背负着如此沉重的耻辱，那是谎言带来的耻辱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪə(r)][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [tu:] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
And she here and I , and this man too , I doubt not ,
和 她 这里 和 我 , 和 这 男人 也 , 我 怀疑 不是 ,

还有她、我，以及这个男人，我毫不怀疑。

[wɪl] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)][sɪn] — [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪvz] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
will carry your sin — as you call it — to our graves , without shame .
将要 携带 你的 罪 — 作为 你 称呼 它 — 到 我们的 坟墓 , 没有 耻辱 .

我们会带着你所谓的罪孽——带着它入土为安，毫无羞耻。

" ['fɑːðə(r)] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl]
" Father Corraine shook his head sadly , and made no reply , for his soul
" 父亲 - 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 和 制成 不 回复 , 为了 他的 灵魂
[wɒz; wəz] ['hevi] .
was heavy .
曾是 重的 .

科兰神父悲伤地摇了摇头，没有回答，因为他心情沉重。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
He motioned them all to sit down .
他 示意 他们 全部 到 坐 向下 .

他示意他们都坐下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] ,
And they sat there by the light of a flickering candle ,
和 他们 卫星 那里 经过 这 光 的 一个 闪烁 蜡烛 ,

他们坐在摇曳的烛光下，

[wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['bəʊltɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæsək] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
with the door bolted and a cassock hung across the window ,
和 这 门 螺栓连接 和 一个 衲 悬挂 穿过 这 窗户 ,

门闩上了，一件长袍挂在窗户上。

[lest] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðɪs] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] .
lest by any chance this uncommon thing should be seen .
免得 经过 任何 机会 这 罕见 事物 应该 是 已见 .

唯恐有人会看到这罕见的事物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
But the priest remained in a shadowed corner , with a little book in his hand ,
但 这 牧师 剩余 在 一个 阴影 角落 , 和 一个 小的 书 在 他的 手 ,

但神父仍然待在阴暗的角落里，手里拿着一本小册子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and he was long on his knees .
和 他 曾是 长的 在 他的 膝盖 .

他跪了很久。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [slept] [nɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
And when morning came they had neither slept nor changed the fashion of
和 什么时候 早晨 来了 他们 有 两者都不 睡着了 也不 已更改 这 时尚 的
[ðeə(r)] [wɒtʃ] ,
their watch ,
他们的 手表 ,

到了早晨，他们既没睡觉，也没换手表。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [pjeə] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn]
save for a moment now and then , when Pierre suffered from the pain
节省 为了 一个 片刻 现在 和 然后 , 什么时候 皮埃尔 遭受 从 这 疼痛
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
of his wound ,
的 他的 伤口 ,

除了偶尔皮埃尔因伤口疼痛而无法集中注意力的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮埃尔和他的族人：极北之地的故事(Pierre and His People Tales of the Far)

[ænd; ənd]['saɪləntli] [pɑːst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
and silently passed up and down the little room .
和 默默 通过了 向上 和 向下 这 小的 房间 .

然后默默地在小房间里上上下下走动。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][hɑːf] [gɒn] [wen] [ʃɑːn] [mək'gæn][ænd; ənd]['meəri]['kælən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
The morning was half gone when Shon McGann and Mary Callen stood beside their horses ,
这 早晨 曾是 一半 已消失 什么时候 肖恩 麦甘 和 玛丽 卡伦 站立 旁 他们的 马匹 ,

上午已经过去一半了，肖恩·麦克甘和玛丽·卡伦站在他们的马旁边。

['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]['meəri][hæd; həd] [pə'sistid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] — [dʒɔɪ] [meɪks] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] ['hiːlɪŋ] .
ready to mount and go ; for Mary had persisted that she could travel — joy makes such marvellous healing .
准备好 到 山 和 去 ; 为了 玛丽 有 持续 那 她 可以 旅行 — 喜悦 制作 这样的 奇妙 康复 .

准备上马出发；因为玛丽坚持说她可以旅行——快乐能带来如此奇妙的治愈。

[wen] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] , [pjeə] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
When the moment of parting came , Pierre was not there .
什么时候 这 片刻 的 离别 来了 , 皮埃尔 曾是 不是 那里 .

离别的时刻到来时，皮埃尔已经不在了。

['meəri] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] .
Mary whispered to her lover concerning this .
玛丽 低声说道 到 她 情人 有关 这 .

玛丽将此事悄悄告诉了她的情人。

[ðə; ði] [priːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bʌt; bət][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] .
The priest went to the door of the but and called him .
这 牧师 去 到 这 门 的 这 但 和 称为 他 .

牧师走到教堂门口，叫住了他。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['sləʊli] .
He came out slowly .
他 来了 出去 缓慢地 .

他缓缓走了出来。

" [pjeə] , " [sed] [ʃɑːn] ,
" Pierre , " said Shon ,
" 皮埃尔 , " 说 肖恩 ,

“皮埃尔，”肖恩说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæd; həd] [best] [biː; bi]['spəʊkən] [naʊ] ,
" there's a word to be said between us that had best be spoken now ,
" 有 一个 单词 到 是 说 之间 我们 那 有 最好的 是 说 现在 ,

“我们之间有句话要说，最好现在就说。”

[ðəʊ] [ɪts] [nɒt] ['eɪzi] .
though it's not aisy .
尽管 它是 不是 艾西 .

虽然它并不轻松。

[ɪts] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ]
It's little you
它是 小的 你

你很小

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
or I will care to meet again in this world .
或者 我 将要 关心 到 见面 再次 在 这 世界 .

或者，我还会希望在这个世界上再次见到你。

[ðeəz; ðəz] [biːn] ['kredɪt]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [dets] [peɪd] [baɪ][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen]
There's been credit given and debts paid by both of us since the hour when
有 到过 信用 给定 和 债务 有薪酬的 经过 两个都 的 我们 自从 这 小时 什么时候
[wiː; wi][fɜːst] [met] ;
we first met ;
我们 第一的 遇见 ;

从我们相识的那一刻起，我们双方就一直有借贷和还债的行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['detə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)]
and it needs thinking to tell which is the debtor now , for deeds are
和 它 需求 思维 到 告诉 哪个 是 这 债务人 现在 , 为了 契约 是
[hɑːd][tuː; tə] ['rekən] ;
hard to reckon ;
难的 到 估计 ;

现在要弄清楚谁是债务人需要费一番功夫，因为债务很难计算；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [miː'self] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɒndli]
but , before God , I believe it's meself ; " and he turned and looked fondly
但 , 前 上帝 , 我 相信 它是 我自己 ; " 和 他 转向 和 看起来 深情地
[æt; ət]['meəri]['kælən] .
at Mary Callen .
在 玛丽 卡伦 .

但是，在上帝面前，我相信那就是我自己；"说着，他转过身，深情地看着玛丽·卡伦。

[ænd; ənd] [pjeə] [rɪ'plaɪd] : " [ʃɑːn] [mək'gæn] , [ai] [meɪk] [nəʊ] ['rekənɪŋ] [kləʊz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]
And Pierre replied : " Shon McGann , I make no reckoning close ; but we will
和 皮埃尔 回复 : " 肖恩 麦甘 , 我 制作 不 清算 关闭 ; 但 我们 将要
[skweə(r)][ɔːl] [ə'kaʊnts] [hɪə(r)] ,
square all accounts here ,
正方形 全部 账户 这里 ,

皮埃尔回答说："肖恩·麦克甘，我不会轻易下结论；但我们会在这里把所有账目都算清楚。"

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt]
as you say , and for the last time ; for never again shall we meet
作为 你 说 , 和 为了 这 最后的 时间 ; 为了 绝不 再次 将 我们 见面
,
,
,

正如你所说，也是最后一次；因为我们再也不会见面了。

[ɪf] [ɪts] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wɪl] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] .
if it's within my will or doing .
如果 它是 之内 我的 将要 或者 正在做 .

如果这符合我的意愿或做法。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['detə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [peɪ] [nɒt][hɪə(r)] ,
But I say I am the debtor ; and if I pay not here ,
但 我 说 我 是 这 债务人 ; 和 如果 我 支付 不是 这里 ,

但我说我是欠债的人；如果我不在这里还钱，

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] !
there will come a time !
那里 将要 来 一个 时间 !

总有一天会实现的！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃrʌŋk] [ɪn] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
" and he caught his shoulder as it shrunk in pain of his wound .
" 和 他 捕捉 他的 肩膀 作为 它 缩小 在 疼痛 的 他的 伤口 .

"他捂住肩膀，因为伤口疼痛而缩了起来。"

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [wuːnd] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['aɪrəni] :
He tapped the wound lightly , and said with irony :
他 轻敲 这 伤口 轻轻 , 和 说 和 讽刺 :

他轻轻拍了拍伤口，讽刺地说：

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [det] , [ʃɑːn] [mək'gæn] .
" This is my note of hand for my debt , Shon McGann .
" 这 是 我的 笔记 的 手 为了 我的 债务 , 肖恩 麦甘 .

"这是我亲笔写的欠款单，Shon McGann。"

[eɪ] , [bjɛ] !
Eh , bien !
嗯 , 好 !

嗯，好！

" [ðen] [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['indələntli] [tə'wɔːdz] [ʃɑːn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [tuː; tə] ['meəri] ['kælən] ,
" Then he tossed his fingers indolently towards Shon , and turning his eyes slowly to Mary Callen ,
" 然后 他 抛掷 他的 手指 懒散地 向 肖恩 , 和 转弯 他的 眼睛 缓慢地 到 玛丽 卡伦 ,

然后他懒洋洋地朝肖恩挥了挥手指，缓缓地将目光转向玛丽·卡伦。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [gʊd] - [baɪ] .
raised his hat in good - bye .
提高 他的 帽子 在 好的 - 再见 .

他举起帽子告别。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [pjeə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [ə'weɪ] .
She put out her hand impulsively to him , but Pierre , shaking his head , looked away .
她 放 出去 她 手 冲动地 到 他 , 但 皮埃尔 , 摇晃 他的 头 , 看起来 离开 .

她情不自禁地向他伸出手，但皮埃尔摇了摇头，把目光移开了。

[ʃɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
Shon put his hand gently on her arm .
肖恩 放 他的 手 轻轻地 在 她 手臂 .

肖恩轻轻地把手放在她的胳膊上。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" No , no , " he said in a whisper , " there can be no touch of hands between us .
" 不 , 不 , " 他 说 在 一个 耳语 , " 那里 能 是 不 触碰 的 双手 之间 我们 .

"不，不，"他低声说道，"我们之间不能有任何肢体接触。"

" [ænd; ənd] [pjeə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['ædɪd] : " [sɛst] [vreɪ] .
" And Pierre , looking up , added : " C'est vrai .
" 和 皮埃尔 , 寻找 向上 , 额外 : " 是 真实 .

皮埃尔抬起头，补充道："这是真的。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
That is the truth .
那 是 这 真相 .

这是事实。

[juː; jʊ][gəʊ] — [həʊm] .
You go — home .
你 去 — 家 .

你回家吧。

[ai][gɒt][tuː; tə][haɪd] .
I got to hide .
我 得到 到 隐藏 .

我得躲起来。

[səʊ] — [səʊ] .
So — so .
所以 — 所以 .

一般般。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
" And he turned and went into the hut .
" 和 他 转向 和 去 进入 这 小屋 .

于是他转身走进了小屋。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [set] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['meəri]
The others set their faces northward , and Father Corraine walked beside Mary
这 其他的 放 他们的 面孔 向北 , 和 父亲 - 步行 旁 玛丽
['kælənz] [hɔːs] ,
Callen's horse ,
卡伦的 马 ,

其他人面向北方，科兰神父走在玛丽·卡伦的马旁边。

['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk]
talking quietly of their future life , and speaking , as he would never speak
说 悄悄 的 他们的 未来 生活 , 和 请讲 , 作为 他 会 绝不 说话
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他轻声谈论着他们的未来生活，仿佛他再也不会开口说话了。

[ɒv; əv] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [griːn] [lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .
of days in that green land of their birth .
的 天 在 那 绿色的 土地 的 他们的 出生 .

在他们出生的那片绿色土地上度过的日子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'pɒn][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪŋ] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel]
At length , upon a dividing swell of the prairie , he paused to say farewell
在 长度 , 之上 一个 分割 膨胀 的 这 草原 , 他 暂停 到 说 告别
.
.
.

最后，在草原的一处分界高地上，他停下来告别。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]
Many times the two turned to see , and he was there , looking after
许多 时代 这 二 转向 到 看 , 和 他 曾是 那里 , 寻找 后
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

两人多次回头去看，都发现他在那里，默默地守护着他们；

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [b'eəd] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][wɪnd] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [bləʊn] [bæk] ,
his forehead bared to the clear inspiring wind , his grey hair blown back ,
他的 前额 裸露 到 这 清除 鼓舞人心 风 , 他的 灰色的 头发 吹 后退 ,
[hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp] .
his hands clasped .
他的 双手 紧握 .

清冽的微风吹拂着他的额头，灰白的头发向后飘扬，双手紧握。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - , [ðeɪ] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
Before descending the trough of a great landwave , they turned for the last time ,
前 下降 这 槽 的 一个 伟大的 - , 他们 转向 为了 这 最后的 时间 ,

在巨大的陆浪波谷下降之前，他们最后一次转身。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] , [ðə; ði][wʌn] ['sɒlətri] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][waɪd][hə'raɪz(ə)n] .
and saw him standing motionless , the one solitary being in all their wide horizon .
和 锯 他 常设 静止不动 , 这 一 孤 存在 在 全部 他们的 宽的 地平线 .

他们看见他一动不动地站在那里，在广阔的视野中，他是唯一的孤身一人。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['preəri] [hʌt] ,
But outside the line of vision there sat a man in a prairie hut ,
但 外部 这 线 的 想象 那里 卫星 一个 男人 在 一个 草原 小屋 ,

但在视线之外，草原上的一间小屋里坐着一个人。

[huːz] [aɪz] ['trævld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
whose eyes travelled over the valley of blue sky stretching away beyond the morning ,
谁 眼睛 旅行 超过 这 谷 的 蓝色的 天空 伸展 离开 超过 这 早晨 ,

他的目光越过绵延至晨曦之外的蔚蓝山谷，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld] .
whose face was pale and cold .
谁 脸 曾是 苍白 和 寒冷的 .

他的脸色苍白冰冷。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi][sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , ['sʌmwʌn] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
For hours he sat unmoving , and when , at last , someone gently touched him on the shoulder ,
为了 小时 他 卫星 不动 , 和 什么时候 , 在 最后的 , 某人 轻轻地 感动 他 在 这 肩膀 ,

他一动不动地坐了几个小时，最后，有人轻轻地拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] .
he only shook his head , and went on thinking .
他 仅有的 摇晃 他的 头 , 和 去 在 思维 .

他只是摇了摇头，继续思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [grɪm]['ledʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He was busy with the grim ledger of his life .
他 曾是 忙碌的 和 这 严峻 账簿 的 他的 生活 .

他正忙于记录自己人生中那些令人沮丧的往事。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[æn; ən] ['ɪnə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)]
An inner sorrow is a consuming fire
一个 内 悲哀 是 一个 消费 火

内心的悲伤如同吞噬一切的烈火

[fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['seprət] [ðə; ði] ['peti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs]
Philosophy which could separate the petty from the prodigious
哲学 哪个 可以 分离 这 小气 从 这 惊人

能够区分琐碎与伟大之事的哲学

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ['ʌðə(r)z]
Remember your own sins before you charge others
记住 你的 自己的 罪孽 前 你 收费 其他的

在指责别人之前，请先反省自己的罪过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神